COP. be (existential). Ref: pesi2 084 Nga ine sane ke pamagoe rea e kapunu, na ka i a pirimalili. When they haven't washed them before then it is (a) Used as a copula or in stative or equative constructions.

ka REAL-be. Lamasi ka i a bega. A coconut is (a) tree. Lamasi ka ora bega. A coconut is something which is (a) tree. Ref: pesi2 237

Ava ka sinro, ka sinro ka kumangng a tugulu. But in the morning, in the morning there is the fourth work. Ref: pesi2 259 Page ba tal ka oru nge kolokia ravale ki pala. Page and tal were things which they were buying women with before. Morph: k-a.

nga IRR-be. Nga i a goe te e pe. (exp poto 026)
He will be a child who is good. Morph: ng-a.

ala nga COMP-IRR-be Apanung e one ala nga i a kelangpalati e ngailu ae one. Your husband's reward is to be head (chief) over you. Morph: ala ng-a.

ka i aetai where is 3s (Lit: 3s is (at) who).
Morph: k-a i ae tai.
Equative Constructions[iau] ka iau a NP:Ka iau a Komiti (I am the Komiti.)[one] ka one a NP:Ka one a agau e pe. (You are a good person.[i] ka i a NP:Ka i a panung te. (He is a man.[i]) ka ri ra NP:Ka ri ra Tolai. (They are Tolai.)

[Gram: Syn_CLequ; Lex_v_cop]

a

nga IRR-if. Ref: anth_q 049 Agau te ngarome nge burumutuia kalingnana, na tai nge kannan If one breaks the law, who passes judgement on him? Morph: ng-a.

ta CNTF-if (contrafactive). Taroma to момo ngalla... If you had been here yesterday...
Morph: t-a. [Note: That the contrafactive prefix (t) also moves to the preverbal particle.]

a

ka REAL-TEMP. Ref: pang1 015 Ke atu ka rigo. At 3 o'clock in the day's middle we landed at Hoskins to fillup (the plane with) water (petrol). He came during the night. Morph: k-a.

nga IRR-TEMP. Ref: ura 045 Nga silae rea tapu ale base ma nga kae lua o kae mologi mana nge rong na nga taoange ura laekia muni. I will finish serving them like just in/on two days or three days, it will be finished then I will plant this garden again. Nga kopupue, kopupu nge rong ke la base ma nga kumangnga mainame ka ri lua pala na kae nge sine ura laekia ngana. (ura 022) I will will be chopping up (the fallen trees in), chopping will finish it will be like two weeks before then the sun will dry this garden first. Nga kae laeala, ngeke paturu, ta taongapange urasaename, na ravale ale ngeke ravu kaning, ta maga ngeke alavaia kaning ta maga, ba rapanungngeke rave bega ta bega laeala ore nga tuvange kaning. ba savuningekaning. ba savuninge gie. (pangalu 008) On that day they will start to prepare the way for the bush spirits, the the women will get food to the village, they will carry food to the village, and the men will get wood, wood which is for cooking the foodand mumuing the food and mumuing the pig. Morph: ng-a.

a

SUBJ. 1st sg. (and sometimes 1st pl.) subj. preverbal particle. Whole: ka 'REAL-1s'; Whole: nga IRR-1s'. See: e, o, aka, eke.

a

CNR. so, thus. Ref: anth_q 018 Agau ka tanna ke bavaia, ta baina i kumangng? What part of man is he using so then he can work? Functions as a coordinating conjunction.

ka REAL-so. Na ka baina ka te na Tutu rilua Sumsun keke palitao tae ri na rilua keke pamologo. (Boko 009) So then one day Tutu and Sumsun met with one another and they talked. Morph: k-a.


a

ta CTFV-so Na ale saia tape papania laeala na ale gogae Boko roma. "Sisiu iau ka betaveta nga papang laekia ta ngo pasapage papania nga iau kolu kia.(boko 031) Then he finished sewing that wing, and he lied to Cassowary, "I'm wetunder your wing here, so raise your wing there so I can go beneath it." Lollome keke meistialue pelau ta pelau manenasana loanga lu ta maga. (pang2 003) Stones stand surrounding the saltwater so that it may not enter theville. Mang ka kanini ta kele malagia. We are eating, so you (pl) go outside now. Na rilua keke potolu kana ta ri bainga sodlinge ta baina i manenasabalinge ragau. (boko 011) They whispered about him that they would ruin him so that he would no longer be able to harm people. Ref: Boko 012 Na baina Sumsun keke roka ke Tutu roma, "Koli, one ngo baia kaning ka kue, ava iau nga goapite na nga saia papaname." So Sumsun said to Tutu, "Friend, you do your work with the rain, but I will deceive him and I will sew up his wings." /ums t-a 'ums na (this could be simply [na] preceeding [baina] which may
stand alone)}

**agataive** n. man of esteem, wealth or power, firstborn. Sometimes used today especially among Catholics as a reference to God (Natu) and the Virgin Mary. The first born child is agataivuntil he has his first child at which time he loses this title and it goes to his first born (male or female). *See: tavi.

**agau** Morph: agau. n. human. *agau a koatali* person who (does) sorcery


**aguesii** INTJ. exclamatory (female).

**ailu** ADV. atop. *See: pai.

**aka** SUBJ. 1st and 2nd pl. subj. preverbal particle. *Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nge miau kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging*. But today you don't have any regard for page and tali saying (that) it isn't strong. *Wholet: kaka 'REAL-3s'; Whole: ngaka 'IRR-3s'. See: a, e, o, eke. [Gram: Lex_prt_asp]

**al-** ASP. Completive aspect. *Ref: boko 012 Na ale mom. And so it was. Ref: pesi1 014 Aleke balia gie. And so they killed the pig. See: k-, ng- 'MDL'. 1s: ala. 2s: alo. 3s: ale. 1p: ala, alaka. 1px: ala, alaka. 2p: alaka. 3p: aleke.

**al-** MDL. realis. *Ref: Naisena 001 Ravolau aleke pate minmina, roma naisena. The bigmen the refer to it like that saying naisena.

**ala** v. answer, respond, repay. *Ref: pesi2 354 Na ke sana lorematana kia ba ke sana lorematana ta alange pangamologaonga. Now they didn't understand it and they didn't know (how) to answer my talk. *Vtr: ale; Vph: alang. *Ndev: alanga; Whole: panropiala 'fat-around-return (very fat)'; Whole: rutupiala 'closed-around-return (completely closed).

**ala** MDL. definite or finalizing action. *Ref: pesi2 239 Ne kapunu, na iau ala turung kang ka goname. First I will inform you about the food piles. *Ref: pesi2 240 Gona nge rolu, ala tutuvang ki kanna. The complete food piles, they will (definitely) cook them for its consumption. *Ref: Balisilu 088 uc: Ale kan ka lamas aiakia. (Concluding the story...) It ate this coconut.'. *See: la 'DEF'.

**ala** DEIC. there. *Ref: pesi1 012 Kae lae-ala e kela pesing kia. That day on which they watch the dance. *Whole: aeala 'that (person there)'; Whole: ila; Whole: laeala 'that (there)'; Whole: riala 'those (there)'. *See: kia.

**alaleng** v. lightweight. *Bega palu keke alaleng, ba palu keke maena. Some trees are lightweight, and some are heavy. *Vtr: alaleng; Whole: pa'alaleng 'cause to be lightweight'. *See: maena.


**-alla** InflSuf, imperfective. *Vtr: -alle; Whole:
paualla 'arguing'. See: -angga.

all i  n. rafter.

allo  PREP. inside. Ref: pesi2 069 Nga lisinangana ngae Kaeton ngallo nakoe minakao, ba laeo lisina ngae Bainia. About it's offshoot at Kaeton inside there like that, and it's boundary there at Bainia. Whole: lakallo 'toward inside'; Whole: ngallo 'inside of'. See: ng 'LOC'.

alo  Morph: alo  v. dig up. Vtr: aloe; Whole: alopita 'cover up'.

am- MDL. anaphor. Ref: pesi2 307 Iau ama role kon tapu roma, iau ke sana matea kaning. I already told you that I don't want food. Syn: elam. 1s: ama. 2x: amo. 3s: ame. 1pi: ama. 1px: amaka. 2p: amaka. 3p: ameke.

amo  v. rub, calm (by petting or patting). Whole: amopita 'tame'.

ana  CNJ. so now. Iau ka umma ka bale inaeala ana kue sane nge taolu lakallo. I made that part of the house, so now the rain won't go inside.

anana  v. wait, be patient. Vtr: anane; Vdur: ananna; Ndev: anangana.


ango  n. yellow. Ref: pesi2 079 Ke pamagoeogoe, na ke tota ka ango, nga urasaename. They were washing, then they were dividing with yellow for the tumbuans. Syn: ngango.


apanung  n. male.

aro  v. whistle. Ke aro ka bovole. He whistled (to summon) the breeze. Many Mengen believe the whistle is the language of the wind andone can summon a breeze by whistling. Vtr: aro ka; Vdur: araro; Vph: arong; Ndev: arongo.

aetai  INT. oh! Used by females.

atu  v. come. Ragau karolu keke atu ta kelange pesing. All the people came to see the dance. Vdur: tatu; Vtr: atu ka; Vph: atung; Ndev: atung.

-au InflSuf. 1st sg. See: -gu 'is'. Is: -gu, -au. 2s: -ng. 3s: -na-. 1pi: -ra. 1px: -mangng. 2p: -miau. 3p: -rea.

ava  CNJ. but. Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nge miau kaka baiholalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging. But today you don't have any regard for page and tali saying (that) it isn't strong. Syn: ave 'but-3s'; Syn: gava; Syn: ave 'but-TEMP'.

ava  v. try, test. Vtr: ave; Vdur: amva.

ava  n. yam species. Dioscorea bulbifera L.

avale  n. female.

avolau  n. 1) bigman, elder. Ref: anth_q 032 Ka avolaukone mina laetai? How do you have an elder? 2) costume. Ref: pesi2 206 Ke rong, na ne ngae Paesparea ke lele, avolau, avolau a kanna. They finished then the one for Paesparea arrived, the costume, the costume for his work. Ref: pesi2 188 Urasaename nge malaga na mangnga nga runrea bale, ravalalau nge rue bale. The tumbuans will appear then we will be destroying the house, the bigmen will destroy the house. Special urasaena (like) costume worn by only certain celebration dance participants. Characterized by very large and colorfulumbrella-like hat. SynPl: ravolalau. See: urasaena. 1s: avolaukone. 2s: avolaukone. 3s: avolaukia. 1pi: avolaukita. 1px: avolaukamangng. 2p: avolaukamiaiu. 3p: avolaukereia.

---

**Ae - ae**

ae  POSS. possessive (free from). Ref: pesi1 003 Ke kumakale pesing laekia ae i pala. He prepares this celebration of his first. Ref: pesi2 276 Kaning orae Manapagarea kanna, ale rong, kan panganamologa iala. Food, something which was for Manapagarea for his use, that was it, that was his talk there. Whole: orae 'something belonging to (someone)'. See: ka-, kan-.

ae  CNJ. relative particle (e.g. who/which is or who/which has).

ae  DEM. this. Whole: naekia 'the one here'.

ae-  InflPre. human.

aekia  this (person) here. Morph: ae-kia.

aekolong  that (person) near you. Morph: ae-kolong.

aeeala  that (person) there. Morph: ae-ala.

aeo  that (person) out of sight. Morph: ae-io.

-ae  InflSuf. attributive (ex. animate subj. or obj.).

kae  TR-PropN. Morph: ka-ae.

nae  DISC-PropN. Morph: na-ae.

ngae  LOC-PropN. Ref: anth_q 056 Kalingnana palu ne miau ngae Manginuna, keke leltapu gai? Some court(s) for you (people) from Manginuna, (have) theyhappened lately? Morph: ng-ae.

tae  DIR-PropN. Morph: tae. See: ae-.

aetai  INT. where. Ref: Balisilu 058 Tau am, ka i aetai? The sugarcane (they) talked about, where is it?
ba

Mengen — English Dictionary
12/6/2006

B - b

ba CNJ. and. Ref: anth_q 002 Lopatokona a
taru nga sisukamiau memena nga maga ba
tava le lengarea! What did your ancestors
believe to be the origin of the earth and
heaven?

be and-3s3p (PreV). Ref: pesi2 074 Na keke
kantapu be rongo. Then they finish eating
and they finish. Ref: boko 028 Na Boko ke
kanimaia nga ine bulosissia be saisia na
ke role kia rom, "E ko buloluloo iau ka taru
ikolong?" Then Cassowary was feeling it
when he worked at was boring him and
sewing him, and he said to him, "Hey, what
are you boring me withthere." Morph: ba-c.


bae and HUMAN.

ba v. send. Vtr: ba ka; Vdur: bava; Vph: bangaa.

ba send human. Vtr: bae.

ba v. sell. Vtr: ba ka; Vdur: bava; Vph: bangaa.

baga n. container. Phrase: gilina bagana 'his hair
it's container (his head). 3s: bagana.

bagargora n. Crescent Grunter. Similar to posisible
except larger in size with pattern of
curved-dark stripes on sides and dark bands on
tail. See: posisible.

bagaru n. outcast, vagabond. Someone who has
physical deformities, or has noone to care
for him/her.

bagitao v. cross (over). Vtr: bagitaoe; Ndev:
bagingtato 'crossover point (for humans) in a
fence made to keep pigs out'.

bagitu n. decorative plant. Used in celebrations and
rituals.

bagora Morph: bagora. n. rodent. Rattus
leucopus.

bagora-isoga Morph: bagora-isoga. n.
marsupial. Isodon macrourus.

bagu Morph: bagu. v. copulate. See: roro, lai.

bai [cl N:Sand] n. sand. Whole: baipuna 'sand
(upper) edge'.

bai v. 1) do. Ref: anth_q 018 Agau ka tanna ke
bavaia, ta baina i kumangng? What part of
man is he using so that he can work? Vdur:
bavai; Vph: bainga; Vtr: baia Mata nge lu
na nga bai a ne laulau nga laulilanga ragagu
o nga paroparo iau. (malii11 019) The firefly
will enter then it will do it, it will circle, it
will be circling my face or it will be
stapping me.; Vdev: bainga. 2) want. desire.
Ref: pesi1 002 Ka ina agau te ke bai ta
baingativaing pesingi. When a person wants to
be doing a celebration. 3) cause. Ref:
anth_q 019 Taru ke bai a agau ke mate?
What causes death? 4) say. Ref: pesi2 310

baling nge re ke baisoali rea Then you say, I
disagree. Their fighting ruins them. Whole:
bailaga 'rouse, vex, challenge Taru ke
bailage agau siana? What makes a man
angry?'; Whole: baililli 'cause difficulty';
Whole: baiipalimotu 'cause to cut one another
Gava i ke kuma ta bainga palimotu ki.
(demonic 006) But he would work to cause
them to cut one another.; Whole: baiipaga
'tease (cause to arise figuratively) Ke sana nga
baipaga lisingkia. I can play (tease) her
(spirit).'; Whole: baiipagalising 'tease'; Whole:
baiipisigi 'cause happiness'; Whole: baisoali
'cause sickness, ruin, confuse'; Whole: baiivolo
'cause sound, knock'. [Note: piragivolo Ngke
baivolo nga bale kaona pala. They will knock
at the door of the house first. Iau ka baiivole
sarang. (baiivololo) I made noise (with) the
chair. Goeme maimaikerea ke lavokala iau.
The children's noise disturbed me./ ]
mcl baiivolage 'mvp baiivolange \mc baisolalia
'ruin (habitually)' Kae me kinung ke baisolalia
ragau re ke momo nga el. (The fire) always
ruins/destroys those who live in Hell./

baigaugau v. speak nonsense, mad. See: biriu,
baikanangnang.

Baiina PropN. village name. Located south of
Pomio near the mouth of the Galowe River.

baikanangnang v. speak nonsense, unreasoning.
See: baigaugau.

baililli v. struggle.

baina PTCL. discourse related marker, possibly
now or then. Ref: lause 017 Baina gauve ka
mate kana bole ... Now the dog was hungry
also... [Note: Possibly both discourse and
syntactically related.]

bainae then-HUMAN. Morph: baina-ae.

baine then-3s Ale baine ka. And so he fled. Ref:
boko 019 Sungsung ale baine rave sue ba
ragi na ale kutapu. So Kingfisher got the
needles and thread and departed. Morph: baina-e.

ka baina so then. Ref: exp_mali 062 Ka baina
maliava ae iau ka atukale kaning laekia o
ura laekia, nake kania. So then my dead
ancestor came after this food or this garden
andit ate it. Ka baina ko mekimia? So then what
did you do? Na ka baina kep te na Tutu rilua
Sumsum kekeli palitao ta zi na rilua keke
pamologa. (Boko 009) And so one day Tutu
and Sumsum walked to one another and those two talked.

**nga baina** so. Ngō baia taru nga ura nga baina kanging nge lele masi? What do you do to the garden so that it to grow well?

**ta baina** so that. *Ref:* pesi2 287 *Ke patutupe kumangng ae i te ri, ta baina kumangngnomong nakoe nga Pato.* They were fulfilling his obligation toward them so then the work would remain there for Pato. Ngō longo masi ta pangamologa a kanegu tavaina nga one a agau e pe. Listen well to my talk so that you will be a good person. *See:* na 'DISC'.

**baipalege** v. complain. *Ref:* pesi2 273 *Iasinta saine la baingapalege ta kuru laekia.* Iasinta is not going to complain about this payment. *[Note: Not sure if 'complaining' quite covers the sense of this word.]*

**Bairaman** *PropN.* village name. *Ref:* pesi2 154 *Re ngae Bairaman, keke atu ta kelanga pesing.* Those from Bairaman came to see the celebration. Situated south of Jacquinot Bay near the mouth of the Bairaman River.

**baita** n. coconut. *See:* lamasi.

**bala** *ADV.* away, removed. *Whole:* balakala 'apart, separate'.

**bala** *ADV.* to the side. *Whole:* balakala 'removed (away-completely)'; *Whole:* tunguvala 'give away'; *Whole:* pataval a 'place atop of'.

**balai** v. wave. *Vdur:* balailai; *Vtr:* balai ka; *Ndev:* bangalai.

**bale** n. 1) female. *Ref:* anthq 025 *Kelangalomatana a taru nga avale e baikamasoa? What does a man think about a woman's menstrual period?* *Whole:* avale 'female human'; *Phrase:* ora bale 'something which is female'. 1) house.

**balekaina** *Morph:* bale kai -na. *n. family* (Lit: the woman's stalk).

**balenge** *ADV.* shame, reproach. *Vdur:* balengelenge; *Ndev:* balenga.

**balevale** 1) n. temporary dwelling. 2) spirit house. *Ref:* pesi2 098 *Keke kagaliu muni ta balivali muni, ta malle rea muni. They returned again to the spirit house again, to their place again. A house where tumbanu masks, etc. are kept during the season. It is also used as a place to keep food away from pigs. *Syn:* balvale; *Syn:* balivali; *See:* mannasalala.

**bali** v. 1) strike, hit. *Ke bali goe ae i.* He struck his child. 2) fight. *Ref:* anthq 045 *Nga sisuikamiau memena keke palibann rea ta taru? During the times of your ancestors, what did they fight about?* *Vdur:* balivali; *Vtr:* bali; *Vph:* baling; *Ndev:* baling; *Phrase:* palibann rea 'fighting against each other'.

*See:* When morphs with similar sounds coalesce a nasal may replace the RED morph. 1) kill. 3p: banrea.


**balinga** n. friend, companion. *See:* kolinga. 1s: balingag. 2s: balingang. 3s: balingana. 1p: balingara. 2p: balingamiau. 3p: balingarea.

**balipopo** n. Kingfisher (Sacred and Collared). *Halcyon sancta/chloris. See:* piopio.

**balisilu** n. spirit. It is said by some that the head of a balisilu was cut off and buried and the coconut tree grew from it.

**balikuaka** v. balance, coordinate. *Ri keke balikuaka.* They are balanced (made equal).

**balunu** *Morph:* balunu. *PREP.* near. *Ke tao kia ka ina oru balunu ta rigo.* He walked with it when it was nearly dark. *See:* kokoro.

**balla** v. Cradle in the arms like a child. *Vdur:* balivalla; *Vtr:* bale.

**balla** n. essence. *Phrase:* soaling ballana 'the illness's essence'. *See:* koi. 1s: ballangua. 2s: ballanga. 3s: ballana.

**ballaga** v. ask. *Ref:* pesi2 320 *Na ka ballage muni, "Aa, orume rikorai man gai?" Then I asked him again, "Just these things?"* *Vdur:* balaglaga; *Vtr:* babbage; *Vph:* balilnglaga; *Ndev:* balinguaga; *Whole:* ballagapallu 'interrogate'.

**ballona** *Morph:* bale lo-na. *n. house interior.*


**balo** *ADJ.* crooked, not straight. *See:* tupu 'straight'.

**balu** v. 1) dance. Done by women, holding shrubs above their heads when urasaenas arrive. *See:* pesi. 2) Petitioning procedure to solicit the aid of spiritual beings. The generic name for the different kinds of spirit petitioning procedures commonly referred to as masing. Each clan will havetheir own set of balu. The may be a balu for growing betterfood, one for requesting rain, another for catching fish, and stillanother for hunting success with one's dogs. *See:* masi.

**balunnu** n. dusk, evening. *Phrase:* ka laio ina oru balunu 'in the afternoon when darkness (begins to) overtake the day'.

**baluvi** v. dance. *Ref:* pesi2 211 *Ravale ke lele ka baluvi kanna, aleke to.* The women arrived with the dance's work, they danced. *See:* balu.

**banuru** v. whip. *Ref:* pangalu 012 *Ngē banuru, na ngeke loalu mun ta unrenalona.* They will be whipping, then they will go inside the bush again. Often we refer to the whipping done by the urasaena at thetime of the superincision ceremony. *Vdur:* banuru.
bantong  v. distribute. Ref: ura 52 Ka bantong kerea. I distribute among them.

bar a  v. carry. (under the arm with a strap going over the shoulder). Vtr: bare; Vdur: barabara; Vph: barang; Whole: baralele 'carry-arrive'; Whole: barangalele 'worker, laborer'.

barana  n. group. Ref: pesi2 158 Urasena barana nge malaga kapunu. The group of tumbuans will appear first.

barasa  v. ruth, brush past. Vtr: barobaro; Vtrr: boro; Vph: boring; Phrase: sini e barbaroe.

bas a  v. joined, sprout. Bega ke basa. The tree sprouted. Vtr: base; Vdur: basvasa; Ndev: basang; Whole: kaovasangng 'sea creature (with joined mouths)'; Whole: kavamasing 'star fish (joined hands)'.

base  v. like, similar to. Ke base ine role. It was like when he spoke. Syn: baske; Phrase: base ma. See: ma.

basema  v. like, similar to. Ref: pesi 012 Nge pulia matana e sina base ma ravale nge savunia kapingme... He will choose (a) small part like the women will Summit food... See: ma.

b a u  v. sing. Ref: pesi 118 Aleke bau ba ravale kepe pespes. They sang and the women were dancing. Vdur: bauvau; Vtr: baue; Vph: baunga; Ndev: baung; Syn: baou.

bava  n. side. Whole: bavakena 'one side (completely)'.

bavaiu  n. Yellowtail Barracuda. Sphyraena flavicuad. Distinguished by a pair of brown stripes on side and yellow tail.


bavakana n. Sweeper fish (Vanikoro and Oualan). Pempheris vanicolensis/oualensis.

bavengne  n. cave.

be  n. section. Phrase: tau bena 'sugar cane section'. 3s: bena.

bega  Morph: bega. n. tree or wood. Ref: gauvamas 005 Ollaeala ka kana ka lamasi ba ga ba ka bega palu bole ngamasine gauveme. That thing (procedure) uses coconut and ginger and also somehow to perform magic on the dogs. Phrase: bega kokonna 'log'.


belvela  n. tree species. Leaves sometimes used to cover meat in a mumu.

belveloga  n. colors, a mixture of colors.

bemve  v. intoxicated.


besa  v. unable. One would expect to find v/fe (able), but no one acknowledges that it exists.

besaka  'inept'; Whole: pavesa 'cause to be inept'.


bile  v. stick Ka sana magoe, na patugu ke bilevile. I didn't wash and my skin is sticky. Vdur: bilevile; Whole: bilele 'stubborn'.

bili  n. half, portion. Whole: biling; Phrase: maga bilingana laela 'that half of the village'.

bilo  n. container. Made with the shell of a coconut.

bilvili  n. a male's inherent production potential. Ka la kanamangng ka bilvili laekolong. We will have that male child there (as a marriage partner for our female child). See: puripupuna.

birisai  n. rubbish. See: mosmoso.

biriu  v. speak unintelligibly, mad, insane, stupid. Sano ngo biriu te lau. Don't speak speak incorrectly (English) to me. Sometimes used to refer to someone speaking another language. Vdur: biririu; Vph: biriuang.

bisa  n. armpit. 1s: bisagu, bisau. 2s: bisang. 3s: bisana. 1p: bisara. 1px: bisamangng. 2p: bisamian. 3p: bisarea.

biso  n. sore. 1s: bisogu. 2s: bisong. 3s: bisona. 1px: bisora. 1px: bisomangng. 2p: bisomian. 3p: bisorea.

biu  v. close, shut. Ndev: biunga 'door'; Whole: biukala 'close up'. See: pula.

bivitao  v. grease, flatter. Vtr: bivitaoe; Ndev/Vph: hivingtao.

bo  v. shove, push. Pelau ke bo. The tide pushed (came) in. Whole: bokala 'shove-hinder (stop)'; Whole: botutu 'shove-strike (beg)'.

boe  v. put on, lay (hands) on. Vtr: boea; Vph/Ndev: bonga.

boke  n. joint. Whole: kamau bokena 'my arm's joint (elbow)'.

bokkno  n. cassowary. Casuarius unappendiculatus.

boko  n. cassowary.


bole  ADV. also. Ref: pesi2 155 Mamusi palume keke atu bole. Some Mamusi came also.

bollau  v.

— ADJ. large. Ref: pesi1 004 Ke kuma ka ura tane bollau. He built (a) very large garden. Whole: avolau 'bigman'.

bolo  n. sound.

bol o  v. selfish, greedy, hold back. Vtr: boloska; Vdur: bolvelo; Vph: bolong; Whole: avolongkana 'selfish person'.

bolope  v. distribute, divide or measure out (food). Ref: pangalu 015 Minmina, goe nga ngage magame ba ravolalu a neke atu te kelange goe laela ineke palulue te ravunge kaning e nga pangalu, ba ravunge kaning orena
bongalope. bole. So the children from the village and the elders will come to see the child when they are superincising him to get the food which is for the superincising ceremony and also to get food which is for distribution. Related to a ritual generally performed by the bigmen in which they measure out equal amounts of food for the various villages or lines in attendance at a celebration. 

v. dip. Vtr: bolu.

bolovole ADV. quickly.

bona v. putrid, rotten, smelly. 

bono n. sea anemone species. reddish brown in color with large duff tentacles. Traditionally used to insert in a pierced nose hole. Also a nameused to refer to Highlanders. 

bongo n. plant species.

botata la v. shove or push aside. Vtr: botatale.

bototo v. hinder. Vtr: botote.


bovo n. butterfly. Ref: pesi2 336 Agau a bale a Maragna ba agau ngae Poro ora bovo, a Magagiana. The female person who was (of) the Maragna (clan) and the person who was from Poro, someone who was (a) butterfly (??) who was (of) the Magagianaclan.

bovo n. wind, breath. 3s: bovona.

bovole n. breeze. See: saau.

bu Morph: bu. n. hornet species. Larger species reaching 2 or more inches in length. See: matavalang.

bulo v. poke, jab. Vdur: bulovulo; Ndev: bulong 'injection'; White: bulopita 'stick firmly'; Whole: pavulopita 'cause to (be) stuck firmly'.

bulolo n. basket. Syn: gurate 'Kuanua'.

bulosi v. bore, pierce. Ref: boko 028 Ko bulovulo iau ka taru ikolong? What are you boring me with there? Vdur: bulovulo; Vdur: bulosisi; Vtr: bulosisa; Vph: bulong: Phase: bulosi

bulutu ADJ. nonparticipant. Ref: pangalu 020 Ke saene nge lele base butu, ta avale e bulutu. It won't happen like the club, to the woman who is (a)nonparticipant and the child who is (a) nonparticipant.

bulvunu n. hair. Syn: bulvul; Phrase: giligu 

bulvunna 'my head's hair'. See: bulvunnu 'feather'. 1s: bulvulugu. 3s: bulvunna. 3p: bulvunrea.

bulvununu n. feather. Prase: manu bulvununa 'the bird's feather'. See: bulvunnu 'hair'. Ipi: bulvunna. 3p: bulvunrea.

buvo n. sorcerer. Buro ka i a agau matana e balvali ka butu. The buro is a kind of person who is killing (people) with a club. Person who kills people with a club called a butu. Whole: balivuro 'kill with sociery'. See: butu.

burumutowe v. transgress. Ref: anth_q 049 Agau te ngarome nge burumutuea kalingnana, na tato nge kannane If one transgresses the law, who passes judgement on him? Vtr: burumutuea.

busi v. jealous, have bad thoughts toward someone. 

ke busia natale nga tetoto natale. She (is) jealous of her husband with another's husband. Vdur: busibis; Vtr: busia; Ndev: busing.

butu n. club used by a person referred to as a buro. Buro ka i a agau matana e balvali ka butu. A buro is a kind of person who is killing with a club. See: buro.

buvo n. wood that is very dry and flammable.

buveni v. brush, wipe. Vtr: buvenia; White: buvinipita 'paint'.

E - e

Before, Cassowary was killing people everywhere. He will come also. White: ke 'REAL-3s'; White: nge 'IRR-3s'. See: a, o, aka, eke.

e PTCL. relative particle (e.g. who/which is or who/which has).

e REL. bale e sina house which is small

nge PL-REL. Ref: pesi2 259 Page ha tali ka oru nge kolokia ravae ki pala. Page and tali were things that they were buying women with before. Morph: ng-e.

ore thing-REL. ore sina something which is small Morph: oru-e.

re PL-REL. ragaue re nga maga ae i the people
who are from his village. Morph: r-e. See: a, eke 'REL'. [Gram: Syn_CLrel]
e POSS. possessive. Ref: mali11 056 Na i ke bae maliava ng-e i oru ngeke sosoa1i ta atung tabaingesolanging maliava ng-e iau. Then he sent his ancestral spirits, things that were bad, to comeharm my ancestral spirits. See: ae.
e PREP. preposition (in, at, on, from). See: a.
-e InfSuf. Transitiveizer. See: ka, -a 'TR'.
Verbs taking -e TR: bau singgoa deceivepatu kindlepiu lever
Verbs taking -e TR (after drpg. final vow. of rt.): golo (gole) steal kava (kave) callkela (kele) seeravu (rave) getulo (ule) put, leave
Adv (suffixes) taking -e TR:
Adv taking -e TR (after drpg. final vow. of rt.): tapu (tape) complete
eke CNJ. 3rd person plural relative particle (e.g. they who/which are orthose who/which have). Ref: pesi2 256 Oru nge pala ngeke kolkolia ravale ki rikorai, tali ba page. Things before that they were buying women with, these things here, tali and page. Whole: ngeke; Whole: reke; Group: reke 'plural humans'; Group: ngeke 'plural non-humans'; Phrase:
oreke 'somethings which are'. See: a, e 'REL'.
ela n. grass species. Cordyline terminalis L. Grass typically used for making grass skirts. Also a generic name for all border plants. Ela taine is a red and yellow leafed shrubplanted in a taboo area when a place was declared as such. Now oftenplanted alongside a path or road for decoration.
elam MDL. thing or person previously referred to. Elama ita rorole te ke atu tapu. The thing we talked about [before] has come now. Elame Pita ke loa magoenga. The Peter [we were talking about] went to bathe. Syn: elame 'person previously referred to'. See: am. 1s: elama. 2s: elamo. 3s: elame. 1p: elama. 1p: elama. 2p: elamaka. 3p: elameke.
ella Morph: ella. v. watch, care for.
ello n. Lined Monocle-Bream (fish). Scolopsis lineatus.
enge SUBJ. 3rd pl. subj. preverbal particle. Ngarume, na ngenge atu kia. Then they will bring it. Whole: ngenge 'IRR-3p'. See: a, e, o, aka.

G - g

ga- DerPre. cause or enable (action).
gatoto cause to cut (sever). Morph: ga-toto.
See: ma-
gai [cl ADV:Now] ADV. now. Ref: Boko 017 "Ngo kuma ka kue gai ta iau ka kuma ka orume tapu." "You make rain now because I finished making things." Ref: anth_q 056 Kalingnana palu ne miam ngae Manginuna, kele leltapu gai? Some court(s) for you (people) from Manginuna, (have) they happened now (lately)? May also be a question cue.
gaiva n. Malay apple tree. Eugenia malaccensis L.
galae Morph: galae. n. tree species. Species planted in taboo area in old times when the place wasdeclared to be such.
galgalangng ADV. dry.
gali n. neck. Phrase: kalatare galing 'stretch your neck (to get a better view)'. 1s: galigu. 2s: galing. 3s: ganna. 1p: galira. 1px: galimangng. 2p: galimiau. 3p: galirea.
galiu n. 1) tribe, line, group. 2) shield.

Galue PropN. village name. Ref: pesi2 152 Re ngae Pomio, re ngae Galue, re ngae Malakuru, re ngae Rurai. Those from Pomio, those from Galue, those from Malakuru, those from Rurai. Located at the mouth of the Galue River just south of the Pomio Catholic Mission.
galukanu n. Long-Nosed Emperor (fish). Lethrinus olivaceus.
galvu n. windpipe. 1s: galvuva. 2s: galvuvaone. 3s: galvuvi. 1p: galvuvi kia. 1px: galvuvi kamangng. 2p: galvuvi kera.
gargara n. dried seeds used as noise maker in dances. fv: urasaena (tumbuans) put them on their feet to make a soundsimilar to a maraca.
gato n. plate. Gato ke toapole kaona. The dish widens it's mouth. See: kato 'dish'.
gauve n. dog.
gava [cl V:Try] v. try, attempt. Ref: pesi2 110 Ba ke gava ta rurunge bale te isura mana, ka rigo. And they tried to destroy a house only a
gelo n. mangrove tree.
gerea n. fruit species.
gia n. name. Ref: amo, q 034 Tai ke parototokala one ta patonge gian. Whose is it forbidden (for) you to say his/her name? Whole: gia' naming day'. 1s: giau. 2s: gian. 3s: giana. 1pi: gira. 1px: giamangng. 2p: gialiau. 3p: giarea.
gialu n. uncle, male person. Male relative in one's father's line (moiety). SynD: iaia. See: uuo.
giaukaina NUM. twenty.
gie n. pig. Ref: pesi1 004 Ke kuma ke era tane bollau ba ke bali gien, gie patapu. He builds a very large garden and he kills pigs, many pigs.
gili n. hair. 1s: giligu. 2s: gilering. 3s: gilina. 1pi: gilira. 1px: gilmangng. 2p: gilimiau. 3p: gillere.
gigilo v. shriveled. Agau lona ke gigilo. The person's liver is shriveled.
gine n. flea.
gingging v. 1) strong. Ref: pesi2 262 Ave sonru na nge miazu kaka baliokalasia ka page ba talli, romae kane gingging. But today you don't have any regard for page and talli saying (that) it isn't strong. 2) determined. Ref: pesi2 309 Na one ko gingging ta tungne kaning pakau. Now you are determined to give food to me.
gio n. spear.
guong [{} N:Houseboy] n. boy's house. Ref: pesi2 205 Ke runru baleme kinhun. They were destroying all the houses, house and men's house. Traditional unmarried or widowed men's house.
giungu [{} N:Men's.house] n. men's (boy's) house.
 goavolau n. trail, road. See: pamau.
goemangng n. reference. Ref: NV3 Tugia piau ka la nena ka goe lakia. My daughter will have this child (for a husband).
goen n. law. In-law of the same sex as the speaker from his or her own generation and in a different moiety than the speaker (as opposed to lao- who is from a prior or following generation). 1s: goen. 2s: goeng. 3s: goena. 1pi: goera. 1px: goemangng. 2p: goemiau. 3p: goerea. [Note: ex: male ego - spouse's male sibling or female sibling's spouse ex: female ego - spouse's female sibling or male sibling's spouse]
goga Morph: goga. n. crab. See: guma, ngolu.
gogoilo n. Flag-tailed Rockcod. Cephalopholis uroidea. Distinguished by overall brown colour (darker towards rear), faintdarks, and a pair of oblique white marks on tail. See: kaviato.
goli v. unsure. Vlr: golia. Whole: kelagolgori 'unsure recognition'.
golo v. bend. Whole: magolo 'cause to bend, bend over'.
golvago n. oyster.
gona n. food pile. Ref: pesi1 021 Ke lukale gonomagoneke tungunaka rea. He consecrates the food piles that they are giving.
-gu InflSuf. 1st sg. Ref: amo, q 031 Ko maimia, na kave ka tugui? How do you know that he is your child? See: -au 'as'. 1s: -gu, -au. 2s: -ng. 3s: -na. 1pi: -ra. 1px: -mangng. 2p: -miuia. 3p: -rea.
gua Morph: gow. n. ginger. Ref: gauveme 002 Ollaeala ka kana ka parpapoa ba gow. That (activity) there involves grass (species) and ginger.
gualii n. shark.
guali n. breadfruit tree. Artocarpus altilis - Fosberg.
gue n. road. See: pamau.
guma Morph: guma. n. hermit crab. See: goga, ngolu.
gune n. torch made of coconut leaves. Ke tonge gune. He lit the (coconut leaf) torch.
gunu v. speak softly. Vdvr: gunguna; Whole: magunu 'whisper'.
gunguna n. end, farthest extremity. Phrase: momong gunguna 'end of existence'.

INK A Dictionary

ina CNJ. as, that. Ref: pangalu 038 Na nagarume ke la ri tunge kuru te i nga ina toto puate ngakamana. Later they will (definitely) give payment to him because of the fact that blood fell on top of his hand. Whole: nga ina. See: nga 'CNJ'.

inu ADJ. part, portion. Ka bai ta kolingi bai ina palu. I want to buy part (of) the rice. Whole: inakia 'this part'; Whole: ine 'part-3s Ine ngaetaf? Its part is how (literally from where?) Ke meisi kokoro nga ine re keke pannapana kia. (Lausa5 008) It stood near the place where they were resting.'; Whole: ineia 'that part Ke tara nga ineala ta pannang nga ivo te. (Lausa5 007) They sat in that place to rest near an ivo tree.'; Whole: ineiala 'that part (over) there'; Whole: inaekia 'this place (referred to)'; SynPl: iname 'parts, places Ngo talili kalaoveka nga iname kinung. You will wander around everywhere (in all areas).'; SynArt: inte 'a part Ngo tunge kau inte. Will you give some to me? Nga kele malle inte pala. I will see one section first (out of the whole area).'; /ans intre Ke savatote oalo, na soare ke pupu na ke sulalae sula nga intre ae i muni. (na.soar 133) He cut-severed the vine, then the evil spirit was falling then he was impaled on the stake in his own parts./
inena ADV. various kinds. Ka kaning pangamologa inena. You are using all kinds of talk.
inna Morph: inna. n. moon, month.
inta v. one should, let one (do something). Inta ka kuma kia. One of you should do it. Ava inta i muni nga ravulela ngaoma i nge role ka kaomanna. But let he himself rescue him if he speaks with truth. Into ravulele one muni. You should save yourself. 1s: inta. 2s: into. 3s: inte. 2p: intaka. 3p: inteke.

Io DEIC. there.
eio (that) person there. Ref: mali11 055 Ke role roma eio ke kavesilele iau ka kaeme kinung na nga maimia kia? It said, "That person there has always evaded me, what will I dowith him?" Morph: e-i. See: Kia.

Irena PropN. village name. Located across the Unung River from Unung plantation.

isi v. wrap. Vir: isia.
isi  

- **isi**  
n. bettlenut species (small).

**iso**  

- **Morph:** iso. v. blow. **Vtr:** isoe; **Vdur:** iso; **isoiso; Vph:** isong; **Whole:** isopaera 'blow (clear) away'.

**isongkamale**  
n. decorative plant. Used in celebrations and rituals.

**isongmangole**  
n. Deep-bodied Silver Biddy and Common Ponyfish. **Gerres abbreviatus; Leiognathus equula**

**isopa**  

- **Morph:** isopa. v. hot. **Vtr:** isopae.

**isopelau**  
n. whale. **Morph:** isopelau.

**isu**  

- [cl N.Small] n. small. **Whole:** isunte 'a small part'.

**isura**  

- ADV. a little, small amount. **Ref:** pesi2 110 Ba ke gava tara runge bale te isura mana, ka rigo. And they tried to destroy a house only a little at night.

**isuruma**  

- **Morph:** isuruma. n. nose.  
  - 1s: isurumakau. 2s: isurumakone. 3s: isurumakia.  

**ita**  

- [cl PRO:li] **PRO.** 1st pers. inclusive free pronoun.  
  - 1s: iau. 2s: one. 3s: i. 1pi: ita. 1px: iukone. 2p: iukia. 3p: iukita. 1px: iukamangng. 2p: iukamiau. 3p: iukerea.

**itaua**  

- PRO. 1st pl. inclusive dual subj. pronoun.  
  - 2d: onemea.

**itu**  
n. spade.

**iu**  

- n. anger. **Vtr:** iu-POSS ka; **Whole:** paliukita 'be angry with each other'.  
  - 1s: iukia. 2s: iukone. 3s: iukia. 1px: iukita. 1px: iukamangng. 2p: iukamiau. 3p: iukerea.

**ivo**  
n. tree species (fruit).

---

**K**

**k-**  

- **MDL.** Realis. **See:** ng 'IRR'. 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke.  

**ke**  

- **REAL-3s.** **Ref:** giana 007 Mirana roma, ina agau e bollau ke rapipinte gua ka kame kinung. It's meaning is this, when a big man was holding a portion of ginger every day.  
  - **Morph:** k-e.

**keke**  

- **REAL-3p.** **Morph:** k-eke.

**ka**  

- **REAL-TEMP.** **Ke atu ka rigo.** He came during the night. **Morph:** k-a.

**k-**  

- **LOC.** Proximal.

**kia**  

- in, on, at. **Ref:** pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasename keke kaninna kia. They refer to it as the time the wallaby and the tumbuans are eating at. **Morph:** k-i.

**ka**  

- **ADV.** topializer, about or in reference to. **Ref:** pesi2 251 iau ka kiu, ka kaning laeala ae Manpagarea kanna te teiteikia napengana kunna. I called out, about that food of Manpagarea's for his use for paying to his younger brother's wife.

**ka**  

- **POSS.** intimate (familiar or close possession or association). **Ke tutuva karea.** She is cooking their food. **Kau mao palu rikorong?** Are there some taros for me there? Kau nia te ikolong? Is there a bed for me there? Kau me te ikolong? Is there drinking-water for me there? Kau lamasi palu rikorong? Are there coconuts for me there? **Ref:** pesi2 239 Ne kapunu, na iau ala turung kangi ka gonaime. First I will inform you about the food piles. **Ref:** pesi2 276 Kaning orae Manpagarea kanna, ale rong, kani(pangamologa iala. Food, something which was for Manpagarea for his use, that was the talk there.

**Ref:** pesi2 305 Ke kalatapu rea pakau ka kana kaning ba kana ka gie rolu. They gave them away to me, it (the gift??) had food and it had all the pigs. **See:** kan. 1s: kau. 2s: kangi. 3s: kana. 1px: kara. 1px: kamangng. 2p: kamaiau. 3p: karea.

**ka**  

- **CNI.** and. **Ref:** pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasename keke kaninna kia. They call it (saying) the time the wallaby and the tumbuans are eating at. **See:** ba.

**ka**  

- **COP.** (existential). **Ref:** pesi2 237 Ava ka sinrho, ka sinrho ka kumangng a tugula. But in the morning, in the morning there is the fourth work. **Ref:** pesi2 259 Page ba tali ka oru nge kolokia ravale ki pala. Page and tali were things which they were buying women with before. Used as a copula or in stative or equivative constructions. **See:** a 'COP'.

**ka**  

- **PTCL.** question word. **Ref:** anth_q 039 Taru ka miau ke rakon memena ka umma kia? What activities do you do with your family? **[Gram: Syn_int]**

**ka**  

- **PTCL.** transitive part. following some verbs.  
  - **Ref:** pesi2 204 Ka rave kanau ka pemo, ka runrea baleme kia. I took my axe, I was destroying the houses with it. **Ref:** pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasename keke kaninna kia. They call it (saying) the time the wallaby and the tumbuans are eating at. **See:** -e, -a. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1px: kita. 1px: kamangng. 2p: kamaiau. 3p: karea.

Listing of some verbs using **ka** transitive particle:atu come (bring)kuma build, makekotama know (and any tran. lo compound)loa go (take)tamili throwtavao
kala

*PREP. with (instrument).*

v. flee. *Vdur: kaka; Vtr: kae; Vph: kanga; Ndev: kanga; Whole: kagalulu 'return'.

POS. possessive particle for consumables. *Ka mate kau ka salai. I have hunger for biscuit/nut.* *Ka matea kau ka salai. I want my (own to consume) biscuit.* See: *kan, kane 'POS'.* 1s: kau. 2s: kangi. 3s: kana. 1p: kara. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kaare.

MDL. Realis 1st pers. singular preverbal particle. See: *ngeke 'IRR'.* 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. 1p: ka. kaka. 1px: ka. kaka. 2p: kaka. 3p: keke.

CNJ. so. *Ref: Whole = ka baina*

DEIC. temporal marker - at (time). *Ke atu ka rigo. He came during the night. See: a (TEMP).*

ADV. with. *Ref: Balisilu 077 Ngo ulote ka birasime na nge momo. Put a portion with rubbish then leave it. See: kala.*

PREP. for. *Ref: Prayer 013 Mangng ka bai ta kalangpaga one ka kumangng laeala. We want to exalt/thank you for that work.*


n. spear, sharp instrument. Now most often used in reference to small iron spears/instruments used to dig various sea creatures out of crevices in the reef. See: pakai.

v. meet. *Vtr: kaia; Vdur: kaii; Ndev: kainga.*

n. stalk. *Phrase: sia ka kaina 'the fire has it's 3s: kaina.*

n. vine.

MDL. Realis 1st pers. plural preverbal particle. See: *ngeke 'IRR'.* 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. 1p: ka. kaka. 1px: ka. kaka. 2p: kaka. 3p: keke.

n. tree species (willow-like). Used in the construction of an igge (hand held fish net).

PRO. these.

n. black. Used as a term of reference for people from Bouganville because of their dark skin color. See: sesengnga.

v. extend. *Ref: pesi2 301 Ke kalatapu rea pakau ka kae leala. They gave away to me on that day.* *Vdur: kalala; Vtr: kala'e; Vph: kalanga; Whole: kalapaga 'extend (the hand)-FIG, praise'; Whole: kalapatae 'extend upward'; Whole: kalapita 'join'; Whole: kalarusu 'pull out, tear down (to use for rebuilding)'; Whole: kalatapu 'give away'; Whole: kalatole 'lift-carry, trick'.

ADV. 1) *With. Ref: pesi2 268 Ke pamologa kala iau. He talked with me. 2) together. Ref: anth_q 012 Agau nge umma kala nga maliavame mina ngaetai? How can man work together with the spirits? See: ke, keke.*

v. ache, fulfill. *Ref: gauvemas 007 Gauveme keke kala. The dogs have fulfilled.* *Ndev: kalang.*

-**kala** ADV(ng) 1) acheive. *Ref: pesi1 003 Ke kumakale pesing laekia ae i pala. He prepares this celebration of his first. Vdur: alla; Vtr: kale, alle; Whole: alakala 'pay back'; Whole: bokala 'stay'; Whole: kumakale 'prepare'; Whole: laekala 'cover Muckmuka ke laekale ka. The cloud is obscuring the sun.'; Whole: lelekala 'come upon'; Whole: momokala 'wait'; Whole: nanakala 'give just deserts'; Whole: ngatakala 'permit, sanction'; Whole: parototokala 'abstain'; Whole: pulakala 'close'; Whole: tanikala 'beg'; Whole: ulokala 'place'. 2) after (pursuit). *Whole: taekala 'climb after Guali ke piau, na goe te ka taekale kanna reke matua. The breadfruit was ripe, then a child climbed after the fruit that was mature.'; Whole: lutukala, lukala 'consecrate (Lit: dance-around)'; Whole: lokale 'fly after Na ka kae te na Sumsum ke piraue ka kanna ka sue ba ke lokale kaimo ta urapuna. (Boko 014) And so one day Sumsum sharpened (his claws) with bone and he flew off to get a vine in the jungle.'; Whole: loakala 'fetch'; Whole: pesikala 'consecrate (Lit: dance-around)'; Whole: pirakala 'intercept'. 3) hinder.

ka

**distributetoa** divide, complete

**distributorongo** finish, complete

**distributetu** divide, complete

**distributorong** finish, complete

**distributive** for consumables
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Pohnpeian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kaligiri</td>
<td>V. enter in (among). Ke kaligiri nge ri na keke ka kalaokeka. He entered in among them then they fled all over.</td>
</tr>
<tr>
<td>kaliguru</td>
<td>V. struggle. Vr: kalilia; Ndev: kalingili.</td>
</tr>
<tr>
<td>kallinganga</td>
<td>n. sound, language, speech. Whole: kalingragina 'disturbance'. Is: kalingau. 2s: kalingang. 3s: kalingana. 1pi: kalingara. 1px: kalingamangng. 2p: kalingamiau. 3p: kalingaree.</td>
</tr>
<tr>
<td>kallingragina</td>
<td>Morph: kalingragina. n. disturbance, riot.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalipia</td>
<td>V. find, discover. Vr: kalip ka; Vph: kalingpa.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalipo</td>
<td>Morph: kalipo. n. lizard species.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalkali</td>
<td>V. scratch, rub. Vr: kalkalia; Vph: kalkaling.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalla</td>
<td>{cl V:Trap} v. trap. Whole: kallapaga 'entice'.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalolo</td>
<td>v. (be) astonished.</td>
</tr>
<tr>
<td>kulluva</td>
<td>n. grass species, used to make house roofs.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalo</td>
<td>n. extra (food), leftovers. 3s: kalona.</td>
</tr>
<tr>
<td>kaloveka</td>
<td>ADV. all around. Syn: kalaokeka.</td>
</tr>
<tr>
<td>kalungu</td>
<td>v. beg. Whole: a kalungugakana lolokanna 'beggar'.</td>
</tr>
<tr>
<td>kama</td>
<td>n. 1) arm, hand. 2) arm. Ref: anth_q 025 Kelangalomonata a taru nga avale e baikamasol? What does a man think about a women's menstrual period? Whole: baikamasoli 'menstruation'; Phrase: kama e saoli 'hand which is bad (left hand)'; Phrase: kamau siana 'my hand's stomach (palm)'. 1s: kamau. 2s: kamang. 3s: kamana. 1pi: kamara. 1px: kamamangng. 2p: kamamiau. 3p: kamaree.</td>
</tr>
<tr>
<td>kamangng</td>
<td>ObjPRO. 1st pl exclusive obj. pronoun. 1s: -kau. 2s: -kone. 3s: -kia. 1pi: -kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kere.</td>
</tr>
<tr>
<td>-kamangng</td>
<td>{cl NSuf:1e} NSuf. 1st pl exclusive, 1s: -kau. 2s: -kone. 3s: -kia. 1pi: -kita. 1px: -kamangng. 2p: -kamiau. 3p: -kere.</td>
</tr>
<tr>
<td>kamapisa</td>
<td>v. associate.</td>
</tr>
<tr>
<td>kamavasangng</td>
<td>Morph: kamavasangng. n. star fish. Kamavasangng ke kerkerangng. The star fish is blue.</td>
</tr>
<tr>
<td>kamiau</td>
<td>{cl ObjPRO:2p} ObjPRO. 2nd pl. obj. pronoun. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kere.</td>
</tr>
<tr>
<td>kan</td>
<td>n. disturb, riot.</td>
</tr>
<tr>
<td>-kan</td>
<td>Nsuf. 2nd pers. plural. Ref: anth_q 002 Lopatokona a taru nga siisukamiau memena nga maga ba tava lelengarea? What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven? See: miuu '3p'. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kere.</td>
</tr>
<tr>
<td>kamos</td>
<td>V. gather, collect. Kamos kiununga laume. Gather together the papers. Vr: kamoe; Vdur: kamakamo; Vph: kamang; Whole: pakamoko 'increase (Lit: cause to gather)'.</td>
</tr>
<tr>
<td>kano</td>
<td>v. hold. Whole: kamopita 'hold firmly'; Whole: kamopili 'turn over, translate'; Whole: kamopitakama 'hold firmly hand (marry)'.</td>
</tr>
<tr>
<td>komokolo</td>
<td>v. break off. Vr: komokole; Vph: kamongkolo.</td>
</tr>
<tr>
<td>kampiliu</td>
<td>v. turn. Vr: kampiliue; Vdur: kampiliiliu; Ndev/Vph: kamongpili.</td>
</tr>
<tr>
<td>kan</td>
<td>POSS. utilitarian possessive particle. Ka matea kanau ka pemo. I want my (for my own use) axe. Ref: pesi2 251 Iau ke role kone iau ka kiu, ka kaning laeala ae Manpagareakana te teiteikia napengana kunna. I told you I called out, about that food of Manpagaree'a for his useto pay for his younger brother's wife. Ref: pesi2 276 Kaning orae Manpagaree kana, ale rong, kan pangamologaiala. Food, something which was for Manpagaree for his use, that wasit, that was his talk there. Phrase: pemo a kanau 'axe that is mine (for my own use). See: ka, kane POSS'. 1s: kanau. 2s: kaning. 3s: kanina. 1pi: kanara. 1px: kamangng. 2p: kamiaiu. 3p: kanrea.</td>
</tr>
<tr>
<td>-kan</td>
<td>InflSuf. attributive, a characteristic or quality. Whole: alonakana 'person who is merciful'; Whole: alopatokonakana 'person who believes'.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| kanana | v. discern, examine. Ref: anth_q 049 Agau te ngarome nge burumutuea kalingñana, na t'ai ngekamnanee? If one transgresses the law, who passes judgement on him? Ref: malii1 022 Nga ke tetoto na nga tara na nga logukanna iau roma kanau ka taru ke soali nge iau. On another day I will sit and I will be
exercising myself (saying) what is it of mine that is wrong with me. Vdur: kannana; Vtr: kanane; Whole: lokanana 'self-examination'. See: kalinana.

kanæ n. sea bird species.
kane POSS. utilitarian possessive particle. Ref: mal11 062 Pangamologa ina kaneug nga nanange balalinga laaolar onega nga maliava aala mana. The part of my talk in response to that question you said about ancestral spirit, that's it. See: kan, ka 'POSS'. 1s: kanegu. 2s: kaneng. 3s: kanena. 1pi: kanera. 1px: kanemangng. 2p: kanemiau. 3p: kanerea.
kani v. eat. Tara ngo kani. (You) sit down and eat. Ref: pesi2 062 Ke sapi tapu ragoeme, na keke kaninni. They finished whipping the children then they were eating. Vdur: kaninni; Vtr: kania; Vph: kaning; Ndev: kaningi; Whole: pakai 'feed'.
kanimai v. taste, feel. Vtr: kanimaia; Vdur: kaninmainai; Vph: kaningmai; Ndev: kaningmainga.
kanipe v. criticize, condemn, lack confidence in. Ka kanpea one. I don't have any confidence in (you in your ability). Vtr: kanipea; Vph: kaningpea.
kanna Morph: kan -na. n. seed, nut.
kantole v. trick. Vtr: kantolea.
kang v. cover, hinder. Whole: kanggo 'hide'; Whole: kanga 'muzzle'.
Kangalona PropN. clan name. Ref: pesi2 277 Na ka maea ta Kangalona kanrea e kiu rapopuna kia. I stuck it (that talk) to Kangalona's gift which they called out to the Popuna (clan) with.
kangkala v. cover up. Vtr: kangkale; Vdur: kangalla.

kapangng n. mountain, hill.
kapekape n. open area in the village. Ref: pesi2 031 Ke atu pala ta ulonge nga kapekape ngae Talie. It came first to place it in the open area at Talie.
kapopongo n. mountain, hill. Syn: kapoponga.
kapi v. twist. Vtr: kapua.
kapukaria n. Paddletail. Lutjanus gibbus.
kapulu n. lime powder.
kapunu ADV. first, prior. Ref: pesi2 084 Nga ine same ke pamago rea e kapunu, na ka a pirimali. When they haven't washed them the first time, then it is (a) poor job. See: pala.
kara v. open. Ndev: karanga 'plot (individual garden plot)'; Whole: karakaranga 'clear or central area prepared for a garden'; Whole: karapole 'unfold, unroll'. [Note: The karanga are the areas between the ravalangng or logs that are lain on the ground in a cleared garden as partitions. Begame ka ir ra raunga nga karangme nga ura. The logs are the boundaries of the plots in the garden. Ke pulia ngapa gina laekia nga karanga, na ke ta tia killanna. She put this sugar cane stock in the open, and she walked to the garden.]
kairi ADV. here. Ka longe mina kairi. I heard it like this. Phrase: ri kairi 'those here'; Phrase: mina kairi 'like this here'.
karitaup v. transress, break (a law or rule). Vtr: karitaupe; Ndev: karingtatau.
karolu /'kl/ ADJ:All/ ADJ. all. Ragau karolu keke atu ta kelange pesing. All the people came to see the dance. Generally applied to people. See: kinung.
karusu Morph: karusu. n. flying fox. Pteropus neohibernicus.
kasangng n. basket.
kasausausa Morph: kasausausa. ADJ. every single. Phrase: oru kasausausa 'every single thing'.
kasike ADJ. only (me only, he only, they only, etc.). Ref: pesi2 254 I kaskena mana ke meisikia. It stands here alone by itself. Syn: kaske. 1s: iau kaskegu. 2s: one kaskeng. 3s: i kaskiena. 1pi: ita kaskera. 1px: mangng kasikemangng. 2p: miau kaskemiu. 3p: ri kasikerea.
kasilolo v. spread out (non-liquid), poured out. Vtr: kasilole; Vdur: kasilololo. See: kelingi.
kato n. dish. See: gato 'plate'.
katoto Morph: ka-toto. v. separate.
kau n. blackbird. -kau [cl *Nsuf: 1s] *Nsuf. 1st sg. obj. pronoun. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kerea.

kau v. destroy. Vtr: kauue; Ndev: kauunga.


ka'ala (Cl) n. spirit. See: soare.


kaumuna n. petitioning procedure, magic. See: masi.

kaupunu n. strong wind. See: sauv.

kae n. 1) day. 2) sun. Phrase: kae matana 'time (Lit: the sun's sharpness)'; Phrase: kae luana 'mid-day (Lit: the sun's middle)'.

kae n. leg. 1s: kaegu. 2s: kaeng. 3s: kaena. 1pi: kaera. 1px: kaemangng. 2p: kaemiau. 3p: kaerea.

Kaematana n. clan name.

Kaetona PropN. village name. Located at the mouth of the Drina River several kilometers west of Palmalma.

kaetu n. sore or sickness that is the result of sorcery. See: polu.

kao n. mouth. Whole: kaomanna 'mouth-taste (true)'; Whole: baikaovalala 'silence completely'; Phrase: kaona patuname 'his mouth's skins (lips)'; Phrase: ke loa ka kaona kerea 'he complained about/against them'. Is: kaogu. 2s: kaong. 3s: kaona. 1pi: kaora. 1px: kaemangng. 2p: kaemiau. 3p: kaorea.

kaololo n. bad talk.


kaupunu n. strong wind. See: sauv.

ke [Cl DEIC: Temp] DEIC. temporal marker. Ref: pesi1 258 Ava ke pala na tali ba page ikia. But before then (I would see) tali and page here. Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nga miau kaka baiolokasia ka page ba tali, roma ke sane gingging. But today you don't have any regard for page and tali saying (that) it isn't strong. See: ka 'TEMP'.

ke PTCL. inclusive. Ref: anth_q 039 Taru ka miau ke rakon memena ka umma kia? What (do) you(pl) (INCLUDING you) your family do? Ref: pesi2 202 Mangng keke goe rae iau ka keno tapu nga nia. We the people and I, I am (going) first to destroy the house. We(excl), (INCLUDING me and) my children are already in bed. Syn: keke 'INCLUDING-and'.

ke MDL. Realis 3rd pers. singular or plural preverbal particle. See: ngaka 'IRR'. 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. 1pi: ka, kaka. 1px: ka, kaka. 2p: kaka. 3p: keke.

keke PTCL. inclusive. Ref: Gie_kor 017 Mangng ka longe ravale palu re nga Malimali, ri keke Lokena, neke lola ta ura. We heard some women from Malimali, they and Lokena, as they were going to the garden.

keke MDL. Realis 3rd pers. plural preverbal particle. See: ngaka 'IRR'. 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. 1pi: ka, kaka. 1px: ka, kaka. 2p: kaka. 3p: keke.


kela v. look. Vdur: kelkela; Vtr: kele; Vph:
kelapa

kelang; Ndev: kelanga.
kelalogoli look with uncertainty.
kelakona watch Ke lele kokoro nga ragau lua kakai, na ke kelakona rea. (prim4 004) He arrived at these two people, then he watched them. Morph: kela-kona.
kelalopatao look but disregard.
kelanana simply-look (and do nothing) Bala napengana, ke maisi, na ke kelananne bale ine toto. (balapop 007) Bala's wife stood and simply watched the house as it burned. Morph: kela-nana.
kelapalikovu see but ignore. Morph: kela-pali-kovu.
kelatore prove, approve, compare (by sight). Morph: kela-toro-e.
kelatoto see unhindered, assess Ngo kuma ka massi e nga kelangatoto. Make an opening from which you can see clearly (a window). Morph: kela-toto.
kelas look (through an opening), quinit Iau ka kelasi lagapotu. I saw outside (through the small hole - understood). Morph: kela-si.
kelatupe prove, approve (its straightforwardness). Phrase: kela paka 'see BEN'; Whole: kelamasi 'look well, approve'. Morph: kela-tupu-e. 1s: kelangau. 2s: kelangang. 3s: kelanganu. 1pi: kelangapa. 1px: kelangamangng. 2p: kelangamiau. 3p: kelangare.
kelapa v. see. Vtr: kelapa ka.
kelo v. search. Vtr: kelole; Vdur: kelolo.
kena NUM. 1) one. 2) same. Ref: anth.q 054 Pangamologa ngaem tamang bae name, ka sinrea kena kala nga ne nga masing? The talk of your father and mother, (does) it have the same appearance as the talk in church?
kenakena ADJ. each one.
kenrau v. sleep. Vdur: kerenara; Vph: kerongra u; Ndev: kerongrau.
keneng n. Brahminy Kite. Halistur indus.
kera Morph: kera. ADJ. green. Phrase: lamasi a kera 'coconut which is green'.
kera n. Echus Parrot. Echus corallinus.
kerao Morph: keroa. n. wild fowl, grousse.
kere v. pick (fruit). Vtr: kere; Vdur: kerere; Ndev: kereng.
kerea [cl ObjPRO:3p] ObjPRO. 3rd pl. obj. pronoun. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kerea.
kereg [cl N:Nape] n. nape of neck. 1s: kerengkau. 2s: kerengkone. 3s: kerengkia. 1pi: kerengkita. 1px: kerengkamangng. 2p: kerengkmiau. 3p: kerengkerea.
kerkera n. plant species, soap. leaves are still used today as a substitute for soap.
kerkerangng Morph: kerkerangng. n. blue or green.
Kerkera PropN. village name. Located in the complex of villages generally referred to as Malakur.
kero Morph: kero. n. common scrubfowl. Megapodius freycinet. 
kesi n. spotted cuscus. Spilocuscus maculatus maculatus/guldai.
kesi v. trod, walk. Whole: kesikurume 'walk behind'; Whole: kesilala 'walk on'. Whole: kesi'pita 'walk on (defile)'.
kete v. oppose. Ko sano ngata ba ko kete iau. You didn't agree and you opposed me. Vtr: ketea; Vdur: ketete.
ki ObjPRO. 3rd pl. obj. pronoun. Ref: pesi2 044 Keke palla rea, ke rongo ki. They arranged them, they completed them. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kerea.
-ki [cl Nsuf:3p] Nsuf. 3rd pl. Ref: pesi2 010 Mangng ka kela paki. We saw them. 1s:-kau. 2s:-kone. 3s:-kia. 1pi:-kita. 1px:-kamangng. 2p:-kamiau. 3p:-kerea.-ki.
kiea that (person there). Ref: anth.q 029 Baingang ka aekia mina laetai? What is your custom toward this person? Morph: ae-kia.
laekia this. Morph: lac-kia.
tulaekia this little (one). Ref: pesi2 270 Ko pamaologa minminna gava kuru tulaekia aikia,
kia

kia v. dip (to draw water). Vtr: kiaue; Vph/Ndev: kiaa; Whole: kiaulele 'dip out'.

kikau n. Crested Hawk. Aviceda subristata.

kikiai DEIC. these.

kilanna n. mature garden, store. can also refer to old garden spot where weeds are growing.


kilipu Morph: kilipu. n. riches. Traditionally this was the kinds of possessions whose value was determined by their usefulness as a portion of the bridpricepayment. It included things such as raagi (women's ceremonialbelt), ramao (shell used for scraping taro), tali (shell string)page (circular shell), and kesi ngingina (necklace made from the teeth of a cuscus). Whole: kilipukanaka 'richman'.

killa n. symbol, sign. Ref: pangalu 052 Ka i a killa roma keke palue turea. It is a sign that they superincised their child.

kini v. fold, signal (gesture). Vdur: kinkinii; Vtr: kinia; Whole: baikini 'delay'; Whole: maenakini 'delay'; Whole: pakinpola 'open (lit. cause-fold-loosen').

kinitoto v. draw straws.

kinung ADJ. all. Ref: ant_h_q 041 Ka gia te nga rakon memena ka ri luunun? Is there a name for two or more families? See: karolu.

kinga n. mango tree. Mangifera sp.

kipola v. unlock (lit. key-loosen). Ka kipole bale ka kingapola. I unlocked the house with the key. Vtr: kipole; Ndev: kingapola.

kita [cl ObjPRO:1i] ObjPRO. 1st pl. inclusive obj. pronoun. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kerea.

-kita [=cl Nsuf:3i] Nsuf. 1st pl. inclusive. 1s: -kau. 2s: -kone. 3s: -kia. 1pi: -kita. 1px: -kamangng. 2p: -kamiau. 3p: -kerea.

kiu v. call or cry out. Ref: pesi2 250 Iau ka kiu kia kapunu. I called out to him first. Vtr: kiu ka.

ko v. hide. Vdur: koko; Vph: konga; Whole: kolu 'hide inside'.


-ko Infslf. there. Whole: riko 'they there'. See: -koro.

koa v. rotten.

kotali n. poison, sorcery. Phrase: agau a kotali 'person of poison, sorcerer'.

koi n. odor. Whole: koiopaga. See: bona 'stench'. 1s: koiu. 2s: koing. 3s: koina. 1pi: koina. 1px: koimangng. 2p: koimiau. 3p: koirea.

koko n. spirit. See: borae.


koli v. buy. Ref: pesi2 242 Mangung kakokolia napenganaka kumarang a mologi. We were buying his wife with the third work. Ref: pesi2 249 Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napenganaka ki. The tali is lengthy, and page thing(s) he will buy his younger brother's wife with. Vdur: koloki; Vtr: kolia; Vph: koting; Ndev: koling.

koli n. friend. See: kolina.


kolo v. 1) break, release. Ref: Boko 018 Na baina Tutu ke kole kue na kue ke tugu. So then Tutu broke (released) rain, and the rain fell. 2) bend. Vdur: kolkolo; Vtr: koke; Vph: koling; See: regi.

baikote cause to break. Tai ke baikote oteng? Who broke the oar.

makole cause to break.

pakolo Keke pakolkole bale. They are roofing the house (by bending kaluva leaves).

pekolo break/snap off. Ngo pekole tau inte. Break off a piece of the sugar cane.

putkolo fall break. Ke pukole kamana. He fell (and broke) his arm.

toakolo crow (rooster).

-kolong DEIC. near you. Ref: pesi2 322 Ke sana muku muni, ikorong. There isn't anymore, just those. Syn: korong; Whole: kikolong '3s there'; Whole: rikorong '3p there'. See: i PRO.'
komo v. cover. Whole: pakompita 'cause to be firmly covered'.

kona n. scales (fish). 1s: konna. 3p: konrea.


konogo n. Squirrelfish (Smooth, Spotfin, and Black-finned). Neoniphon argenteus/sammara/opercularis.

kononi ADJ. poor, unfortunate. Nga une ura na nga laumatan a pala ka ligmaui a avale tumuli a i kononi, ba naupenga, naupengana naname, naupenganka nena taitaikia pia ba iau nau ka nena goe pia ravale. (ura 047) I will lay out the garden then I will know beforehand (which partof for) my sister’s child who is poor, and my wife, my wife’s mother, my wife has how many younger sisters and my mother has how many female children. Phrase: agau a kononi. See: silolo.

kongko ADJ. purple.

kora v. bite. Vtr: kore; Vdur: korkora; Ndev: koranga. See: ngeli. [Note: Done to unripened or uncooked food or meat leaving teeth marks.]

korkorai PRO. these. Ref: pesi2 257 Ava nga oru korkorai nga kamiau rikorai ikiu... But concerning these things of yours here... Syn: kokorai. See: rikorai.

-koro InflSuf. there. Whole: rikoro 'they there'. See: -ko.


kosining v. show. Vtr: kosininge, kosining ka; Whole: pakosining 'display'.

koso Morph: koso. v. cough. See: malunga 'cold'.

kova v. Morph: kova. n. ancestor. See: maliava 'ancestor'.

kovau v. chop. Whole: kelapalikovau 'look-circle-chop (see but ignore)'; Whole: taopalikovau 'walk-circle-chop (walk aimlessly)'. See: kova.

kovava n. sweet potato. See: patete.

kovu v. chop. Ref: pesi2 373 Na mangnga ore nga pealu kaona ke sana nga baipalikovu ka liva pogona ba lisi ka liva pogona.” Now we who are from the coast won’t disregard the liver’s forgetfulness and play (around) with the liver’s forgetfulness. Vtr: kouve; Vph: kovung; Whole: baipalikovu 'do-circle-chop (disregard)'.

kovu n. horizontal post used in house construction.

kue n. rain.

kukuli n. Long-jawed Mackerel. Rastrelliger kanagurta.

kukulo n. owl (various species including: Rufous Owl, Papuan Boobook, and Mouccan Scops-Owl). Ninox rufa/theromacha; Otus magicus.

kukulovoro n. Fringelip Flathead (Scorpionfish species). Thysanophrys otaientasis.

kukure n. spokesperson. See: kukuru.

Kukuvakau PropN. village name. Ref: pesi2 008 Ka loa ta bileavale, omua Komiti e nga Kukuvakau. I went to the spirit house, I and the Komiti for Kukuvakau. Located near Catholic mission at Malma.

kula n. root. Phrase: bega kuluman 'the tree’s roots'. 3s: kulana.

kulu n. Imperial Pigeon (various species). Ducula myristicivora/pacific/stripetinaria/concinna.

kuli v. hang, swing. Vtr: kula; Vdur: kukuli; Ndev: kuling Ravelene keke kuluki nga kulkuling. The woman are swinging on the swing.

baku push swing. Atu nga baku iau. Come push me (on the swing).

pakuli hangup. Pakulia bising nga bega. Hangup the bilum on the tree.

kulia n. dolphin.

kulu v. grunt (to summon a pig). Ke kulu ka gie. He grunted (to summon) the pig. Vtr: kulu ka; Vdur: kukulu; Ndev: kuling.

kuma v. build, make, do. Ko kuma ka taru? What are you making? Ref: anth_q 004 Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena roma tai ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things? I ke sene kania kaning ore nga ura a i kume. He did not eat food from the garden he (himself) made.

Vdur: tumukuma; Vph: kamangng; Vtr: kuma ka, kume; Ndev: kamangnga; Whole: kamangntulu 'helper'; Phrase: kamangnga maina 'week (Lit: the work’s sound)'.

kumutu n. fish species, Sweetlips (Painted, Dotted, Harlequin and Brown). Diagramma pictum; Plectorhinus picus/chaetodontoides/orientalis/gibbosus. See: siva.


kuru n. 1) head. Ref: pesi1 024 Ngeke loa ki te ri ta maga kuma ba gona. They will take them to their village and food pile. 2) payment. Is:
laka

kurume v. follow, in accordance. Vtr: kurumea.
kurusina [cnj N/Turtle] n. turtle.
kuruvo n. Reef Stonefish. Synanceia verrucosa. Ref: pesi2 352 Ka laumatana kia ka i ora lea kuruvo. I understand that it is something which is the stonefish fish.
kusi n. penis. 1s: kusigu. 2s: kusing. 3s: kusina. 1p: kusira. 1p: kusimangng. 2p: kusimiaiu. 3p: kusirea.
kutu n. louse. Whole: kutu ririna 'louse eggs'.
kutubeit n. 'Ade'.
lagiante v. stir. Ref: antq q 058 Taru ke bai-laga laupe. Their obligation or satisfied the pains.
lagapapae push-scatter Na, ka ina nga soare nga kaka ka avale laale aila, na ke umma ta lagangtapo toalaga. They are rolling with the grass. Morph: lagapapae.
lagapapa pull up Keke lagapapae pailime kunrea. They were plucking the heads of the grass. Morph: lagapapa.
lagalagale tease Muna toagalagale. Don't tease him/her. Morph: gala-lagalagale.
lagale DIR. toward.
lagamuga forward. Morph: lagamuga.
lagapotu outward. Morph: lagapotu.
lai v. copulate. See: roto, tae, bagu.
lai n. afternoon and evening. Ref: pesi2 102 Ravela to toto ka matana e sina ka laio. The women were dancing it's small clan in the afternoon (evening). Syn: leio.
lak-DIR. toward. See: laga.
laka CNJ because. Ref: Confession 010 Ka laukuru raumana ta pekato nga iau kinung. They are plucking the heads of the grass.
kuti Morph: kuti. n. beetle species. Rhyncophorus bilineatus (Rhyncophilinae).
kutukutun n. Blue-backed Sprat. Spratelloides delicatulus. Inhabits inshore reefs; frequently forming schools composed of hundreds of individuals; commonly used as a tuna baitfish in the Pacific; distinguished by silvery color and single dorsal fin.

L - 1

la MDL. definite future action. Ref: pesi2 270 Ke la maingamia ka baingamia kia? What is she really going to do with it? Ref: pesi2 306 Ikia nae sonrallu oru kokorai ka la tunga rea ikia. Here today these things, I will give them here today. Ref: WV3 Ragau rae one ka la ri ra ragau rae iau. My son will have this child (for a wife). Your people will be my people. Causes the verb assume the infinitive form. See: a la 'DEF'.
baila stir up. Ref: antq q 058 Taru ke bai-laga laupe. The spear entered into the inside.
lagatapu pluck-scatter Na, ka ina nga soare nga kaka ka avale laale aila, na ke umma ta lagangtapo toalaga. They were plucking the heads of the grass. Morph: lagatapu.
lagapapae push-scatter Na, ka ina nga soare nga kaka ka avale laale aila, na ke umma ta lagangtapo toalaga. They were plucking the heads of the grass. Morph: lagapapae.
lagapa pull up Keke lagapapae pailime kunrea. They were plucking the heads of the grass. Morph: lagapa.
toalaga tease Munua toagalagale. Don't tease him/her. Morph: toalaga.
lagale DIR. toward.
lagamuga forward. Morph: lagamuga.
lagapotu outward. Morph: lagapotu.
lai v. copulate. See: roto, tae, bagu.
lai n. afternoon and evening. Ref: pesi2 102 Ravale to toto ka matana e sina ka laio. The women were dancing it's small clan in the afternoon (evening). Syn: leio.
lak-DIR. toward. See: laga.
laka CNJ because. Ref: Confession 010 Ka laukuru raumana ta pekato nga iau kinung. They are plucking the heads of the grass. 

about all my sins/wrongs because (I) cause younger with them.
lakallo ADV. toward the inside. Ref: Gie kor 049 Gio ke lu lakallo. The spear entered into the inside.
lala v. trip, pounce. Vtr: lala; Whole: lalapita 'pounce upon'; Whole: pulala 'put up, exalt'.
lala n. age group, age mate. Ka i a lala ae i. He is an agemate of his. Ref: antq q 042 Ka lala matana pia nga miau? How many types of age groups do you have in your village? See: barana.
lala v. harvest, remove. Ndev: lalang.
lali v. hurt. Ref: pesi2 291 Nga mangna na ke Roma i patutpe kumangng, o patupe miralalime. For us (we) say he was fulfilling the obligation or satisfied the pains. Whole: miralali 'body-hurt (pain)'.
lalo v. petition. Goe ke lao te manana ta i kalaunjang. The child petitioned his father to help him accompanied by sound such as, "Ohhh". Vtr: lalo; Vdur: lalalo.
lama n. brightness. 2s: lamana. 3p: lamarea.
lama v. illuminate. Vtr: lame; Vph: lamanga.

lamasi Morph: lamasi. n. coconut. Ref: gauvemase 005 Ollaalea ka kana ka lamasi ba gua ba ka bega palu bole ngamasinge gauveme. That thing (procedure) uses coconut and ginger and also somewood to perform magic on the dogs.
langa Morph: langa. v. turn, roll back Matana kannake ke langalanga. His eyes are rolling
lango n. fly. Whole: langkera 'blue fly (large)'.
lau n. leaf or paper. Ref: pesi2 147 Kan pagao launame ba ripu ke kavingtuluea urasaename ka matana manangana ka sinro. It had the pagao's leaves and those (kinds of things) that they formed the tumbuans (with) at the exact height (of the ceremony) inthe morning.
SynPl: laulau 'it's leaves'; Phrase: bega launa 'the tree's leaf'.
lau v. hold, catch, arrest. Vtr: laue; Vph: laulau; NdEv/Nph: launga. Whole: laupita 'embrace'.
InfAff. 1st pers. singular. Whole: laupengana 'my mother-in-law'.
lausa n. wallaby. Dorcopsis hageni/muelleri. Ref: pesi1 013 Ke pateo roma matana lausa ke urasaename keke kaninim kia. They call it (saying) the time the wallaby and the tumbuans areeating at.
lavo v. stir up. Syn: kulavu Ko bai kulavu. You stirred up (a cloud of sand in the water); Syn: lavu; Whole: lavokala 'cause a disturbance'.
lavuusa n. corpse, something rotten. VdUr: lavususua.
lae- DEM. this. Ref: pesi1 003 Ke kumakale pesing laeakia ae i pala. He prepares this celebration of his first. Syn: le- 'alternate pronunciation'.
laekia this Na nanang laekia ke bai minamina. (boko 001) Now this story develops like this. Morph: le-kia.
laeala that. Morph: lae-alu.
laekalong that near 2s. Morph: lae-kolog.
lae-o Morph: lae-o.
laetai what, how, where. Ref: Boko 039 Na Boko ke roma, "Ko role laetai?" Then Cassowary (said), "What did you say?" Ke kumuka laetai? How is she working? Ke pate gie ka mirana laetai? When they see gie, what does it mean? Whole: laekala 'obscure Mukmukua ke laekale kee. The cloud is obscuring the sun.' Whole: olaekalong 'that thing near you Tai ke kuma ka olaekalong? Who did that?'; Whole: olaeala 'that thing'; Whole: ollaekia 'this thing bega ollaekia this tree'; Whole: tulaeakia 'this little thing'; Phrase: Ko lo laetai? 'Where are you going?'; Phrase: Ke loa laekaiulu. 'He went upwards.' Morph: lae-tai. See: oru, le, kolong, kia.
lae- PREP. to, toward. Whole: laekia 'toward this'; Whole: laeala 'toward that'.
laeala DEM. that. Syn: leala.

laekala v. obscure. Mukmukua ke laekale kae. The cloud is obscuring the sun. Vtr: laekala; Vph/NdEv: laengakala.

laekia DEM. this. Syn: lekia.


le Morph: le. n. strength, hardness. Phrase: ramareka laerea ruamana 'their foreheads are very hard (they are stubborn)'. See: liki. Is: legu. 2s: leng. 3s: lena. Ipi: lera. 1px: lemapangng. 2p: leamiau. 3p: lerea.

lea n. fish. Ref: pesi2 026 Keke ulomalage kaning ba lea. The put out the food and the fish.

leala DEM. that. Syn: laeala.

lege v. shape, fashion, honor. VdUr: leglele; Vtr: legea; Vph: legeng; NdEv: legeng; Whole: legengita 'rectification'; Whole: legesosaili 'dishonor'.

lele v. 1) arrive. Ko lele nga pia? When did you arrive? Ref: anth_q 002 Lopatokona a taru nga sisukiamiau memena nga maga ba tava lelengarea? What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven? Ref: pang 001 Iau ka bai ta pangananange omea Steven atung nga mangng ba lelengamangnga nakorai nga Ukarumpa. I want to tell (about) Steven and my arrival and our trip here toUkarumpa. VdUr: lele; Vph: lelenge; NdEv: lelenga; Comp: lelepita 'come upon'; Comp: lelemalage 'arrive (go) outside Mangng ka kanini ta ka lelemalaga. We are eating so you(pl) go outside.' 2) happen. Ollaeaala ke lele nga pia? When did that thing happen? 3) grow. Ura ke lele masi. The garden grew well. 4) become. Mataungua nga mue ke lele nge iau. I became frightened of the snake. See: atu 'come'; pota 'appear'.

lelemare n. beds in the men's house. See: niaseana.

llele v. clean. Whole: palelalepa 'cause to be completely clean'. See: muku.

lemi v. lick. Vtr: lemia; VdUr: lelemi; Vph:
leming.


**ligo** v. bundle together with a vine or rope, belt. *Ref*: WV3 Ngo ligoe luvo. You will bundle (food) in the bark of the luvo palm. *Ref*: pesi2 340 Ka kana ka tau ligoname. There were two bundles of sugarcane and food. *Vr*: ligoe. *Whole*: ligopita 'fasten with a vine, belt'.

**ligu** v. stop or hinder. *Agau laeala ke ligue kae*. That person held back the sun (by magic or other means). *Vr*: ligue.

**likala** v. difficult. *Ke likala ta mangng kumangng kia*. It is difficult for us to do it. Ore likala ta ragau kumangng kia, ke ate mana te Nutu. The thing that is difficult for people to do is very easy for God.


**lili** *Morph*: lili. v. difficult.

**lingalo** n. regret.

**lingi** v. pour out. Also a euphemism for urinate. *Vdur*: linglingi. *Vr*: lingia. *Whole*: lingiolo 'pour all over'.

**lisi** *[cl V:Play]* v. play. *Vdur*: liliisi; *Vr*: lisi ka; *Vph*: lising; *Ndev*: lising.


**liu** n. sibling of the opposite sex. *Ref*: pesi2 286 Ke patutupe kumangng ae i...te naname rilue tamana, ba liuna piau memena, ba tataokia. They were straightening his work...toward his mother and father, and all his female siblings and his brothers. *1s*: ligu (piau). *2s*: liung (piau). *3s*: liuna (piau). *1pi*: liura (piau). *1px*: liumangng (piau). *2p*: liumiau (piau). *3p*: liurea (piau).

**liu** n. pool (round). *Whole*: taliu 'circle'.

**liua** *ADV*: between. *Whole*: ngaliua 'in between'. *See*: aitu.

**lo** v. fly. *Whole*: lopatae 'fly upward'.

**lo** n. 1) liver. *1s*: lau, logu. *2s*: long. *3s*: lona. *1pi*: lora. *1px*: lomangng. *2p*: lomiau. *3p*: lorea. 2) heart, the seat of emotions and thoughts. *Ref*: mali 047 Nga logukannana iau na nga logukalpage ina balia goe ae iau. I will be examining myself then I will remember when I struck my child. *Ref*: soare 020 Ava ka ina avale laeala loa ta kelangao, na avale laeala ke kele na ka lomananna roma gie bole. But when that woman went to look, that woman saw him and she thought (it was a pig also). *Feel*: loaskala 'rejoicing'; *Feel*: logaliu 'remember'; *Feel*: logome 'puzzlement'; *Feel*: logomgome 'ponder'; *Feel*: logomeloa 'ponder'; *Feel*: lokalapaga 'remember, praise'; *Feel*: lokalasa 'untrustworthy, unbelieve'; *Feel*: lokala 'trust Ka laukala kone. I trust you'; *Feel*: lokalipaga 'remember'; *Feel*: lokali paka 'discern (Lit: find with liver)'; *Feel*: lokanana 'judge, examine, discern'; *Feel*: lokansango 'bewilderment'; *Feel*: lokoi 'self pity'; *Feel*: lolali 'sorrow'; *Feel*: lomarapaga 'rejoicing'; *Feel*: lomakae 'long for, covet Sana nga lomangngmatana a oru nge nga mogalo lackia e ngape. Don't (you-pl) long for (covet) the things on this ground below.'; *Feel*: lomannmannsa 'pleased, satisfied, happy KIa laumannmannsa ka kumangng ae miau. I am pleased with your work. (or 'Thankyou very much.'); *Feel*: lomatana 'knowledge 'Killa a taru nge lele pala ta baina nga lomangngmatana a oru kokorongo ineke la lelenge?' (mark13 004) "What mark will come first then we will know something is close to (when they-these things) (definitely are) coming?'"; *Feel*: lomarapaga 'happy'; *Feel*: lona 'mercy Na pana lua ra matarea kanname ke su keke tattara nga pamau bavana, nae rilua keke reli kaligi roma, "Jesus, nga longannane mangng pana lua. Then two (people) who were blind (their eye seeds are shut) were sitting at the road's border (alongside), and the two shouted forcefully to Jesus saying, "Jesus you will (have mercy on us two.""); *Feel*: lonanna 'think'; *Feel*: longana 'desire, thinking'; *Feel*: lopali 'confused ,concerned about, hesitant Jesus ka lopali lopali to lao lagalragu nga ton. Jesus was concerned about going publicly to the villages.'; *Feel*: lopatallo 'wonderment, marvel'; *Feel*: lopatokona 'belief Na ke role roma, "Nutu ke hai ta kelangapatali te miau. Ta ngaka bali kagiau te banga ngae miau reke sosouai, ba nga lomiaupatokona tapangamologa ngae Nutu nge pe." (Mk.1.15) God desires to watchover you. So you (must) give your back to your bad customs and believe God's good talk. Agau a lopatokona, ta pangamologa ae Nutu. (chorus1 001) A man who believes (believe man) in God's words.'); *Feel*: lopavolau 'pride'; *Feel*: lopavolo 'complain'; *Feel*: lope 'happy (Lit: liver good)'; *Feel*: lopogo 'forget One ko
lo

lopatokona

loongopogo ta atung. You forgot to come.

Feel: lopu ‘fear (Lit: liver-falling)’; Feel: losereng ‘rejoicing’; Feel: losipa ‘surprise
Ragaru karolu reke longe pangamologo ka loreasipa. All the people who heard the talk
were amazed.’; Feel: losaali ‘fear, worry Ka e losaali ke tatu, ke tatu, ta nga kae mauling e pe rauman. (chorus1 016) (The) day which is bad
is coming, is coming, to lose the very good life.’; Feel: losolali ‘frightened’; Feel: lotani
’sad (Lit: liver cries) Ka lautani te tato. I cry again for my mother.’; Feel: lova ‘think, grieve, pity Ka lonavavai
tao. She thought deeply about it all.’; Feel: lovolau ‘think large ideas’; Whole: palokalapaga ‘cause to remember, remind’; Whole: palomatana ‘understand, know completely’ Ka bai ta lamatangananga ka pesingmatane
me ka lua keke rong. I want to understand it (the lang.) when two years are over. ‘ms Phrase =
logungana manangana ‘ms my precise desire, exactly the way I want it Kumang nge rong
bavakena nga logungana manangana. The work will all be finished just the way I like it.
Ka sau ka bainga reke soal, ka laa kurumea lonangana. (chorus1 011) I discarded bad
customs, I follow (go behind) His (God’s) desires. Agau lonangana ta patonge
pangamologo. He can say what he wants to say (lit: his choice to speak which form of the
lg.) ‘ms lovaingana ‘thoughts’ Keke tatu ta baingasolingie lovaingana nga ita. They (the evil
angels) come to confuse our thinking. Jesus ke kele agau laeala e mate tapu naname,
na ka lonavai rauma te i. (Lesurais.txt 004) Jesus saw the dead man’s mother and he was
very sorry for her. Long ke serengkale? Are you pleased? ‘mc lauvalaulau ‘mv
lauvalaunga/ 3) inside. Ke momo a bale lona. He is inside the house, lagangalona
grassland (kunai-inside) Ke pulia orume karolu nga lona. She put everything in her
deep insides (Lk2:19) Phrase: pelau lona ‘under, inside the sea’.

lo


loa


logo

v. block, stop up. Kaorea maena ke logo rea. The weight of their mouths blocked them
(their were speechless). Vdur: logloge; Vlr: logo; Vph: logongo.

lokalasa n. no regard, disrespect, unbelief. Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nge miau kaka

bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging. But today you don't have any regard
for page and tali saying (that) it isn't strong.

lokuru n. sorrow, remorse.

lolituguna n. Pied Imperial Pigeon. Ducula bicolor.

lollo n. stone. Phrase: lollo kanna ‘stone's seed (money)’.

lollokanna n. stone.

lolo v. move, lift/put on top of (the head). Lolo iau ka luvo. Put the luvo on me (my head).
Apanung ke lole napengana ka luvo. The man lifted the luvo onto his wife’s (head). Vlr: lolo;
Ndev: lolong; Whole: lolopaga ‘lift’.

lolo PREP. on. Vlr: lolo; Whole: lingilo ‘sprinkle on’; Whole: magisilo ‘urinate on’; Whole: pililolo ‘deficate on’.

lolu Morph: loa lu. v. go into. Ref: Gie_kor 004 Mangng ka lolo nga lamasi lona. We went
into the midst of the (stand of) coconut tree(s).

lomatana n. knowledge. 1s: laumatana. 2s: lonomatana. 3s: lonomatana. 1px: lomangngmatana. 2p: lomiaumatana. 3p: lorematana.

lomo ADV. far (from the village in the bush). Phrase: bega a lomo ‘(a) tree out in the bush’. See: papalai.


lonana n. mercy, grace. 1s: launana. 2s: longanana. 3s: lonanana. 1px: lonangngnana. 2p: lomiaunana. 3p: loreanana.

longa n. ear. Comp: longarutu ‘ear stopped (deaf)’. 1s: longau. 2s: longang. 3s: longana. 1px: longara. 2p: longamangng. 3p: longiamiu. 3p: longarea.

longakoloke n. Diamond-scale Mullet. Liza vaigiensis. Distinguished by square-shaped
tail and rectangular network of dark scale margins.

longana n. desire. 1s: launana. 2s: longanga. 3s: lonangana. 1px: loreanana. 2p: longamangng. 3p: loreanana.

longo v. 1) hear. Whole: longokala ‘hear (and respond)’, 2) obey. Ref: anth_q 048 Agau nga

looso n. song. With accompanying dance that is performed by men acelebrations.

lopotokona n. belief, faith. Vlr: lopotokone;
Whole: alopatokonakanaka ‘believer’ Morph: lo-pato-ko-na. 1s: laupatokona. 2s: longpatokona. 3s: lonapatokona. 1pi:
lorapatokona. 1p: lomangngpatokona. 2p: lomiaupatokona. 3p: loreapatokona.


lote [cl N:Bushman] n. bushman, bush dweller. Used to refer to the people in the Uvol area.


lovangana [cl N:Length] n. lengthy. Ref: pesi2 249 Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napengana ki. The tali is lengthy, and page, thing(s) he will buy his younger brother's wife with. See: gavili.

lu [cl V:Enter] v. enter. Lu lakallo. Come inside. Vdur: lulu; Vtr: lue; Vph: lunga; Whole: kolu 'hide in'; Whole: lulu 'fly in'; Whole: lupaga 'dress (Lit: enter figuratively)'; Whole: lungapaga 'clothing'; Whole: lupala 'adorn for the first time Kē bai ta malagong pau ka urasaena. Ke kalpalpala o ke lupalpala. He wanted to partake in the mask for the first time.'; Whole: potolo 'conspire'; Whole: ralu 'crawl in'; Whole: ululu 'walk in (water)'.

-lu ADV/Suf. inside. Whole: taolu 'walk inside'.

lua NUM. two. Ref: anth_q 041 Ka gia te nga rakon memena ka ri lua kinung? Is there a name for two or more families? Ref: pesi2 148 Momo, ka kae luana na pesing ke lele. It was, (then) at mid-day the celebration happened. Ref: pesi2 058 Ref: pesi2 058 Kelakala ri luae Nipanga tamana ba Pulelea tamana keke sapsapia ragoehe, nga balvale. Kelakala together with Nipanga's father and Pulelea's father were whipping the children in the spirit house. Whole: lua 'it's middle, half'; Whole: luae 'together with'.

luanga n. Seaperch (Blackspot and Black-Banded). Lutjanus fulviflamma/ semininctus.

luangananame n. Onespot Seaperch. Lutjanus monostigma.

luge n. tree species.

lugu n. flower. 3s: luguna. 3p: lugurea.

lulu v. roll, coil. Vtr: lulu; Vdur: lulu; Vph: lulu ngu.

lulu n. entrance, hole. Phrase: sinro lubana 'morning's entrance (before dawn)'.

lulu v. shake. Whole: lululolo, lulolo 'shake on'.

lumangng n. young, newly born. Prase: posi a lumangng a pau 'young animal'. See: lumung.

lumu v. fully developed.

lumung n. growth, stature. Lumung ae goe laeala ke tele bollau. The child's stature has become great.

lutu [cl V:Dance] v. dance, stomp (on the ground). Keke rereli ba keke lululu. They were shouting and they were stomping on the ground. Ref: pesi1 021 Ke lukale urasaenamane ba ke lukale goname nga ke tungtunga rea. He consecrates the tombions and he consecrates the food piles that they are giving. Whole: lutukala, lukala 'consecrate (Lit: dance-around)'. See: pesi, to.

luva v. loosen. Vtr: luve.

luvo Morph: luvo. n. palm; the bark of a species of palm tree. Ref: WV3 Ngo lige luvo. You will bundle (food) in the bark of the luvo palm. Still used frequently to carry food as well as for certain culticrituals related to blood and menstruation.

-balivalia ragau nga magame kinung. Previously Cassowary was killing people in every village (everywhere). NPl: magame 'villages'; Phrase: maga kunna 'main village'; Phrase: maga gavuna 'dust'. 2) area. 3) ground. Iau ka kuna kone ka magavusa na alo ngo kagaliu ta magavusa muni. I made you from the ground and you will return to the soil again. Comp: magalu 'ground (hole)'; Comp: magavusa 'ground or heart of the soil'; Comp: magavura 'humus, black soil'. See: mogalo.

Magagiana n. clan (moeity) name. Ref: pesi2 336 Agau a ngae Poro ora bovo, a Magagiana. The person who was from Poro, someone who was (a) butterfly (?) who was (of) the Magagiana (clan). See: Marana.
magala v. strike.

magale v. stretch. Ref: Gie_kor 043 Gie ke magale ka ngingina nga kamau. The pig stretched it's teeth across my arm. Vtr: magale ka; Vdur: magagalale 'Vph = magaleng'.


magio v. surprise. Vdur: magiogio; Vtr: pamagio 'cause to be surprised'.


magoe | [cl V:Tr] v. wash. bath. Ka lola magoenga, I'm going to bathe. Ref: pesi2 078 Ke pamagoenga urasaena, urasaename muni. They bathed the tumbuan, the tumbuans again. Ref: pesi2 077 Kumangang a urasaename, keke pate roma keke pamagoego. The work of the tumbuan, they refer to it (saying) they are bathing. Vdur: magoego; Vtr: pamagoa; Vph: magoenga; Whole: pamago 'bathe, baptize'. See: ge 'swim'.

magogo v. slacken.

magolo v. bend down, bend over.

magunu v. whisper. Vdur: magungunu.

magura Morph: magura. v. green, unripe.

mai n. sound. See: ruru.


maisi v. stand, arise. Vtr: maisi ka; Vph: maising; Syn: meisi.


maka v. covet. Vtr: maka.

makolokol n. people group. Known members of this group currently reside in the interior of theGazelle peninsula but it is said that some previously resided nearthe Mengen at the headwaters of the Unung River. They are saidto have special understanding of tracking through the bush andfighting with axes. Their language is thought to be extinct since theyspeak only Nakanai and Tok Pisina today.


malaga v. 1) appear. Ref: pesi1 018 Uraseaename keke malaga. The tumbuans appeared. Whole: pamalaga 'show out'. 2) out, exit. Vdur: malaga; Vtr: malage, malaga ka; Vph: malagang; Comp: baumalaga 'bring out with singing'; Comp: lelemalaga 'come out'.

malai v. disagree, not accept, reject. Ref: pesi2 310 Na one ko bai roma, iau malai. Then you say, I disagree. Vdur: malailai; Ndev: malainga.

Malakuru PropN. village name. Ref: pesi2 020 Re nga Malakur, Malakur gana bollaungana Malakuru, ava re nga maga e sina nga Parole keke lele ta kumangng. Those from Malakur, Malakur, it's big name Malakur, but those from the small village at Parole arrived to work. Located about half way between the Catholic Mission at Malmal and Pomio on the north side of Jacquinot Bay. Though there is a village with thisname it is generally used to refer to the grouping of 8 villages inthesame area. Syn: Malakur.

malamala v. bitter (tasting).


vali Morph: vali. n. ocean depths. Taroma iau a lea e bolla, iau ta mommo nga vali tamarakia. If I were a big fish, I would live in the far reaches of the oceandepths. Phrase: vali tamarakia 'the horizon line/far reaches of the ocean depths'.


Malimali PropN. village name. Located near the Catholic Mission with the same name. Syn: Malimali; Syn: Malmale.


malla ADV. place, position. Whole: lagamalla 'toward (a) place'. Is: mallegu. 2s: mallegg. 3s: mellena. 1pi: malleria. 1px: mallemangng. 2p: malleiau. 3p: malleria.

mallai v. refuse.

mallalla v. slippery, slick.

malle n. place, position. Ref: pesi2 098 Keke kagaliu muni ta balivali muni, ta malleria muni. They returned again to the spirit house again, to their place again. Is: mallegu. 2s: mallegg. 3s: mellena. 1pi: malleria. 1px: mallemangng. 2p: malleiau. 3p: malleria.

mallu v. warm. Atu, ngu mallu. Come, get warm. Vdur: mallamallu; Vph: mallunga; Phrase:
malolo n. ruins.
malau n. crowd (of people).
malungaga Morph: malunga. n. cold. Malungga ke name cone. The cold really hits you hard. See: kosa.
mamalu v. shake. 
mamalu Morph: mamalu ta ke rong. The jungle shook until it was destroyed (hyperbole). 
mamaui n. scraps (of food). 3s: mamauna.
mamaoga v. sour. See: malmala.
mana [cl ADV-Only] ADV. only. Ref: pesi2 110 Ba ke gava ta rununge bale te isura mana, ka rigo. And they tried to destroy a house only a little at night. Vlr: mane; Whole: tumuguma 'give only'.
mana Morph: mana. v. float. Vdur: manmana; Whole: manpalalau 'lay off shore'.
manage n. stone. [Socio: Pomio dialect]
manani n. dry, cooked. Phrase: kaniing e manani 'cooked food'.
manani n. coconut that has ripened and fallen off the tree.
Manatatupu PropN. clan name. Ref: pesi2 313 Iau a Mantap ka matau. (You say that) I (a) Manatatupu am afraid.
mane AUX. may. Mansa lising nakai! Don't play here! 2s: maneng. 3s: manena. Ipi: manera. 1px: manemangng. 2p: manemianu. 3p: manerea, marerea.
manvi v. roll, twist (hair or other) into curls. Vlr: mania; Vph/Ndev: maning; Whole: maningisilagi 'twist/roll out (toilet paper)'.
manna [cl N:Buttocks] n. buttocks. Phrase: manna masina 'body orifice'; Phrase: manna kunna 'his two buttocks'. 1s: mannagu. 2s: mannang. 3s: manna.
manna [cl N:Taste] n. taste. Whole: kaomanna 'true'; Whole: manmanangana 'truth'.
mannangana n. truthfulness. Ref: pesi2 144 Ka matana mannangana. It has it's true sharpness. See: kao, manna.
mansalala Morph: mansalala. n. temporary shelter. See: balevale.
manko ADV. extremely.
manto n. cloth. [Socio: Pomio dialect]
manu n. bird (generic term).
mangini Morph: mangini. n. tree species. Ngeke naue mangini patuna ba nge kale ma gua na nge utupitegaau kia. They will scrape the bark of the mangini tree and chew it like ginger then spit (work magic) on the person with it. The bark is sometimes used by the village healer/exorcist. [Gram: Nmagic]
Manginuna [cl PropN:Village] PropN. village name. Ref: anth_q 056 Kalingnana palu ne miau ngae Manginuna, keke leltapu gai? Some court(s) for you (people) from Manginuna, (have) they happened now Morph: manu-ginu-na.
mangng PRO. 1st pers. plural exclusive free pronoun. Ref: pesi2 009 Mangng ka loa ta balvale na mangng ka kele paka urasaename ngae Talie. We went to the spirit house then we saw Talie's tumbuans (masks).
Whole: mangnga. 1s: iau. 2s: one. 3s: i. Ipi: ita. 1px: mangnga. 2p: miau. 3p: ri.
-mangng Inf/Suf. 1st pl. exclusive. Whole: lomangng 'our(excl) liver'. 1s: -gu, -au. 2s: -ng. 3s: -na, -ra. 1px: -mangng. 2p: -mianu. 3p: -rea.
mapu Morph: mapu. n. spleen (swollen).
mara v. rise. Kae ke mara. The sun has risen.
Whole: lomarapaga happiness (liver-rise-FIG).
marakali n. meat. Phrase: mirau marakanna 'my body it's meat'. See: posi, pitalong. 3s: marakanna. 3p: marakanrea.
maralae n. fish.sp. See: taebolau, ilo.
marana n. domesticated. Vlr: pamarane; Phrase: gie a marana 'domesticated pig'.
Maranana [cl N:Clan] n. clan (moety) name. Ref: pesi2 336 agau a bale a Maranana the female person who was (of) the Maranana (clan) See: Magagiana.
marae v. tear. Lea ke talea po na ke marae. The fish forced the net and it tore. Vlr: maræa; Whole: pamara 'cause to tear'.
mare n. buttocks. 1s: maregu. 2s: mareng. 3s: marena, manna. Ipi: marera. 1px: maremangng. 2p: maremiuai 3p: marera, marerea.
marea n. Eastern Black-capped Lory. Lorius hypoinochrous.
mariši v. cold. See: marusu.
markavauna n. Squirrelfish (Tailspot and Violet). Sargocentron caudinaculatum/ violaceum. Distinguished by silvery-white
momena kia. The star with the story pierced the sky announcing (???) the whereabouts the mother and Jesus where. 8) trap. For snaring animals.

mataga v. shake. Vdur: matataga; Whole: baimataga 'cause to shake'.


matasisina n. sea anemone species. black in color with many sharp tentacles.

matasu n. blind person.

matau [cl V:Afraid] v. afraid. Ref: pesi2 111 Ke gava ta rununge bale ka rigo, na ragau ke matau isura mana. They tried to destroy the house at night, then the people were afraid only a little. Vdur: matautau; Vtr: mataue; Vph: mataunga; Ndev: mataunga.

matavalang Morph: matavalang. n. hornet species. See: bu.

matavuka n. Thumbprint Emperor (fish). *Lethrinus harak*.

mate vi. die. Ref: anth_q 019 Taru ke baia agau ke mate? What causes (a) person (to) die? Vdur: matmate; Vph: mateng; Ndev: mateng.

mate v. like, desire. Ka mate kau. I am hungry (I desire my (food)). Keke matea puru rauma. They like bananas very much. Ka matea kaning. I want to (must/can/could) eat. Vtr: matea; Vdur: matmate; Vph/Ndev: mateng.

matkapulu Morph: matakapulu. n. white (lime) mark, bad urasaena. A named that was used before to refer to the bad urasaena. Itdenoted angry or murderous intent.


mauling n. life. 1s: maulingau. 2s: maulingang. 3s: maulingana. Ipi: maulingara. 1px: maulingamangng. 2p: maulingamiau. 3p: maulingarea.

mautu n. chest. 1s: mautugu. 2s: maungang. 3s: maunua. Ipi: mauntura. 1px: maumtumangng. 2p: maumtumiau. 3p: mautearea.

mae v. stick, patch, cover. Ref: pesi2 277 Na ka maea ta Kangalona kanrea eke kiue rapopuna kia. I stuck it (that talk) to Kangalona's gift which they called out to the Popuna (clan) with. Vdur: maemee; Vtr: maea; Vph: maenga, maenge; Ndev: maenga; Whole: maepita 'stick on firmly'. See: bile.


mao n. taro.

mao v. healed, dried. Ref: pangalu 026 Nge loa nga bisona nge mao tapu. It will go until his sore has healed completely.

maopuna n. decorative plant. Used in celebrations and rituals.

me n. water, liquid (generic term), stream, river. A non-tidal river or stream. See: oual.

-mei InfSuf: plural on nouns. Ref: boko 003 Pala na boko ke balivalia ragau nga magame kinung. Previously Cassowary was killing people everywhere (all villages). Ref: anth_q 004 Lopatokona a taru nga sisuikamiau memena roma tai ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things? See: memena.


meisi v. stand. Ref: pesi2 254 I kaskena mana ke meisi ikia. It stands here alone by itself. Vtr: meisia; Vph: mesing; Ndev: meisi, meising; Syn: maisi; Syn: mesi; Whole: meispaga 'support, represent'; Whole: pamaisi 'cause to stand'.

meispaga Morph: meisi-paga. v. support (with talk, food or other), represent. Vtr: mepisage; Vph/Ndev: meispagga.

memena PTCL. plural. Ref: anth_q 002 Lopatokona a taru nga sisuikamiau memena nga maga ba tava lelangarea? What did your ancestors believe to be the origin of the earth and sky? Used with human nouns. Phrase: sivuna memenana kinung 'all his grandchildren'. See: -me.

mera v. — ADJ. ripe. Phrase: puri e mera 'banana which is ripe'.

mesi v. dream. Vdur: mimi; Vph/Ndev: minga; Whole: pakemomi 'cause good remembrance'.

mi v. dream. Vdur: mimi; Vph/Ndev: minga; Whole: pakemomi 'cause good remembrance'.

-miau [ạl InfSuf] 2nd pl. Whole: lomiau 'your(pl) liver'. 1s: -gu.-au. 2s: -ng. 3s: -na-. 1pi: -ra. 1px: -mangng. 2p: -miau. 3p: -rea.

miliua n. wave.

mina ADV. like, thus. Ref: boko 001 Na nanang laekia ke bai minamina. Now this story develops like so. Ref: anth_q 023 Toto, ka mirana mina ngaetai? What is the importance or meaning of blood? Whole: minima 'like-like (like so, so like that)'; Phrase: minima na 'and so like that'; Phrase: mina ngaetai 'how'.

minakao PREP. like that. Ref: pesi2 069 Nga lisinangana ngae Kaeton ngallo nakoe minakao, ba lae ko sinana ngae Baiina. About it's offshoot at Kaeton inside there like that, and it's boundary there at Baiina.

mira n. 1) body. Mirau ke lai. My body hurts. 2) meaning. 3) eel sp. Whole: miralali 'pain (Lit: body-hurt)'. See: lai 'hurt'. 1s: mirau. 2s: mirang. 3s: mirana. 1pi: mirara. 1px: miramangng. 2p: miramiau. 3p: mirare.

misalong Morph: mi-sa-long. n. silence, quiet. See: oruvolo 'quiet'.

miso n. honey. Phrase: miso naname 'honey's mother (bee)'.

mogalo n. ground.


mologo [ạl NUM:Three] NUM. three. Ref: pesi2 028 Kaukau, ba lea, ba gieme ka ri mologo keke bali rea. Sweet potato, and fish, and pigs numbering three (that) they had killed. Ref: pesi2 195 Na barane mologo ke lele, ore nge Manpagarea. Then the third group arrived, the one for Manpagarea. Listing of numbers to five:kena oneluia twomologi threefugu fourlima five

momo v. 1) exist, be. 2) live. Iale momo a bale. He is over there in the house. 3) stay. Vdur: mommo; Vph: momong; Whole: momointa 'stay for long'; Whole: momokala 'wait'.

monamona Morph: monamona. n. fat, grease. Also used as a expression for a certain kind of talk.

moni Morph: moni. v. soil. Vdur: monononi, mononi; Vtr: monia; Whole: monitao 'threaten with soiling'; Phrase: monitao 'soil completely'.

moniasagaga v. mark one's face. to show sorrow, etc.

morro v. — ADJ. short.

mosa n. vine. used for house making. Syn: mota.

mosmoso n. rubbish. See: birasi.

mosong n. irritant, something that cause the skin to itch or be irritated.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mue</td>
<td>n. snake. Phrase: mue a kannu 'snake spirit, taboo'.</td>
</tr>
<tr>
<td>muga</td>
<td>ADV. front. Ref: pesi2 351 Ka laumatana ka muganga ba rumeng. I understand the front and the back. Ref: pesi2 203 Ka toamuga ka ragau ta runung bal. I lead the people to destroy the house. Vdur: mugmuga; Vtr: muge, mugu ka; Whole: lagamuga 'toward the front'; Whole: ngamuga 'in front'; Whole: toamuga 'walk in front (leader)'.</td>
</tr>
<tr>
<td>muku</td>
<td>n. 1) soiled, dirty, contaminated. Ref: pesi2 296 Ke pate ka muku. They refer to it as soiled. 2) waste. Ref: anth_q 024 Taru ke lele nga agau muguna? What happens with (a) person's waste? Whole: pamukuna 'cause to be soiled'. Is: mukugu. 2s: mukung. 3s: muguna. 1p: mukura. 1p: mukumanga. 2p: mukumiau. 3p: mukurea.</td>
</tr>
<tr>
<td>mule</td>
<td>v. return, repeat. Vtr: mulea; Vdur: mulmale; Vph: muleng. [Socio: Bairamant dialect]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

N - n

n- InfPre. nominative.

na NOM-REL. Ka rave na pau. I got the new (one). ne kapunu, na lua, na mologi, etc. 1st, 2nd, 3rd, etc. Morph: n-a.

ne NOM-REL. Ref: anth_q 054 Ka sinrea kena kala nga ne nga masing? (Does) it have the same appearance as the talk in church? Morph: n-e.

nae NOM-GEN. Ref: pesi2 063 Re ngae Manginu na keke kaninna nae ri. Those from Manginuna were eating theirs. Morph: n-e.

n- ASP. durative or habitual aspect. Phrase: palibann rea 'fighting against each other'. [Note: When morphs with similar sounds coalesce a nasal may replaceth RED morph.]

na PTCL. Clause and/or discourse initiator. Ref: anth_q 020 Agau nge mate tupa, na tara nge lele nge I? (A) person dies completely, then what happens to him?

na- InfAff. 3rd pers. singular. Whole: napengana 'his wife'. Is: nau. 2s: ning. 3s: na, nina. 1p: ra, nira. 1p: mungng, nimangng. 2p: miua, nimiau. 3p: rea, nirea.

-na InfAff. 3rd pers. singular. Pcon: kana '3s consumables'; Pncon: kannu '3s nonconsumables'; Comp: lonamatana 'His knowledge (Lit: his liver's sharpness)'. Is: nau. 2s: ning. 3s: na, nina. 1p: ra, nira. 1p: mungng, nimangng. 2p: miua, nimiau. 3p: rea, nirea.

nau 2s: ning. 3s: na, nina. 1p: ra, nira. 1p: mungng, nimangng. 2p: miua, nimiau. 3p: rea, nirea.

naira DEIC. there. Ref: pesi2 003 Ka hai ta kelange pesingmatana nga urasaenana nage Talie. I wanted to see that celebration of the tumbuana there at Talie.

nakai DEIC. here.

nako DEIC. there. Ref: Balisilu 048 Ke same tau nako nga pe ba balisilu kunna nangina. They tied the sugar cane there below and the spirit's head overthere.

nakoai DEIC. there. Ref: pesi2 331 Goname aleke tong nakoai ngae Talie. The food piles were completed there at Talie.

nakoe DEIC. there. Ref: pesi2 043 Tau, ba rais, ba tin ke palla rea karolu nakoe nga kapkape. Sugarcane, and rice, and tin (meat), they arranged them all there in the open area.

nakorong DEIC. there.

nala n. mud.

name v. beat (severely), pummel. Ke name kia. He beat her severely. Vtr: name ka; Vph: nameng; Ndev: nameng.

name n. mother. Whole: nareamemena 'their mothers'. See: sivume. Is: nau. 2s: name. 3s: name. 1p: naram. 1p: namangngme. 2p: namiaume. 3p: nareame.
namkalakue  n. swift (various species including: White-throated Needletail, GlossySwiftlet, and Papuan Spine-tailed Swift). *Hirundapus caudacutus; Collocalia esculenta; Mearnsianovagaequinaeae. See: opele.
nana  v. recount, tell, describe. *Ke nane nanang a lua. He told two stories. *Vdur: nanna; *Vtr: nane; *Vph: nanang; *Ndv: nanang; *Whole: nanakala 'give just deserts'; *Whole: panganana 'story Iala mana panganana nga taong ae mangng. ( pangl 031) That’s all (of) the story about our trip. Iau ka ba la panganananange omea Steven atung nga mangng ba lelenga mangnga nakorai nga Ukurumpa. ( pangl 001) I want to tell (about) Steven and my arrival and our trip here to Ukurumpa.; *Whole: taonana 'ridicule'. 2) — ADV. directly. *Whole: kelanana 'fix eyes on'; *Whole: tonana 'mercy'. *Gram: *Syn_ser
nanasa  v. marry within one's own clan/moety. Viewed by many as an incestual relationship.
nangina  *DEIC. there. *Syn: naina; *Syn: ngaina.
nanguni  *INTJ. maybe, I think. *Ref: Boko 029 Sosa sisui, bagitu luguna lackia ke paroparo one nanguni. Oh elder, this shrub's flower is poking you maybe.
nau  *Morph: nau.  v. scrape. *Vtr: naue; *Vph: naunga; *Phrase: naunga pinsina 'piece of dark glass'.
nau  n. Scorpionfish (Smallscale and Guam) or False Stonefish. *Scorpaena oxycephala/ diabolus/guamensis.


Noun  n. Noun.
nina  n. bed.
niasaena  n. special bed in the men's house. In some villages the niasaena is placed of by itself (notconnected to the others) and reserved for one bigman. When themen's house is eventually destroyed those who tear it down willcompensate the family of the bigman to whom the niasaenabolongs. *Whole: nina a saena 'bed which has prohibition/sacredness'.
ning-  *InfIAff. 2nd pers. singular. *Whole: nintale 'your husband'. 1s: nau. 2s: ning. 3s: na, nina. 1pi: ra, nira. 1px: mangng, nimangng. 2p: mianu, nimianu. 3p: rea, nirea.

nunule  [\v] *N:Shade/ n. shade.
natu  n. supernatural being or revered ancestor or elder. eualo kuruvavo lamasakena pagaokamana

ng-  *InfPre. regarding. *Ref: anth_q 002 Lopotokona a taru nga sisiukamiai menema nga maga ba tava lelengarea? What did your ancestors believe regarding the origin of the earth and heaven? *Ref: anth_q 025 Kelangalomata na taru nga avale e baikamasoai? What does a man think about a women's menstrual period?

ng-  *MDL. Irrealis. *Ref: anth_q 020 Agau nga mate tapu, na taru nga lele nga i? The person dies, then what happens to him? 1s: nga. 2s: ngo. 3s: nge. 1pi: nga, ngaka. 1px: nga, ngaka. 2p: ngaka. 3p: ngeke. *Gram: Lex_v_mdl

ng-  *InfPre. plural.
nga  *PL-REL. *Morph: nga-a. See: a 'REL'.

nga-  *InfPre. with.

nge  with human. *Ref: pang 009 Na ke role roma, "Iau ka atu ta ravung one kala nga Leo." Then he spoke saying, "I came to get you (along) with Leo." *Morph: nga-e. See: a 'PREP'.

nge-  *LOC. proximal.
nga  in, on, at, from non-human Kau kaning palu keke atu nga mono. Some food came for us on the boat. *Ref: boko 004 *Morph: nga-a.

nga-e  in, on, at, from human Giana nga Rosa. Her name is Rosa. *Morph: nga-e.

nga-a  in, at Proper Name. *Morph: nga-ae.
ngailu on top, above. Ref: pang 014 Na mangng ka lolo ngailu raumanana, na iau ka matautau isura. Then we were flying very high and I was (getting) a little frightened. Morph: ng-ailu.

ngaliua in between. Morph: ng-a-liua.

ngaliuga among. Morph: ng-a-liuga.


ngamuga in front. Morph: ng-a-muga.

ngape down below. Morph: ng-a-potu.


ngavava beside Na ale saia tape papana laeala na ale gogae Boko roma, "Sisiu iau ka betaveta nga papang laekia ta nga pasapage papang laeala nga iau kulu kia.(boko 031) Then he finished sewing that wing, and he lied to Cassowary, "I'm wet under your wing here, so raise your wing there so I can go beneath it." Morph: ng-a-bava. /ums to Maga ae iau ke momo kokoro nga pelau. (pang2 002) My village (place) is close to the saltwater. Iau ka turu nga America. I have come from America.

ng ASP. Imperfective. Gie kor 030 Ka longe gauveme nga ineki ravugaliiu gie te iau muni. Ref: I heard the dogs as they brought the pig back toward me again. Whole: nga-a.

-ng InflSuf. 2nd sg. Ref: anth_q 029 Baingang ka aekia mina laetai? Your custom toward this person is what? Whole: tamang 'your father'; Whole: kamang 'your hand'. 1s: -au, -gu. 2s: -ng. 3s: -na. 1pi: -ra. 1px: -mangng. 2p: -miu. 3p: -rea.


-ng DerAff. for (purpose). Ref: gauvemas 005 Ollaeeala ka kana ka lamasi nga gua ba ka bega palu bole ngamasi-ng-e gauveme. That thing (procedure) uses coconut and ginger and also somewhow to perform magic on the dogs.

nga Ref: pesi2 047 Mangnng rapanung ka kumukuma ka ba tongtong ka nga magame. We the men were making them and combining them for the villages. Morph: ng-a.

ngae Ref: pesi2 156 pesing e ngae Talie the celebration for Talie Morph: ng-ae.

nge Ref: pesi2 032 Ore nga Leorao Pitasen ssiunia. Something which was for Leorao Pitasen's grandfather. Morph: ng-e.

-ng DerAff. nominalizing affix.

-ng InflSuf. definite. Ref: mali11 023 Ote ke la lele-ng e nga iau. Something will definitely happen to me.

-ng DerAff. about (topic).

-ng DerAff. affix accompanying an auxiliary verb like 'may'. Ref: instr 021 Ta manenasa kala-ng-e kamana ta goe pattoto. That he may not lift his hand against another child.

nga PREP. on behalf of. Ref: pesi2 047 Mangnng rapanung ka kumukuma ka ba tongtong ka nga magame. We the men were making them and combining them on behalf of the villages.

nga PREP. concerning, regarding. Ref: pesi2 256 Ka rongo, na ka pamologa mun roma "Nga page ikia ba tali ikia... I finished then I talked again saying, "About page here andtali here...

nga CNJ. inasmuch, because (of the fact), in (that). Ref: pangalu 038 Na ngarume ke la ri tunge kuru te i nga ina toto pupatae ngakamana. Later they will (definitely) give payment to him because of the fact that blood fell on top of his hand. Whole: nga ina 'inasmuch as, because'. See: ta.

nga PREP. for the purpose of. Ref: Gie_kor 013 Mangnng ka lele nga bale e nga momongkala manu. We arrived at the house for awaiting bird(s).

nga PREP. of, from, on, at, in. Ref: Lamasi 005 Bega laekia ka i a agataive nga begame kinung. This tree is the elder of all trees.

nga MDL. Irrealis 1st pers. sg. preverbal particle. See: keke 'REAL'. 1s: nga. 2s: ngo. 3s: nge. 1pi: nga, naka. 1px: nga, naka. 2p: nga. 3p: ngeke.

nga CNJ. so. Ref: Whole = nga baina See: ka 'so'.

nga POSS. possessive. See: a 'GEN'.

nga DEJC. temporal marker - at (time). ...nga ina mangng la pangaturunge ka e pau muni... as we begin (a) new day again. See: a (TEMP).

nga CMPAR. than. Ref: Giung 006 Kumangng ka giung ke bollau nga bale. The work (building) the boy's house is bigger (ger) than (the work of building) a house.

ngabongaluua ADV. day after tomorrow. See: ngagaila.

ngailu PREP. on top, above.

nga ina DEJC. there. See: nangina.

ngaka MDL. Irrealis 3rd pers. plural preverbal particle. See: ngeke 'IRR'. 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. 1pi: ka, kaka. 1px: ka, kaka. 2p: kaka. 3p: keke.

ngaliua PREP. in between, in the middle.

ngalla ADV. yesterday. See: ngagaila, ngabongaluua.

ngallao ADV. day before yesterday, previously. See: ngalla, ngagaila.

ngalu v. impel, direct, lead. Ke ngalue ragau ta ri loanga. He impelled the people to go. Vtr: ngalue; Vdir: ngalingalu.

ngamuga Morph: ng-a muga. PREP. in front.

ngana CNJ. that. Ba ka iau a tai, ngana iau nga bokale Nutu? And whom am I that I should stop God? See: baina.

ngana ADV. now. Ref: Ura 014 Bega kanna
nganige ADV. distant past.
ngangaila ADV. tomorrow.
ngape PREP. below.
ngaroma CNJ. if, when. Syn: ngarome 'if/when 3s'.
ngarume ADV. later, behind. See: rume.
ngata v. agree. Ndev: ngatanging: Whole: ngatakala 'allow'.
ngatangng a n. fortnight.
ngatau ADV. distant, far away. Ref: pesi2 153 Ngallo nga magalo karolu, ava nga maga nga ngatau. Inside of every area, but from villages which are far away. Syn: ngatauga.
Ngavale PropN. village name. Located in the complex of villages generally referred to as Malakur.
ngavasa v. like, similar to. See: base.
ngaedai ADV. 1) how. Ref: anth_q 012 Agau nge umma kala nga maliavame mina ngaedai? How can man relate or work with the spirits? Used when there is not a sense of movement involved. — ADV. 2) where Ko rave ngaedai? Where did you get it? 3) — PRO. what. Ref: anth_q 023 Toto, ka mirana mina ngaedai? Blood, it's meaning is what? Ref: anth_q 001 Baingamiaungana nga kumangng ka ura mina ngaedai? What is your custom in making a garden? Ref: anth_q 002 Baingamiaungana nga maga ore pala mina ngaedai? What is your custom in this area? Phrase: mina ngaedai 'what'. Morph: ngae-tai. See: laetai, taru, ng-
ngae PREP. 1) human agent or patient. Ref: anth_q 020 Agau nga mate tapu, na taru nga lele
nge PREP. 1) human agent or patient. Ref: anth_q 001 Iau ka bai ta turunge loangau-ngana ta kelange pesing e Talie. I want to recount my going to see Talie's dance. Functions similar to the -ness suffix in English. Whole: bollaungana 'bigness'; Whole: gavilingana 'length (longness)'; Whole: mananganaga 'truthfulness'; Whole: mannanengana 'dryness'; Whole: morongana 'shortness, width'; Whole: pengana 'goodness'; Whole: rongngana 'completeness'. Is: lau-ngana 'laik bilong mi - 'its up to me, whatever I think/want'. 2s: longa-ngana yu - yu. 3s: lona-ngana him/her. 1pi: lora-ngana you and 1. 1px: lomangngu-ngana us. 2p: lomiau-ngana you(PL). 3p: lorea-ngana them. 1) 3rd pers. sg. possessive. Whole: mauilingana 'life-3s'; Whole: pangamologangana 'talk-3s'.

Maliava ore atu nga nau. Spirit, something which came from my mother. 3) of HUMAN. Ref: giana 001 Giau nga Kamanagua. My name is Kamanagua. 4) for HUMAN. Ref: pesi2 287 Ke patutupe kumangng ae i te ri, ta baina kumanngnamomong nakoe nga Pato. They were fulfilling his obligation toward them so that the work would remain there for Pato.

nge MDL. Irrealis 3rd pers. sg. preverbal particle. See: keke 'REAL'. 1s: nga. 2s: ngo. 3s: nga. 1px: nga, ngaka. 1px: nga, ngaka. 2p: nga. 3p: ngeke.

ngeke MDL. Irrealis 3rd pers. plural preverbal particle. See: keke 'REAL'. 1s: nga. 2s: ngo. 3s: nga. 1px: nga, ngaka. 1px: nga, ngaka. 2p: nga. 3p: ngeke.


ngesi [cl V:Chew.suck] v. chew and suck. Action done when eating sugar cane or ngesing.
ngesing [cl N:Fruit] n. pandanas fruit. See: ngesi 'chew'.


ngingi n. teeth. 1s: ngingiu. 2s: nginging. 3s: ngingina. 1px: ngingira. 1px: ngingimangng. 2p: ngingimiau. 3p: ngingirea.

ngingikutu n. spirit. The name used by some to refer to Satan. See: soare.

-ngng DerAff. infinitive affix. Phrase: ka bai ta kumangng 'I want to work'. See: ta 'INF'.

-ngng DerAff. nominalizing affix.

-ngng DerAff. affix accompanying an auxiliary verb like 'may'. Ref: instr 022 Ta manenasa ravela-ngng-a. That he may not swear.

-ngng DerAff. purpose affix. Phrase: oru nga kumangng 'something for work'. See: ta 'INF'.

ngo Morph: ngo. n. beetle species. Aegus gressitti de Lisle (Lucanidae).

ngo MDL. Irrealis 2nd pers. sg. preverbal particle. See: keke 'REAL'. 1s: nga. 2s: ngo. 3s: nga. 1px: nga, ngaka. 1px: nga, ngaka. 2p: nga. 3p: ngeke.

ngolu Morph: ngolu. n. crab. Small species of crab that are especially prolific just before therainy season.
O - o

O /əl/ PREP. There beyond sight. Ref: pesi2 069 Nga lisinangana ngae Kaeton ngallo nakoe minakao, ba laeo lisina ngae Baiina. About it's offshoot at Kaeton inside there like that, and it's boundary there at Baiina. Whole: io 'that there'; Whole: laeo. See: ala.

O /əl/ SUBJ. 2nd sg. subj. preverb particle. Whole: ko 'REAL-2s'; Whole: ngo 'IRR-2s'. See: e, a, aka, eke.

O- Morph: o-. PRO. thing. Whole: olaeala 'that thing there'; Whole: olaekolong 'that thing near you'; See: oru.

oalo n. vine, rope. Ke sana kanau oalo palu muni. I don't have any more rope. Syn: ulalo.

oalu n. river, stream. River or stream that the ocean enters at high tide.

Olaipuna PropN. village name. Ref: pesi2 151 Re nga Olaipuna keke atu. Those from Olaipuna came. Located a short distance inland just north of Pomio.

ole v. draw, attract. Vdur: ole; Vtr: ole ka, olea; Vph: oleng; Whole: oplepatu 'draw/pull up'; Whole: olekannu 'wail (Lit: draw the spirit(s))'; Whole: olepita 'lead or cater to'.


omea PRO. 1st pl. exclusive dual subj. pronoun.

omo n. desire, initiative. Phrase: ka omonusia have desire-1s-not (I have no desire/initiative); Phrase: ka omonasareli 'he has laziness'; Phrase: ka omonasalili 'he has laziness'. Is: omongu. 2s: omong. 3s: omona. 1pi: omona.

1px: omomangng. 2p: omomiau. 3p: omorea.


onse v. scatter. Vtr: onsea.


oru n. thing. Ka lonamatana raumanaka ka oru papatu. He knows about many things.

orume thing-PL. Ref: anth_q 004 Lopatokona a taru nga sisukamiau memena roma ta ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things? Morph: oru-me.

ollaeala that thing. Morph: oru-laeala.

ollaekia this thing. Morph: oru-laekia.
oraeakia this thing. Morph: oru-laekia.
orake thing-REL.3s. Ref: lausa 001 Iau ka bai ta nanangea nanang e tang te, ore moro mana, ore ta lausa ore ta gauve. I want to tell a story which is a child, something short only, something about the wallaby, something about the dog. Morph: oru-e.
orine thing-part-REL.3s. Ref: pesi2 344 Ka pamologa ka pangamologa inte orine nga ravolalau. I spoke with a bit of talk which was something for the bigmen. Morph: oru-ina-e.

otte thing-ART. Morph: oru-te. See: o- 'thing'.
oruvolo v. quiet, silent. Maga ke oruvolo. The village is quiet. See: misalong 'silence'.

ose v. scatter. Vtr: osea; Vdur: onse; Vph: osenge.

otaimana /əl/ V:Attendv. attend, pay attention. Vtr: otaimane.

ote v. row. Vtr: ote ka; Vdur: onte.

P - p


pa QNT. quantifier. I ke loa pa kena mana. He went only once. See: pana.

pa v. situated. Ke pa minmina. It's situated thusly (comes to about here).

pa ADV/Suf. completely. Vtr: pa-e; Whole: palelepela 'cause to be completely clean'; Whole: pa'alalengpa 'cause to be completely lightwieght'.

pa- DerPre. cause or enable (action).

pamaisi cause to stand. Morph: pa-maisi.
pamalingi cause to spoil. Morph: pa-maling.
pamologa cause sound, talk. Morph:
pa-mologa
pasiangga stir up.
pasigipaga cause to stand up (figuratively), stir to action. Morph: pa-sigi-paga.
patete cause discussion, argue. Morph: pa-tete.
paturu cause to return, start. Ref: gauvemas 007 Ngaroma gauveme nge paturu ta balinge gie goekiami... If the dogs begin to fight the young pigs... Morph: pa-turu.
-paga ADV.Suf. figurative. Ref: pesi2 125 Ke momo, na keke sigipaga mun, na keke bau mun. It was, then they (rise-FIG) stood up again, then they sang again. Vdur: pagpaga; Vtr: page: Whole: kinipaga 'lift-FIG (praise)'; Whole: koipaga 'split, strip (rope in two strips)'; Whole: rolepaga 'speak-FIG (insult)'; Whole: sigipaga 'rise-FIG (stand up)'; Whole: turupaga 'tell-FIG (accuse)'.
pagao n. tree species. Quad. Ref: pesi2 147 Kan pagao launame ba ripu ke kavingtulea urasaenane ka matana mambangana ka sinro. It had the pagao's leaves and those (kinds of things) that they adorned the tumbuans (with) at the exact height (of the ceremony) inthe morning. Used at Easter to represent palms used at Jesus' triumphal entryinto Jerusalem.
page n. shell. Ref: pesi2 249 Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napengana ki. The tali is lengthy, and page, thing(s) he will buy his younger brother's wife with. Ref: pesi1 026 Nge tungu rea kala nga gie ba kaning, ba page, ba tali, ba mani. He will give them together with pig, and food, and page and shell string. Large circular shell with the appearance of a roll of masking tapetaphat is still used on occasion as part of a brideprice. See: tali.
pagiu v. join (with). Vtr: pagiue.
pago n. palm tree. Bears an edible nut.
pai ADV. atop. Ref: Boko 043 Na Sumsum ke lopaga na ke tara pai nga bega tetoto. Then kingfisher went up and he sat atop another tree. Vtr: paia; Whole: momopai 'be/ stay on top'; Whole: sigipai 'arise above'; Whole: tarapai 'sit on top'. See: aiu.
paili n. grass. Ke sapsapai paili. He is cutting the grass.
paka PTCL. benefactive. Ref: pesi1 005 Na ke kelpaka kaning ae i. He looks after his food.
Is: pakau. 2s: pakone. 3s: paki. 1pi: pakita. 1px: pakamangng. 2p: pakamiau. 3p: pakerea, paki.
pakai v. thrust (with a spear). Ref: pesi1 020 Ke paikaikan. He is thrusting (with the spear). The action singing's participants with spears make as part of the celebration. The action is accompanied by high pitched shouts. Vdur: paikaikan. See: kai.
pakala v. 1) apply pae (manganese earth) to a young unmarried man's teeth. 2) put a handle on an instrument such as an axe.
pakosi v. show, display. Vtr: pakosia.
pala ADV. prior, first. Ref: pesi1 003 Ke kumakale pesing laekia ae i pala. He prepares this celebration of his first. Ref: pesi2 202 Mangng ke ragau ba iau, ka iau palpala ta runung bale. We the people and I, I am (going) first to destroy the house. Vdur: palpala.
pali n. stingray.
pali a kaeng Blue-spotted Fantail Stingray. Taeniura lymma. Inhabits coral reefs, often on sand bottoms in coral crevices; distinguished by kite shape and bright blue spots; has 1-2 venomous spines on tail.
pali a koavasangng Manta Ray. Manta birostis. Inhabits coastal reefs, most often seen along the edge of outer reefs; slopes; distinguished by its large size, shape, and pair of protruding flaps at front of head; a harmless species that often makes spectacular leaps above the surface.
pali a manu Spotted Eagle Ray. Aetobatus narinari. Inhabits coastal waters in the vicinity of reefs, often seen in lagoons or along outer reef slopes; distinguished by protruding head andsnout, and white spots; 2-6 barbed spines at base of tail.
pali a malokasana Black-blotched Stingray, Taeniura melanospil. Inhabits sandy bottoms in the vicinity of coral reefs; distinguishedby round shape and dense pattern of black blotches; has pair of venomous spines on tail. Morph: pali.
pali REC. reciprocal (mutual action), circular. Ref: anth_q 043 Apanung ba avale, keke palirau rea ta taru? Men and women, they
mutually-take (marry) for what (why)? Whole: pa-
panrole 'reciprocal DUR/HAB speak'; Whole: 
baipalikovu 'do-circle-chop (disregard)'; Whole: 
kalapalikovau 'look-circle-chop (see but ignore)'; Whole: 
palingravung 'mutual taking (marriage)'; Phrase: 
palitungung kara kaning 'the reciprocal giving of food 
between us(incl)'.
paliala ADV. continuous.
palimule ADV. regularly, continually. See: paleti.
palla v. arrange, organize into piles (to distinguish 
which belongs to whom). Ref: pesi2 042 Ke 
palla rea nga kapkape. They arranged them 
in the open area. Vdur: palipalla; Vtr: palle; 
Vph: pallanga.
pallamo v. tear apart. Vtr: pallamoe.
pallang n. private matter.
pallapa QNT. repetative quantifier. Ref: Balisilu 
061 Balisilu kunna ke pu pallapa. The 
spirit's head fell (bouncing) repeatedly. See: pa 
QNT'.
pallau v. dispute, argue. Ref: WVIII Ke sane 
pallau kala nge ri. He doesn't dispute with 
them. Vdur: pallaulau; Vph: palingla.
-pallu ADVSuf. all, completely. Vtr: -pallue, -pallu 
ka; Whole: ballagapallu 'ask everything 
( interrogate)'; Whole: puliapplu 'put 
everything'; Whole: ravapallu 'get 
everything'.
Palmalmal PropN. government station. 
Government center for the Pomio district. 
Locals say the actual pronunciation is 
Pamanmana but the first white men wrote 
 itdown as Palmalmal.
palom no. decorative plant. Used in celebrations 
and rituals.
palongo v. ask permission (lit. cause to listen). Vtr: 
palonge.
palu n. superincise. Ref: pangalu 052 Ka i a killa 
roma keke palue turea. It is a sign that they 
superincised their child. Vtr: palue; Vph: 
pangalu; Ndev: pangalu.
palu PRO. some. Ragaau palu reke soali. Some 
men who are bad. Syn: panu.
paluvapa v. cause to expand. Iis ka i a ore 
paluvapa'e herete. Yeast is something that 
causes bread to expand.
palvamagale n. Maori Seaperch. Latianus 
rivulatus.
pamau n. road. See: goavolau.
pamologa Morph: pa- 
mologa. v. talk. Ref: 
anth_q 040 Tai ke pamologa one kala nga 
rakone memena ba ragau paito? Who speaks 
for your family with another family? Vdur: 
pamologa; Vph: pangamologa; Ndev: 
pamamologa; Phrase: pamologa pelpela 
'talk nonsense'. Morph: pa-mologa. See: pa-
mologa.
pana QNT. human quantifier. Ref: pesi2 178 Pana 
lua ngingina urasaena barana ae ri, 
Turorea baie Nunulea tamana. Those two 
people, the group of tumbuans belonging to 
them, Turorea and Nunulea's father. See: pa.
panana v. tell about, explain. Vtr: panane, panana 
ka.
panau v. point, direct attention toward something. 
show. Vtr: panane; Whole: papanau 'cause to 
be directed'.
panna v. rest, holiday. Ref: pesi2 123 Na keke 
panna. Then they rested. Vdur: pannapana; 
Vph: pannangng; Ndev: pannangng.
panro [cl V:Fat] v. fat. panropalipita obese
panung [cl N:Male/ n. male. Ref: anth_q 043 
Apanung ba avale, keke paliravu rea ta 
taru? Why do men and women marry? 
Whole: apanung 'male person'; Whole: 
rapanung 'male people'; Phrase: ora panung 
'someone/something which is male'. See: bale.
panga v. open, agape. Koana ke panga. His mouth 
was agape (open). Ref: pangalu 007 Ngaroma 
geke pange tue laela ri ke pulia... If they 
open that clasmshell that they chose...
panga v. prepare. Vtr: pange; Vdur: pangpanga.
pangalu n. superinception. See: palu.
pangamuna [cl N:Entrance] n. entrance. Ref: 
pesi2 317 Ava to rave nga pangamuna ha to 
rave nga bale kaona, na iau sana ta matau. 
But if you would get it at the entrance and if
you would get it at the house's mouth, then I 
would not be afraid.
pangau n. lizard species. Ke riri base ma pangau 
a manamotu. He was squirming like some 
kind of lizard. blue-green, brightly colored.
panggala n. frond (palm branches). See: pagasi.
pangngguggu Morph: pangnggugu. n. ginger (large 
species). Ref: wldview3 Agau te ora bollau a 
lonamatanu ta pangamanne pangnggug. A 
person who is a bigman who has the 
understanding to heat/prepare ginger. Often 
used in the practice of magic.
pango v. awaken. Vtr: pangoe; Vph: pangong
pangu v. awaken. Vtr: pangue.
papa ADVSuf. spread out. Vdur: pampa; Vtr: pape; 
Ndev: papanga; Syn: pap; Whole: karapap; 
Whole: tagupap.
papa n. father (1st person singular). Apparently the 
1st pers. sing. term for father that would 
seemmore compatible with other members of 
this paradigm (for example tamagu) has been 
lost for some time. 1s: papa. 2s: tamang. 3s: 
tamana. 1px: tamara. 1px: tamamangng. 2p: 
tamamiau. 3p: tamarea.
papa n. wing. 3s: papana. 3p: paparea.
papalagi n. plant species (decorative shrub). *Musaceae*, a variety of unisi. See: ela, unisi.
papalai ADV. near the village. Phrase: bega a papalai "(a) tree near the village." See: lomo.
papatamao v. mix. Often used when referring to mixing different languages.
papatu ADJ. many. Ref: pesi 004 Ke kuma ka ura tane bollau ba ke bali gieme, gie papatu. He builds a very large garden and he kills pigs, many pigs. Whole: papapatoe 'cause to increase greatly'.
Parole PropN. village name. Located in the group of villages generally referred to as Malakur.
paroparo n. 1) grass species. 2) comb.
parototokala v. forbidden. Ref: anth_q 034 Tai ke parototokala one ta patonge giana? Whose is it forbidden (for) you to say his/her name? Morph: paro-toto-kala.
-pasi ADVsuf. selective. Whole: telepasi 'cut selectively'.
pasino v. pour, fill. Vtr: pasino; Vph: pasinong.
pasing 1) n. nut. 2) bird species.
paso v. insert (a post in a hole), fill. Vtr: pasoe; Vph: pasong.
pasavale ADV. all the way. Mangng ka tao pasavale ta lamasi lona. We went all the way inside (the stand of) coconut trees.
pata v. place, roll. Whole: patalele 'place away'; Whole: patapita 'place in'.
patta Morp: pa'ta. v. trod on. Whole: pa'attale 'trod upon'; Whole: pa'tamoni 'trod-soil (defile)'; Whole: pa'tavala 'add (to)'; Whole: pa'tangaleleka 'worthless person'; Phrase: pa'ta inta 'treading upon'.
patali ADV. clear. Ref: Biog_dog 002 Taroma iau a gauve e bollau, iau ta tataoe gieme patali. If I were a big dog I would be chasing pigs clear (away).
-patali ADVsuf. clear.
kelapatali oversee. Ref: pesi 368 Kaunsil e nga Irena ta i atung ta ravunge kana kia base ine i ke kelapataliel te Painap bole. Morph: kela-patali.
matepatali die leaving. Morp: mate-patali.
ravupatali take away. Morp: ravu-patali.
salapatali clear out Mangng nga kuma ura laekia base ma mangng nga salapatali sia mataname. (ura 037) We will work this garden like we will clear for (different) kinds of fires. Morph: sala-patali.
patalo v. entrust, assign. Ke pataloe ragau palu ta ri kelapatali ta ura laela. He entrusted (the garden to) some people for them care for it. Vtr: pataleoe; Vdur: patatalo; Vph: pangatalo; Ndev: pangatalo, talong.
-patae ADVsuf. upward. Vdur: pateae; Vtr: patea; Syn: -pate.
-pate ADVsuf. upward. Vdur: patete; Vtr: patea; Syn: -patea.
patele ADV. regularly, continuously. Ref: WV2 Keke tuva kaning patele. They cook food regularly. See: palimule.
patenikala v. allegorize, tell a parable, speak in veiled language. Vtr: patenikale; Vph/Ndev: pangatenikala.
pate n. sweet potato species. See: kovava.
pati v. light. Ref: Balisilu 029 Ke patia sia. She lit (a) fire. Vtr: patia.
pato v. refer. Ref: pesi 013 Ke patoe roma matana lausa ka urasename keke kaninnia kia. They refer to it (saying) the time the wallaby and the tumbuans are eating at. Ref: pesi 248 Ava keke patoe nga patongana e nga kavovongame roma, ka 200 ba 90, kina. But they refer to it in the language of the whites saying, there is 200 and 90 kina. Ref: anth_q 034 Tai ke parototokala one ta patonge giana? Whose is it forbidden (for) you to say his/her name? Vdur: patapato; Vtr: pato ka; Vtr: patoe; Vph: patong; Ndev: patongo; Syn: patoe; Syn: pate; Whole: patopia 'accuse, condemn'; Phrase: patogangia kita 'call us liars'...
-pato ADVsuf. Vtr: pato ka; Whole: monipato 'soil completely'; Whole: kelapoto 'see but not notice'; Whole: longopato 'hear but not listen'.
patoe v. refer. Ref: pesi 296 Ke patoe ka muku. They refer to it as unclean. Ref: anth_q 027 Tai ko patoe ka uuou? Who do you refer to (as) uncle? Ref: pesi 077 Kumangng a urasename, keke patoe roma keke pamaegoce. The work of the tumbuan, they refer to it (saying) they are bathing. Vdur: patpate; Vtr: pate ka.
patokona n. belief. Lit: 'possibly pato say kaona his mouth (speak fearlessly)'. Ref: pesi 345 Ka kelapatokone tau, ba ka kelapatokone kaning. I recognize the sugarcane and I recognize the food. Vdur: patokonkona; Vph: patongkona; Vtr: patokone; Comp: kelapatokona 'look-believe, recognize by seeing'; Comp: longopatokona 'hear-believe,

pattoto ADJ. other. Ref: ant_h q 040 Tai ke pamolloga one kala nga rakone memena baragau pattoto? Who is speaking for your family with another family? See: tetoto.


pau ADJ. new. Ref: pesi2 034 Na Pitasen ke hai ta malagang ka urasaena ora pau. Now Pitasen wanted to come out with the tumbuam (mask) who was new. Technically pau probably is closer to a verbal than a true adjective since it only seems to occur in a relative clause and never in a simple noun phrase.


paula v. debate. Vtr: pauale; Vdur: paulaala.

paau Morph: paau. v. say goodbye. Prase: Uuu lalo goo. Ohh, you're leaving now.'

pavava v. threaten (with no intention to actually carry out the threat). Vdur: pavamva; Vph: pangavava; Vtr: pavave.

pae n. manganese earth. In former times manganese earth which, because of its smell symbolized menstrual blood, was put on the teeth of young men asan anti-toxin to prevent their being attacked by female influences during their first intercourse. Idiom: paenakena 'very good, excellent'.

paenakena ADJ. excellent.

paera v. cull, prune, select. Lice in hair, bones in the meat of a fish, prune new sprouts Ke paerapatula bega supunganame. He pulled out the tree's (new) sprouts. Ravaleme keke paerapere kutume. The women are searching out the lice. Vtr: paera; Vdur: paerpaera; Ndur/Vph: paeranga.

pe ADJ. down. Ref: pesi2 192 Bale nge pupu ngape, sane nge mologa. The house will fall down, they won't scold. Whole: ngape 'down' 'Whole = lagape'. See: pisigi.

pe v. good.

pelau n. saltwater, sea. Ref: pesi2 373 Mangnga ore nga pelau kaona. We(excl) who are from the sea's mouth (coast).

pele v. reject, divorce. Vtr: pelea.

pemo n. axe. Ref: pesi2 166 Iau ka lutukale

ravale, na kanau ka pemo. I danced (around) the women, now I had (an) axe.

penakena ADV. completely. Ref: balapop 001 Bala ke kuma ka nereka ke bale penakena a pau. Bala built (for their own use) a completely new house.

pengana n. wife or sister-in-law. Ref: pesi2 242 Mangng ka kolkoria napengana ka kumangng a mologi. We were buying his wife with the third work. Is: naupengana. 2s: ningpengana. 3s: napengana. Ipi: narapengana. Ipx: namangngpengana. 2p: namiapengana. 3p: nareapengana.

pesi v. dance. Ref: pesi1 001 Nanang a kanau ore nga pesingi. My story is something about the dance. Vdur: pespesi; Vph: pesing; Ndev: pesingi; Whole: pesikala; Prase: pesing matana 'year (Lit: the point/time of the dance)'.

pespes double-spotted Queenfish. Scomberoides lysan. Distinguished by spike-like dorsal spines and double row of 6-8 dark spots on side.

pi n. vagina.


pulkamapisa one accord. Phrase: pina tengengkia 'her vagina's tongue (clitoris)'. Is: pigu. 2s: ping. 3s: pina. Ipi: pira. Ipx: pimangng. 2p: pimiau. 3p: pirea. [Note: Lit. did not put hand (on) vagina Rilua ke pulkamapisa. (nar_lausa 003) Those two were in one accord (lit. 'did not put hand on the vagina').]

pia PTCL. how many, how much. Ref: ant_h q 042 Ka lala matana pia nge miau? How many types of groups do you have in your village? Most often found in interrogatives.

piau v. bear (fruit or offspring). Vdur: piaupiau.

— n. female. Ref: pesi2 286 Ke patutupe kumangng ae i...te naname riluas tamana, ba liuna piau memena, ba tataokia. They were strengthening his work...toward his mother and father, and all his female siblings and his brothers.

Pigepuna PropN. village name. Located in the complex of villages generally referred to as Malakur.

piliga n. red clay. See: mogalo.

piliu v. turn.

pinolo ADJ. wild. Phrase: gi a pinolo 'pig which is wild'.

pinsina Morph: pinsina. ADJ. small portion. Phrase: naunga pinsina 'piece of dark colored glass'; Phrase: bebga pinsina 'sliver'.

pingina ADJ. mature, older. Ref: Syn = pigina Generally applied only to females.

piopio n. Kingfisher (Little, Forest and Beach). Alcedo pusilla; Halcyon
pipata

macleayii/saurophaga. See: balipopo.
pipilagi v. Vtr: pipilagia.
piragi v. tap (with fingernails). Ke piragi nga biunga. He tapped (with his fingernails) on the door.
pirau v. sharpen. Vtr: piraua; Vph: piraunga.
pirimalili n. poor job, unsuccessful attempt. Ref: pesi2 084 Nga ine sane ke pamagoe rea e kapunu, na ka i a pirimalili. When they haven't washed them the first time, then it is (a) poor job. Related to the idiom 'the piri tree laughs'. When the color is not the desired red like the piri tree it causes the piri tree to tolaugh. Morph: piri-malili.
pirosipa v. leap. Ref: Gie_kor 023 Gauveme keke piroispa kalaoka. The dogs leaped about.
pis n. cheek. 1s: piskau. 2x: piskone. 3s: piskia. 1p: piskara. 1px: piskamangng. 2px: piskamienia. 3px: piskerea.
pisi ADV/ref. downward. Vdur: pisiisigisi.
pita ADV/ref. firmly. Ref: pesi2 122 Ke ale kulonite baunga, na ravale kepes eb rapanung ke baauvau. They interjected the music, then the women were dancing and the men were singing. Vtr: pite; Vdur: pitpita, inta; Whole: alupita ‘cover up’; Whole: bopita ‘push-firmly (stop)’; Whole: kelapita ‘see-firmly (see for sure)’; Whole: longopita ‘hear-firmly (hear for sure)’; Whole: rapita ‘take-firmly (grasp)’.
pitalong n. meat. Ref: pesi2 132 Ba kana ka pitalong ora tin, ke tunge. And it had meat, something which is (in a) tin, they gave it. May refer to the meal eaten with meat and something else or to a specific type of meat. See: posi, marakali.
pitu ADV. narrow.
piu v. lever. Ke piue bega. He levered the tree. Vdur: piipiui; Vtr: piue; Ndev: piunga; Phrase: piunga ba bonga ‘agreement, contract (Lit: lever-rising)’.
po n. fishing net.
poali v. dry; commemorate the end of mourning. The ceremony itself consists of standing a dried branch (called akaovasangng) at the center of the village from which personal effects of the deceased are hung. Vtr: poaalia; Vdur: poalali; Ndev: poaling.
poae n. salt.
pogo n. lacking, short, dwarf. Whole: lopogo ‘liver lacking (forgot)’.
poi Morph: poi. n. fire. See: sia. [Socio: Pomio dialect]
poina n.
pola v. loosen, untie. Can also be used to indicate a habitual action such as kelapaloa ‘looking habitually’. Vtr: pote; Vdur: polpolala; Ndev: polanga; Whole: kipola ‘unlock (with a key)’; Whole: karapola ‘open unfasten (open a book)’; Whole: kelapola ‘look-loosens (look habitually)’; Whole: pavaipola ‘cause-do-loosen (do something habitually)’; Whole: polalelepatali ‘release’.
pollolomalaga v. well up (like a spring).
polpolo n. snake species. long and colorful.
polu n. sore or sickness that is the result of sorcery. See: kaelu.
polung n. armband or fishhook (made from turtle shell), armband is worn just above the elbow.
Pomae PropN. village name. Located several kilometers up the Drina River.
pounu ADV. full, plentiful.
popo v. pound. Vtr: pope; Vdur: pomopo; Vph/Ndev: popong; Whole: apopongpita ‘carpenter’.
Popuna n. eagle. Aquila audax; Haliaeetus leucogaster.
— PropN. clan name. Ref: pesi2 277 Na ka maea ta Kangalona kana eke kiue rapopuna kia. I stuck it (that talk) to Kangalona’s gift which they called out to the Popuna (clan) with.
pora n. log at the opening of the giung ‘boy’s house’. Symbolic barrier to protect things/people inside.
Poro PropN. village name. Ref: pesi2 016 Re nga Poro keke lele. Those from Poro arrived. Located near the Catholic mission at Malam.
poro n. Soldierfish (Scarlet, Epaulette, Bigscale, Red, etc.). Myripristis pralinius/kuntee/kuntee/ berndti/vittata. Specifically red colored or tinted soldierfish. See: porkaliso.
posi n. animal; sea creatures (mollusks).
posisile n. Flagtail (fish). Kuhlia mugil. Distinguished by overall silver coloration and dark oblique bandson tail (20cm).
pota v. appear. Vtr: poka ka, pote; Vdur: potopota; Ndev/Vph: potang; Whole: papota ‘cause to
potu

ADV. out. Whole: ngapotu 'outside' Whole = lagapotu'. See: pisigi.

potu


pu

v. fall. Ref: pesi2 192 Bale nge pupu ngape, sane nge mologa. The house will fall down, they won't scold. Ref: pesi2 235 Palu ngae Malakur bu ripu keke kagaliupu. Some (of the people) from Malakur and various (places) returned(to those various places). Vph: punca; Ndev: punga; Whole: kagaliupu 'return to various places'; Whole: lalapu 'scattering'; Whole: pulu 'fall into'; Syn: pupu.

pu

n. source, root, meaning. Ref: pesi2 283 Nga turumane puna mana I will simply tell you it's meaning only. 3s: puna. 3p: purea.

Puapala PropN. village name. Located up a river a short distance north west of the Catholic mission at Malmal.

puae n. salt.

pula

v. clasp, bring together. Ndev: pulang; Whole: pulangkala 'door'.

puli

v. 1) put, place. Ref: pesi2 300 Ke pun rea, na ale tugging rea pakau. They were putting them then they were giving them to me.


pulo

v. twist. Vtr: pule; Ndev: pulong; Whole: pulotote 'twist sever'.

punuto [v] v:Cleanup] v. cleanse from contamination. Keke puntoto kamareame ka ela. They cleansed (the contamination) from their hands with ela. Done with various plants such as ela, gua and gigi.

punu

v. kill. Vtr: pune; Whole: balipunu 'hit killing'; Whole: kenopunu 'tie (on) killing'; Whole: paropunu 'stab killing'.

punu

v. groan. Ke basema avale te e bai ta toangapisigi ke punu. Its like a woman who is about to give birth groans. Vdur: lalalo; Vtr: laloe.


pupu v. fall.

puri n. banana. Phrase: puri e mera 'banana which is ripe'.

puripupuna n. propagation potential. An analogy to the banana plant that is used to describe a youngwoman's potential for producing offspring. See: bilvili.


putputung ADV. thick.

---

**R - r**

r- InflPre. collective humans. See: a 'HUM'. 1s: rakau. 2s: rakone. 3s: rakana. 1pi: rakara. 1px: ramanangng. 2p: rakamiau. 3p: rakerea.

-ra Morph: r- a. CNJ. plural relative particle.

-ra InflSaf. 1st pl. inclusive. 1s: -gu, -au. 2s: -ng. 3s: -na. 1pi: -ra. 1px: -manangng. 2p: -miua. 3p: -rea.

ragalauna n. tuna species (small). See: tutungpala, siliangailu.

ragi n. vine. women's ceremonial belt. Ref: Boko 016 Keke manani tapu ne ke tare kanna ragi. They dried completely then he wove his rope.

— v. tie. Ref: pesi2 278 Na iau ala sana ravuragia pangamologangarea Kangalona ba Popuna. Now I'm not going to take-tie (connect) their words, Kangalona and Popuna. Vtr: ragia.

ragu Morph: ragu. n. face. 1s: ragugu. 2s: ragung.

R - r -

3s: ragna. 1pi: ragura. 1px: ragumangng. 2p: ragumiau. 3p: raguea.


ralasi v. crawl under.

raliu n. tray.

ralu Morph: ralu. v. sharpen (one end), bring to a point. Vtr: ralue.

rama n. forehead. 1s: ramagu. 2s: ramang. 3s: ramana. 1pi: ramara. 1px: ramamangng. 2p: ramamiau. 3p: ramare'a.

ramao n. scraper. Traditionally it was a shell and could be a valuable item that couldbe used as part of a brideprice payment.

rara ADV. thin.

rau v. lay, place a boundary or separator. Vtr: raua; Vph: raunga.


raumana ADV. extremely. Ref: pesi2 270 Ko pamologa minima gava kuru tulaekia iki'a,
12/6/2006 Mengen — English Dictionary

kuru tuaekia ka kuru tane bollau raumania
ikia. You talk like that, but this little payment
here, this little (thing) is a very extremely big
payment. See: tana.

rava v. spread or pool. Agau tonota ke rava. The
person's blood pooled.

ravala v. swear. Vdur: ranravala; Vph:
ralanganga.

ravu /3cl V:Get/ v. get. Ref: anth_q 021 Ke mainia
nga baina agau nge rava soaling? Why do
people get sick? Vdur: raravu; Vtr: rave;
Vph: ravung.

-rea InflSuf. 3rd pers. plural. Whole: tamarea 'their
father'. 1s: -au. 2s: -ng. 3s: -na. Ipi: -ra. 1px:
-mangng. 2px: -miau. 3px: -rea.

regi v. break or crumble. Ke regia beret. He broke
the bread apart. Vtr: regia. See: kolo.

reli v. yell, cry. Vdur: rereli; Vph: reling; Ndev:
reling. Whole: relimateng 'cry (as though
they were about to die).

ri PRO. 3rd pers. subj. pronoun. Ref: anth_q 036
Why are they members of your family? Ke
mainia, na ka rakone memena nge ri? 1s: iau.
2s: one. 3s: i. Ipi: ita. 1px: mangng. 2p:
miau. 3p: ri.

rialia those there. Morph: ri-ala.

rikorong those near you. Morph: ri-korong.
rigau one of you Miau rigau te nge pakosining
ka baingau te e soali. One of you should show
a bad deed of mine.


rikai those over there. Morph: ri-kai.

rikorai these here. Ref: pesi2 256 Oru nge pala
ngeke kikolika ravale ki rikorai, tali ba page.
Things before that they were buying women
with, these things here, tali and page. Morph:
ri-korai.

ripu various (kinds of things). Ref: pesi2 147
Kan pagao launama ba ripu ke kavingtuluea
urasaename ka matana manangana ka simo.
It had the pagao's leaves and those (kinds of
things) that they adorned the tumbuans (with)
at the exact height (of the ceremony) intime
morning.

ri v. squirm. Vdur: riri.

riges n. bed. [Socio: Pomio dialect]

rigo n. night. Ref: pesi2 091 Ale mom, na ka rigo.
ka la rigo. That's it, then it is night, it will
(definitely) be night. See: kae, sinro.

rilua PRO. 3rd pers. pl. dual. Syn: rilue; Syn:
rilue.

rina n. decorative plant. Used in celebrations and
rituals.

ripu PRO. various things. Ref: pesi2 232 Ke rau
kanging ba ke lola ta maga nge ripu,
kalaoka. They took the food and they were
going to various villages all around.

roe n. Ref: Ige Nge tulelu roena. They will pull
inside it's ???

rogo v. reiinforce, double. Vtr: roge; Ndev: rogong.

role v. speak. Ref: pesi2 014 Na manging ka role
ka ragau... Then we spoke to the people...
Vdur: rorole; Vtr: role ka, rolea; Vph:
roleng.

rolebainga speak-custom (insult). Morph:
role-bai-ng-a.

rolelage raguna criticize to his face. Morph:
role-laga-e ragu-na.

rolelisig speak-play (make fun of). Morph:
role-lisi-ng.

rolepaga speak (figuratively). Morph:
role-paga.

rolepu speak-down (criticize severely). Morph:
role-pu.

roletunanawa speak-tell-story (talk behind the
back). Phrase: rolepaga lona 'remind (speak
to his/her liver). Morph: role-turu-nana.

rolu ADV. complete, in entirety, unbroken. Ref:
pesi2 240 Gona nge rolu, ala tutuvaang kia
kanna. The complete food piles, they will
(definitely) cook them for it's consumption.
Phrase: lungapaga e rolu 'garment that is
complete (full length); Phrase: ri karolu 'all
of them'.

roma CMPLR. that, regarding, saying. Ref: anth_q
004 Lopatokona a taru nga sisukiamia
memena roma tai ke kuma ka orume? Who
did your ancestors believe to have created all
things? See: nga TOP'.

romia ADV. think about (doing), desire. Ref:
Gie_kor 032 Ka roma kela. I started to look.
Ref: boko 042 Na Boko ka iukia na ke rone
taoe Sungsun ta balingu. Then Cassowary
was angry, and he thought to chase Kingfisher
inorder to kill him. Is: roma. 3s: rone.

rome ADV. think about (doing), desire. See: roma.
Is: roma. 3s: rone.

Rongalelege PropN. village name.

rongo v. complete, finished. Ref: pesi1 022 Pesing
ale rong. The dance will be completed (now).
Vdur: rongrongo; Vtr: rongo ka; Vph: rongo;
Ndev: rongana. 3s: rongana. 3p: rongarea.

ropa Morph: rupa. ADJ. wideness. Lau nga bale
ka roparea. The leaves (roofing iron) on the
house have wideness. See: tava 'highness'.

rori n. sea cow.

roro Morph: roro. v. copulate. See: lai, bagu.

Rovan PropN. village name. Located between
Kaetona and Mu several kilometers south of
Palmimal.

rue n. Yellowstripe Goatfish. Mulloides
flavolineatus.

rueona n. Yellowfin Goatfish. Mulloides
vanicolensis.

rugu v. cover. Vdur: rugrugu; Vtr: ruge; Whole:
rugupita 'cover firmly'.

rugulu
rume ADV. 1) behind. Ref: pesi2 351 Ka laumatana ka muganga ba rumeng. I understand the front and the back. Vdur: rumume; Whole: ngarume 'at the back, after' Whole = lagarume. Morp: toward the back. 2) later.

Rurai PropN. village name. One of the villages in the group generally refered to as Malakur. Syn: Rure.

salai

**S - s**


Realis1s ka sana2s ko sano3s ke sanela ka sana (ka)1e ka sana ka2p ka sana ka3p ke sane ke; sene ke

Irrealis (Basic)1s nga sana2s ngo sano3s nge sanela nga sana1e ngaaka sana2p ngaaka sana3p ngeke sane; nge seneke

Irrealis Definite/Imperative1s (nga) sana nga2s (ngo) sano ngo3s (nge) sane nge; sene nge1i (nga) sana ngaaka1e (nga) sana ngaaka2p (nga) sana ngaaka3p (nge) sana ngeke

-sa InflSuf. negative. Whole: longosa 'obey-not (disobey)'.

sagaga n. war implements & preparations (paint, spears, etc.).

sagi v. snatch Goe a taulai ke sagia avale te a malau, na taopa kia. The young man snatched the young woman, then he led her away(to the bush to have intercourse with her). Vdur: sagsagi; Vtr: sagia; Vph: saging.

saguna n. fog.


saia n. 1) evil spirit. Ref: pesi2 094 O saiake ale tantani ngallo nga maga, nge runre baleme, ke balvalia kapkape. Or the evil spirits were crying out in the village, they were tearing down the houses, they were striking (houses) in the open area. Saiake keke momo nga ina i a ngaunoto lomona o bega kaina reke bollau o keke momo nga pelau nginginga (pelau kaona) o nga me reke bollau kaore ao ina ra sana ra aga ke lola tao. Saia (pl) live at a place where vines grow heavily or (in) big trees or they live at the seashore or at the mouth of big rivers or at places where people don't usually go. Ngaka ella te miau masi tava saia e nga inaeala. Watch out for yourselves because there are saia over there. Are believed to reside in places where vines grow heavily, in large trees, near the seashore, at the mouth of large rivers, or in places people do not often frequent.

Names of specific kinds of evil spirits Porokannu Sanauga has hair that is in ringlets Tauga considered very bad; causes the person to convulse Aela ke ravi gili a Sanaugame. That (person) has hair like a sanauga. Tauga ke kalpalpaga kia. (The demon) Tauga is completely in control of his body.


saipita v. snatch. Vtr: saipita ka.

saisainga n. black. See: kakoso.


sala v. clear, mark out, open a dense area to find something. Find lice in hair. Vtr: salae; Vdur: sasala; Vph: salang.

salai n. Tahitian chestnut tree. Inocarpus Fagiferus -
sali

Fosberg. Also the term used for a biscuit.

sali

PropN. village name. Located just north of the Catholic Mission at Pomio.

sali

PropN. village name. Located just east of the Malmal Catholic Mission.

salotopa v. break by bending. Vtr: salotope; Vph: salongtopa.

sama v. tie. Vtr: same; Vdur: samsama; Vph/Ndev: samang.

sana


sane


sano


sanarea v. missing, lost, disappear. Vtr: pasanarea ka.

sanggi

v. correct. Whole: sanggipita 'rebuke'.

sapa v. strike lightly; brush off; arouse. Ref: gauvemas 001 Pala ta gauveme baling gi e nga ragau ngake srapage gauvemakaoreame. Before the dogs go to get the people will arouse their mouths. Vtr: sapae; Vph: sapang; Whole: sapaga 'strike (figuratively)'.

sapi v. whip. Ref: pesi2 056 Manggg ka toava kia, na keke sapsapi. We distributed it (the food) then they were whipping. Ref: pesi2 057 Ke sapsapia ragoeme nga balevane. They were whipping the children (young boys) in the spirit house. Ref: pesi2 061 Often used to refer to the ritualistic whipping with reeds that takes place prior to and during superincision related ceremonies. Also mayrefer to simply cutting grass with a bush knife. Vdur: sapsapi; Vtr: sapia; Vph: saping, sapinge; Ndev: sapingi.

sarara v. slide.

sarulu v. slip.

sasa v. spread, go. Kaningme keke sasa. The food is gone. See: rava.

sasaipuna n. repository, place where valuables are kept. Also may have certain cultic properties such as a stone that isplaced inside a house to insure that food will never be short for the people living there.

sasavang n. sacred area, stone or fence. Mata kenakena ka sasavang. Each clan has (it's own) sacred area/stone. Traditionally set up in the middle of a new settlement (village) ")...to insure, through adequate rites, prosperity, especially by helping food plants to grow and pigs to multiply. The most prominent manamong the founders set up the sasavang and subsequently tookcharge of the cult it

required." (Panoff 1970:179. Land Tenure Among the Maenge of New Britain, Oceania 40(3)) There are 2 in Manginu village. One is on the edge of our(Madden's) yard on the side toward the village. Presently there are several betel nut trees growing on the spot. It is the sasavangof the Lollopukananai clan. The other sasasavang, which belongsto the Kaematana clan is on the other end of the village 2 houses(at the present moment) behind where the catholic church buildings is located. When Taluesina was alive part of his responsibility as the [maga tamana] 'village father' was to care for the sasavang near his house. It was believed if someone interfered somehow(entered) the sasavang that they would become ill partly because its believed that an evil spirit lives there. Each moiety/major clanhas it's own sasavang.

sasavanga Morph: sasavanga. n. cultic monument. Constructed in various ways. Sometimes it may be simply a stonein the ground. It's purpose is to insure the welfare of a village by keeping bad things such as sickness away.


saula v. rub, anoint. Ref: pesi2 362 Ore nga saulangga ta goe mana. Something simply for anointing (a) child. Vph: saulanga; Ndev: saulan 'oil, grease'.

sausau n. black ashes, charcoal. Also used to refer to things that are of no value. Phrase: oru ka sausaua 'something of no value'. 3s: sausaua.

saau n. strong wind. See: kaopups.

sa'va v. cut. Vtr: savae.


savanau n. fence.

-savale ADVSaF: completely. Whole: taosavale 'travel all the way'; Whole: passavale 'indefinitely, forever'; Whole: magosavale 'slacken completely'.

saviu n. sap of the kangali tree. Sometimes used by the village healer/exorcist.

savuni [vcl V:Mumu] v. cook, mumu. Ref: pesi1 012 Ravale nga savunia kangingm... The women will mumu food... Vtr: savunia; Vph: savunung; Vph/Vtr: savuninge.

sae n. taboo, sacred. 3s: saena. 3p: saerea.

see INTJ. say. Ref: Boko 023 "See sisiu, nga pasapage papaang te..." Say elder, lift up one of your wings..."

sereng v. celebrate. Ref: pesi1 019 Ragau keke serengreng karou. The people are celebrating all together. Vdur: serengreng; Ndev: serenga; Whole: paserenge 'cause celebration'.

serengreng n. decorative plant. Used in celebrations and rituals.

serere Morph: serere. v. slippery.

se_sa n. not cognizant, completely unaware. I ka senasa ina agau laeala longopitpite pangamologanganana. He had a complete lack of awareness that that person was listening to his talk. Often produces shame that a person was caught doing something he didn't want anyone to know about. 1s: segusa. 2s: sengasa. 3s: senasa. 1p: serasa. 1px: semangngasa. 2p: semiausa. 3p: seresa.


sia n. fire.

siakole [cel N:Outtrigger] n. outtrigger for a dug out canoe.

siakolong n. Queensland Groper (fish). *Epinephelus lanceolatus*. Mainly distinguished by huge size, is one of largest of all bonyfishes. See: siamoro.

siamoro n. Estuary Cod (fish). *Epinephelus coioides*.

sigi v. rise, trip. Ref: pesi2 125 Ke momo, na keke sigipaga mun, na keke bau mun. It was, then they stood up again, then they sang again. Vtr: sigia; Vdur: sigisigi, sisigi; Whole: sigipaga 'rise-FIG (standup)'.


sigi n. shoulder. 1s: sigigu. 2s: siging. 3s: sigina.

siga ADJ. tip. edge. Phrase: lungapaga sigina matana 'the edge of the garment'.

sikalolo v. pour out (no liquids). Vtr: slikalole.

sikolo v. bent.

sila v. search, hunt. Ref: Big_dog 004 Taroma iau a guve e bollau, iau ta sissila ta kau lausa. If I were a big dog I would hunt for wallaby (to eat). Vdur: sissila; Vph: silang.

silagi ADV. outward. Whole: maningsilagi 'twist out (toilet paper)'; Whole: unasilagi 'spread out'.


silau v. whelm. Ref: WV2 Toto laekia ke silae mirana. The blood (contamination) has engulfed his body. As when an onion's odor causes the eyes to be engulfed in tears. Vtr: silae; Whole: silaukala; Whole: silaupita 'engulf'.


silae v. serve, welcome, show hospitality. Ref: Ura 044 Iau nga silaea goeme ta giung. I will serve (food to) the boys in the boy's house. Vtr: silaea; Vdur: silaeae; Vph: silaenga.

sile n. contaminating odor. Soaling koina, keke pate ka sile o ula, ke momo nga kamau. The odor of the sickness that they refer to as sile or ula is on my hands. See: ula, koi.


sili v. hiss, make a noise to attract attention. Ndev: siling.


siliu n. Mangrove Jack (Seaperch). *Lutjanus argentimaculatus*.

silua n. type of sickness.

simoga n. Long-tailed Buzzard. *Henicopernis longicauda*.

sina [cel V:Small] v. small. Bale e sina house which is small VPI: sisina; Phrase: tune sina 'very small one'.

sina v. burn, dry. Vtr: sine; Vdur: sinsina; Vph: sinanga.

sini n. appearance, feeling. Ref: anth_q 054 Pangamologo nae tamang bae name, ka sinrea kena kala nga ne nga masing? The talk of your father and mother, (does) it have the same appearance as the talk in church? Whole: sinikala 'experience'. 1s: sinigu. 2s: singing. 3s: sinina. 1p: sinira. 1px: sinimangng. 2p: sinimiau. 3p: sinrea.

sini n. decorative plants. Plants used in rituals and celebrations such as Ela, Bagitu, Serengreng, Isongkamale, Maopuna, Palomo, Rina.


singi n. shoulder, edge. Ref: pesi2 104 Aleke to nga kapkape singina matana. They danced right on the edge of the open area. 1s: singigu. 2s: singing. 3s: singina. 1p: singira. 1px: singimangng. 2p: singimiau. 3p: singirea.

singo v. smell. Vtr: singoe; Syn: siungo.

sipa v. lift, catch. Vtr: sipe; Vdur: sipipsip; Vph: sipanga.

sipaga Morph: sigi -paga. v. arise, get up. Gie ke sipaga na ke kani iau muni. The pig got up and bit me again.

sisi v. select, pull, count off. Ref: pesi2 052 Kama kangingime riala e sisi rea kana maga nge la ravungu rea? Why were those foods there selected for village(s) to take them? Vtr: sisia;
sivi n. grandmother. 1s: sume. 2s: sivungrnme. 3s: sivuname. 1px: sivurame. 1px: sivumangngme. 2p: sivumiaume. 3p: sivureame.

soa INTJ. oh. Ref: Boko 029 Na Sungsung ke roma, "Soa sisiu, bagitu luguna laekia keparoparo one nanguni." Then kingfisher said, "Oh elder, this shrub flower is poking you I think."

soali [Cel V:Bad] v. 1) bad, evil. Bale laekia ke soali. This house is not good. 2) sick. Ref: anth_q 021 Ke maimia nga baina agau nga ravo soaling? Why do people get sick? Vr: soalia; Vph: soaling; Vpl: sosolai; Ndev: soaling; Syn: solali Ka lausolali ta pangamalaga. I am getting afraid of speaking. Vr: kama e soali 'hand REL bad (left hand)'; Whole: baisoali 'cause-bad (harm)'; Whole: losoali 'liver-bad (afraid)'.

sone [Cel NEG:2s] NEG. negative 2nd sg. Ref: anth_q 033 Ko maimia na sono kave ouuokone kaem tang? Why don't you call your uncle your father? 1s: sana. 2s: sono. 3s: sane. 1px: sana. 1px: sana. 2s: sana. 3p: sene ke.


sonrau DEIC. today. now. Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nga miou kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sene ginging. But today you don't have any regard for page and tali saying (that) it isn't strong.

sue n. bone, needle.

sula n. stake, sharpened stick.

sula v. impale.

sulangi n. stake, spear.

sume n. grandmother (1st person singular form). See: sivume. 1s: sume. 2s: sivungrnme. 3s: sivuname. 1px: sivurame. 1px: sivumangngme. 2p: sivumiaume. 3p: sivureame.


sungsung n. Dussumier's Garfish. Hyporhamphus dussumieri. Forms schools near the surface; has forked tail with elongatelow lobe.


supu n. sprout, new growth.
This shrub's flower is poking you I think so I will discard it.

ta **PREP.** on behalf of. *Ref: Prayer 009 Jesus ke mate nga meis ta ragau kinung.* Jesus died on the cross on behalf of all people.

ta- **n.** gigantic. *Ref: Gie_kor 021 Gauve meke kalipage gie tamana talaekia nga kapangngakunna.* The dogs discovered this gigantic pig's father on the hill top. *Whole: talaekio* 'this gigantic'.

taga **v.** bump. Place logs or sticks in the fire so that their ends bump each other. *Vtr: tage.* *Whole: tagapita Tagatue begane.* Place the ends of the logs in the fire.; *Whole: tagatu* 'repeat (Lit: point-light) Agau ke tagatue pangamologa. The person repeated the talk (for reinforcement)'.

tagala **v.** argumentative, stubborn. *Vr: tagale; Vph: tagangala.*
tagavili **v.** repetition.
tagoo **n.** mat.

tai **PRO.** who. *Giang nge tai?* Your name is who (what)? *Ref: anth_q 004 Lopotokona a taru nga sisiakamiai memena roma ta ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things?

taïi **n.** semi-circular end of a traditional Mengen village house. *3s: taina.*
taitaï **n.** sibling. Younger sibling of the same gender. *Syn: teitei. 1s: taitaikau. 2s: taitaikone. 3s: taitaikia. (Lit: point-light) Agau ke tagatue pangamologa. The person repeated the talk (for reinforcement).'

taitaï **n.** elder, respected bigman. *See: agataive.*
taive **n.** plant species. *Taive puli go ba mirau puli go.* The tave shines and my body shines (chant used by a magician while rubbing taive on a young boy. used in rite of passage ceremonies.

tale **n.** husband. *1s: nauteal. 2s: ningtale. 3s: natale. (Lit: point-light) Agau ke tagatue pangamologa. The person repeated the talk (for reinforcement).'

tale **PREP.** for (the purpose of), so. *Ref: Gie_kor 025 Mangng na kavake malavame ta ri ravungpitange gie temangng. We were petitioning the ancestors to get (ahold of) the pig(sending it back) toward us.

taunale **PREP.** to.

ta **CNJ.** until. *Ref: Gie_kor 023 Urupuna ke mamalu ta ke rong.* The jungle shook until it was destroyed (hyperbole).

ta **CNJ.** so. *Ref: Boko 029 Bagitu luguna laekia ke paroparo one nanguni ta ma iau sau kia.*
talie

n. tree.

taliu v. circle. Vtr: taliei; Vdur: taliliu; Vph: taliuing.
talo v. share. Vtr: taloe.
talu v. bury. Vtr: talu: Whole: talukula 'ban'.
tama n. father. Ref: anth_q 033 Ko mai'mia na sono kave ouoko kene ta manang? Why don't you call your uncle your father? 1s: papa. 2s: tamang. 3s: tamana. 1pi: tamara. 1px: tamamangng. 2p: tamamiau. 3p: tamarca. [Note: One would expect tamago or tamau for 1s.]
tana 1) n. part. Tanna ka bisona? What part of it has a sore? Lauren ka tanna nge Ian? (answer: Ka liuna piau nge i.) Does Lauren have part in Ian? (his sister) Agau ka tanna ke bavaia, ta baisa i kumangng? (anth_q 018) What part of man is he using so that he can work? 3s: tanna. 3p: tanrea. 2) ADV. very. Ref: pesi1 004 Ke kuma ka urana. He built (a) very large garden.
tanagi v. grind, sharpen. Vtr: tanagia.
tanakena Morph: tana kena. ADV. gigantic. Ref: Gie-kor 020 Gie tamana tanakena a pinolo ke kaninni kaukau. (A) father gigantic wild pig was eating sweet potato.
tani 'ilc V:Cry' v. cry, cry out. Ref: pesi2 094 O saima ke ale tani ngalo nga ma, nge runre baleme, ke balvalia kapkape. Or the evil spirits were crying out in the village, they will be tearing down the houses, they were striking (houses) in the open area. Vdur: tantani; Vtr: tania; Vph: taining; Ndev: taining.
tangakepa v. look sideways.
tangulele v. reject. Vtr: tangulelea; Vph: tangunglele; Ant: ngatakala.
tangulelu NUM. ten.
tape n. chin. 1s: tapegu. 2s: tapeng. 3s: tapena. 1pi: tapera. 1px: tapemangng. 2p: tapemiau. 3p: taperea.
tapu ADV. completely, already. Ref: pang 029 Mangng ka rong ka manang tapu. We finished the food completely. Ref: pesi2 022 Keke kuntap kia. They finished making it. ADVtr: tape; ADVph: tapungu; Whole: kumatapu 'completed work'.
tapu v. cast (a fishing line or net), (scatter (seed). Vtr: tapue; Vdur: taputapu; Ndev/Vph: tapungu; Whole: lagatapu 'pluck-scatter Na, ka ina nga soare nga kaka ka avale laeala ila, na ke umma la lagangtapu talie lalauna, base ma kenakena. (nar_soare 027) Now when the evil spirit was fleeing with that woman there, nowshe was working to pluck and scatter the leaves of the talie plant, like ... one at a time.'
tarea n. Barnes’s Hardyhead (fish). Hypoatherina barnesi. Inhabits inshore reefs; frequently seen in large schools around jetties or in lagoons; similar to clupeid bifaxishes in appearance and habits, but hardy-heads have two dorsal fins and the pelvic fins are placed well forward.
taru PRO. what. Taru ikolong? What is that? Ref: anth_q 014 Koatali matana a taru, ke lele nga maga ngaie mua? What kinds of sorcery are practiced in your area? See: ngaetal 'what'.
taruru v. level, flatten out.
tatao n. sibling. Ref: anth_q 037 Tai ko kave ka takaokone ava, ke sana akone i? Is there another person you call your brother who is not in your family. Ref: pesi2 286 Ke patutupu kumangng ae i...tenana teluna tamana, ba liuna piau memena, ba takaokia. They were strengthening his work...toward his mother and father, and all his female siblings and his brothers. Older sibling of the same sex. Also may be used to refer to male siblings in general. See: teitei. 1s: tataokau. 2s: takaokone. 3s: takaokia. 1pi: takaokita. 1px: takaokamangng. 2p: takaokamiau. 3p: takaokerea.
tau n. sugarcane. Ref: pesi2 043 Tau, ba raia, ba tin ke palla rea karolu nakoe nga kapkape. Sugarcane, and rice, and tin (meat), they arranged them all there in the open area. See: ngesi ‘suck’.
taulai n. young (unmarried) man.
tava n. sky, heaven. Ref: anth_q 002 Lopatokona a taru nga sisukiafia memena nga maga ba tava lelengare a? What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven? Comp: tavakerana 'clear blue sky'.
tava Morph: tava. ADJ. tallness. Savana ka tavana. The fence has tallness. See: gavili 'Tong'. 3s: tavana.
tavalava v. slap, clap (the hands). Vtr: tavale; Vdur: tavalava; Ndev: tavalanga; Sit: Tavale kamang pa kana. 'Clap your hads together...'.

12/6/2006 Mengen — English Dictionary 45
tavu n. eel.
tavu a bairana Painted Moray. *Siderea picta.* Inhabits shallow reef flats and tidepools; distinguished by pepper-like spot pattern; harmless.
tavu a kapulu Starry Eel. *Echidna nebulosa.* Inhabits coral reef crevices; distinguished by pattern of pale-centred dark blotches and yellow eye, lacks sharp fangs; harmless.
tavu a manua Yellow-Edged Moray. *Gymnophorax flavimarginatus.* Inhabits coral reef crevices: yellowish or tan with dark brown spotting and dark patch at gill opening.
tavu a silkuru Harlequin Snake-Eel. *Myrichthys colubrinus.* Inhabits sand bottom; often hidden in sand; distinguished by dark bars that completely or nearly encircle body.
tae v. climb, board (a canoe). Ref: pang1 023 Na manng nga ta loanga ta bale. We climbed into the car to go to the house. Also a euphemism for coitus. *Vtr: taongape.* *Vph: taenga.* *Whole: taepatae* 'climb upwards'.
tae PREP. to attributive (ex. animate subj. or obj.).
taebolau /əl N:Fish/ n. fish species. See: iro, maralae.
taenre /əl V:??/ v. ?? Ref: pesi2 169 Iau ka taenerya bale te. I ?? a house.
tao PREP. about 3rd person plural. Taru a one role tao. What (things) you’re talking about.
-tao Morph: -tao. ADVSuf; walk.
sigitaoo jump up, board (a canoe). Morph: sigi-tao.
taoamuga Morph: tao a mugu. v. walk in front, go ahead, lead. Ref: pesi2 203 Ka taoamuga ka ragau ta rurung bale. I led the people to destroy the house. *Vtr: taoamuga ka.* *See: tao, a, mugu.*
taoe n. time, day, occasion. Ke pulia taoe ta i loang. They appointed a day for him to go. 3s: *taoena.*
talo n. Chinaman Fish. *Symphorus nematophorus.* Distinguished by shape and reddish color of adults, considered dangerous to eat due to its susceptibility to ciguatera.
taona n. beach, an area for beaching boats.
taopalau Morph: taopalau. v. wander about. Ref: WV3 Nge taopalau kana. She will wander about looking for her food. Sometimes used as a veiled talk for being in search of a spouse for one’s child. *Vdur: taopalaualau.* *Ndev: taongapalau.*
taosango v. search around for. *Vtr: taosango.*
te ART. a, one. *Phrase: agau te* 'a person'.
te PREP. to or for 3rd person singular.
-te PREP. about 3rd person singular. Ref: Prayer 011 Mangng ka losangngmatana te sonrana. We know about him now. See: ta PREP.
telepasi carve out.
telesi cut-bore (a hole).
tente Morph: tente. n. red. See: toto 'blood'.
tete v. discuss. *Whole: patete* 'argue (Lit: cause discussion)'; *Whole: pantete* 'argueing'!
to v. measure, represent. Iau nga toea ma taru? I will represent/measure it like (compare it with) what? *Ri panalua ka tongarea kena.* The two (people) have one measure/they are alike. *Vtr: toea.* *Phrase: agau e toea Nutu kana* 'person who represents God’s mouth, God’s spokesperson,prophet'. 1s: *tonga.* 2s: *tongang.* 3s: *tongana.* 1pi: *tongara.* 1px: *tongamangng.* 2p: *tongamiau.* 3p: *tongaree.*
toa  v. divide, mark off. Ref: antq 044 Ko toa ka maga mina laetei? How is ground divided? Ref: pesi 082 Nge pamagaoa urasaena nge toa ka ango nga urasaena. They will take the tumbuan and they will mark off with yellow for the tumbuan. Ref: pesi 079 Ke pamagoege, na ke toa ka ango, nga urasaenname. They were washing, then they were dividing with yellow for the tumbauns.

Munsa toangalaglage! Don't tease him/her! Vdur: toa; Vtr: toa ka; Whole: toakin 'harass'; Whole: toalaga 'tease'. See: toava, toa.

toakala  v. shine. olamana e toakala light that shines

toaki  v. oppose. Vdur: toakiki; Vtr: toaki ka.


toaku  v. howl. Gaune ke toaku. The dog howled.

toapisigi  v. give birth (lit. 'plant downward'). Vtr: toapisigia; Vph/Ndev: toapisigisi.

toatula  v. bow, incline the head. See: ilapaga.

toava  v. portion, distribute, divide. Ref: pesi 054 Kaning ke lele, na mangng ka toava kia. The food arrived then we portioned it. Vtr: toava ka. See: tavao, toa.

toe  v. measure. Nga toea bale gavilingana. Measure the house's length. It appears that this may be the transitive form of to. Vtr: toea.

togosi  n. sea creature. Creature that attaches itself to coral & stones. See: pipapa.

tolau  n. edge, side.

tole  v. carry on the shoulders. Ref: pesi 023 Ragau nga tole a kaningme. The people will carry the foods. Vdur: toole; Vtr: tolea; Vph: tolegen; Ndev: tolega; Whole: tolepa 'lift up'. See: paw, balla.


tolo  v. carry (on shoulder). Vtr: tolea; Vdur: tole; Ndev/Vph: toleng.

tona  ADJ. other. Sana agau te toa ke ngavasa one. There isn't another person like you. See: too.

tongo  Vcl V:Combine] v. combine, join. Ref: pesi 047 Mangga rapanung ka umugame ki ba tongtong ki nga magame. We the men were making them and combining them for the villages.

toro  v. separate (out), set apart. Vtr: tore; Vdur: totoro; Ndev: torong.


toto  Morph: toto. ADJ. red or orange. Phrase: lamasi a toto 'coconut which is red (orange)'.

toto  ADJ. other. Whole: pattoto 'others'; Whole: tetoto 'another'; Whole: parototokala 'shoot-other-hold (forbidden)'; Whole: totopita 'other-firmly (insufficient)'.

toto  v. sever, cut. Vtr: tote; Vdur: tonto; Vph: totong.

totong  Morph: totong. n. plant with roots similar to ginger. Sometimes used by the village healer/exorcist. See: guri.

Totongpala PropN. village name. Located several kilometers west of Palmalomal.

totorong  v. able. Ko totorong ta pangatute? Are you able to fix it?


tu  Vcl V:Light] v. light. As in lighting or kindling a fire. Whole: patu 'kindle (Lit: cause-light)'; Whole: tagatu 'repeat (Lit: point-light) Agau ke tagatue pangamologa. The person repeated the talk (for reinforcement).'.


tue  n. clamshell (shell of a small bivalve), spoon. Because of its shape and sharp edges the tue was traditionally used for many purposes including making the incision in the superincision ceremony. Today certain species are used to produce the most favored lime that is eaten together with beetlenut. Phrase: tue a lokaso 'black clamshell'; Phrase: tue a pae; Phrase: tue a sagen.

tugu  v. fall, descend (as rain). Ref: Boko 018 Na baina Tutu ke kole kue na kue ke tugu. And so Tutu cut the rain and the rain fell. Vdur: tugutugu; Vph: tugung; Whole: tugutao 'jump, board (a canoe)'; Whole: patugutakaoka 'trickster, fraud'.

tugulu  Vcl NUM:Four] NUM. four. Ref: pesi 237 Ava ka sinro, ka sinro ka kumangng a tugulu. But in the morning, in the morning there is the fourth work. Listing of numbers to five:kena onelu twomolog ki treetegulu fourlima five

tulu  n. leader. Whole: tulutulume 'leaders'.
tulu

ADV. extraordinary. Whole: kavitulu 'adorn, bless (dress-up extraordinarily)'.

v. string (fish on a rope), go in front. Vtr: tule; Vdar: tutulu; Vph: tulunga.

tumvugu


-tunana ADVSuf. unseen, behind one's back. Vtr: -tunana ka; Whole: roletunana 'talk behind one's back'; Whoole: soalitunana 'work unseen causing sickness'.

tunanna

Morph: tunanna. ADV. behind. Phrase: tao tunanna 'dog, follow closely behind'; Phrase: role tunanna 'talk behind the back'.

tungu

v. give. Vdar: tungtungu; Vtr: tunga; Vph: tunga. Ndev: tunga 'present'; Whole: tungakuru 'brideprice payment'; Whole: tungutotokala 'give cutting off'; Whole: paliungu 'exchange'; Phrase: tungalu kana 'payment to have someone harmed'.

Tuopuna

PropN. village name.

tupi


tupu

v. straight. Ref: pesi2 284 Ke patupupe Kumangngalona kumang ng ai te i naname rae tamana. They are fulfilling Kumangngalona's obligation to his mother and father. Whole: patupu 'straighten, fulfill'; Whole: tupulaglaging 'perfectly straight'.

turitori

n. plant species.

turu

v. tell, inform, make know. Komiti ke turu pakau. The committee told me. Vdar: tuturu; Vtr: ture; Vph: turung; Ndev: turungu.

turunana


turunglomatana


turupaga

accuse, testify (against). Morph: turu-paga.

turupota


turupatokona


turungsia


turu

Morph: turu. v. come from, return. Ref: mali11 053 Ore turu nge agau tetoto. Something which came from another person. Ref: gauvemas 007 Ngaroma gauveme nge paturu ta balingie gie goekiam... If the dogs begin to fight the young pigs... Whole: paturu 'cause to return (start, begin)'.

turupotia

v. testify (tell-appear).

tutu

v. strike, box.

tutu

n. thrush.

tutungpala

n. tuna (yellowfin). See: siilangailu, ragalauna.

tuva

v. cook. Ke tuve kana. She cooked the food. Ref: pesi2 240 Gona nge rol, ala tutuvang ki kanna. The complete food piles, they will (definitely) cook them for consumption. Vdar: tutuva; Vtr: tuve; Vph: tuvanga, tuvange; Ndev: tuvanga; Syn: tugia; Whole: tuvang 'cook, servant'; Phrase: tuvataoe agau 'cook a feast for the person'.

u

n. former place. Phrase: maga una 'the house's former place'. 3s: una. 3p: urea.

uararo


uga


ui

v. go above, over, or on top. Vdar: uiui; Ndev: uiuinga 'bridge'.

uinisi

n. plant species (decorative shrub). Musaceae. Shape similar to banana leaf with varied colors. See: ela, pupu, papalagi.

uiuina


uiuina a marea

Chinese Footballer (yellow fins and prominent black bars or saddles). Plectropomus laevis.

ula

n. contaminating odor. Soaling koina, keke pate ka sile o ula, ke momo nga kamau. The odor of the sickness that they refer to as sile or ula is on my hands. See: sile.

ulas


ulo

v. put, place. Ref: pangalu 024 Na naname ale nge ulu ta giung. Then his mother will put him in the giung. Vtr: ulu; Vdar: ulu; Vph: ulong; Whole: ulopai 'place on top I ke ulopai malo nga nia. He put (spread) the cloth on the bed.' See: puli.

ulutoto

v. cross.

uma


una

v. lay out, spread out. section off a garden plot by marking the different sections withtrees or tree branches. Vtr: une; Vph: unanga; Comp: unapa 'spread atop'; Comp: unasilagi 'spread out'.

une


unrenalona

[cl N:Bush] n. bush. Ref: pesi2 141 Aleke loalu ka baunga ta unrenalona. They
took the song into the bush.

unrenapuna /un-rena-puna/ n. bush, jungle. See: unrenalona.


upa v. rise up or drift upward (like smoke). Vdur: upapa.

ura n. garden. Ref: pesi1 004 Ke kuma ka ura tane bollau. He built (a) very large garden.

urapuna /u-ra-pun-a/ n. bush, jungle.

urasaena n. costume. Ref: pesi1 009 Ke kuma ka urasaename. He made the costumes. Representing both good and bad spirits.

utu v. pull. Vdur: untu; Vtr: ute; Vph: utung. Whole: utupalalla 'drag'.

vasi n. gift for a newborn. Iau ka tara ka vasi a kanrea. I sat with their newborn gift (clan member). Also possibly a reference to a newborn clan member.

vosovoso n. tree species. The leaves of the vosovoso are sometimes used as a substitute for tobacco.

Total number of entries: 1413
<table>
<thead>
<tr>
<th>A - a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>able</td>
</tr>
<tr>
<td>about</td>
</tr>
<tr>
<td>about.3p</td>
</tr>
<tr>
<td>about.3s</td>
</tr>
<tr>
<td>abstain</td>
</tr>
<tr>
<td>achieve</td>
</tr>
<tr>
<td>afraid</td>
</tr>
<tr>
<td>after</td>
</tr>
<tr>
<td>afternoon</td>
</tr>
<tr>
<td>again</td>
</tr>
<tr>
<td>age.group</td>
</tr>
<tr>
<td>agonize</td>
</tr>
<tr>
<td>agree</td>
</tr>
<tr>
<td>a.little</td>
</tr>
<tr>
<td>all</td>
</tr>
<tr>
<td>all.about</td>
</tr>
<tr>
<td>all.around</td>
</tr>
<tr>
<td>allegorize</td>
</tr>
<tr>
<td>all.the.way</td>
</tr>
<tr>
<td>already</td>
</tr>
<tr>
<td>also</td>
</tr>
<tr>
<td>ANA</td>
</tr>
<tr>
<td>ancestor</td>
</tr>
<tr>
<td>ancestral.spirit</td>
</tr>
<tr>
<td>and</td>
</tr>
<tr>
<td>anemone.sp</td>
</tr>
<tr>
<td>anger</td>
</tr>
<tr>
<td>animal</td>
</tr>
<tr>
<td>answer</td>
</tr>
<tr>
<td>appear</td>
</tr>
<tr>
<td>appearance</td>
</tr>
<tr>
<td>apply</td>
</tr>
<tr>
<td>area</td>
</tr>
<tr>
<td>argue</td>
</tr>
<tr>
<td>argumentative</td>
</tr>
<tr>
<td>arise.FIG</td>
</tr>
<tr>
<td>arm</td>
</tr>
<tr>
<td>armband</td>
</tr>
<tr>
<td>armpit</td>
</tr>
<tr>
<td>arrange</td>
</tr>
<tr>
<td>arrive</td>
</tr>
<tr>
<td>as</td>
</tr>
<tr>
<td>ashes</td>
</tr>
<tr>
<td>ask</td>
</tr>
<tr>
<td>ask.permission</td>
</tr>
<tr>
<td>associate</td>
</tr>
<tr>
<td>astonish</td>
</tr>
<tr>
<td>atop</td>
</tr>
<tr>
<td>attend</td>
</tr>
<tr>
<td>ATTR</td>
</tr>
<tr>
<td>AUX</td>
</tr>
<tr>
<td>awaken</td>
</tr>
<tr>
<td>away</td>
</tr>
<tr>
<td>axe</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>B - b</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bad</td>
</tr>
<tr>
<td>bad.talk</td>
</tr>
<tr>
<td>balance</td>
</tr>
<tr>
<td>bald</td>
</tr>
<tr>
<td>Bale ke to nangarume ke kanrila. The house burned and then it collapsed. v. kanrila.</td>
</tr>
<tr>
<td>banana</td>
</tr>
<tr>
<td>barracuda.sp</td>
</tr>
<tr>
<td>basket</td>
</tr>
<tr>
<td>batfish</td>
</tr>
<tr>
<td>be</td>
</tr>
<tr>
<td>beach</td>
</tr>
<tr>
<td>bear</td>
</tr>
<tr>
<td>beat</td>
</tr>
<tr>
<td>because</td>
</tr>
<tr>
<td>become</td>
</tr>
<tr>
<td>bed</td>
</tr>
<tr>
<td>bed.giung</td>
</tr>
<tr>
<td>bed.taboo</td>
</tr>
<tr>
<td>beetle.sp</td>
</tr>
<tr>
<td>beg</td>
</tr>
<tr>
<td>behind</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
<tr>
<td>□</td>
</tr>
</tbody>
</table>
container n. baga;
continuar.continuous n. ulu.
continue continuous ADV. paliala.
cook v. tuva.
copulate v. bagu;
circle v. lai;
circle v. roro.
corpse n. lavusa.
correct v. sanggi.
costume n. avolau (2);
cough v. koso.
count v. sisi.
cover v. gasi;
crush v. kango;
crush v. komo;
crush v. rugu.
cover.up v. kangkala.
covet v. maka.
crab n. goga;
crab hermit n. guma.
cradle v. balia.
craft v. kagle.
crawl.under v. ralasi.
creep v. rala.
criticize v. kanipe.
crooked ADJ. halo.
cross v. ulutoto.
cross.over v. bagitao.
crow v. toako.
crowd n. malua.
cry v. tani.
CTFV MDL. t-
cull v. paera.
curse.wavew.sp n. baliguma;
curse.wavew.sp n. galele.
cuticle n. kesi.
cut v. li;
cut v. sa`va;
cut v. tele.

D - d

dance v. balu (1);
dance.v. balu;
dance.v. lutu;
dance.v. pesi.
dance.women's v. to.
day n. kae (1).
day.after.tomorrow ADV. ngabongala.
day.before.yesterday ADV. ngallao.
debate v. pauala.
deceive v. goa.

DEF InflSuf. -ng;
DEF FIN MDL. ala.
deny v. kauli.
depart v. kutapu.
depart.collectively v. kampa.
descend COL/DISC ADV. sangu.
desire n. longana;
desire n. omo.
destroy v. kauu;
determined  v. rau.
determined  v. gingging (2). 
die  vi. mate.
difficult  v. likala;  v. lili.
dig.out  v. kili.
dig.up  v. alo.
dip  v. bolu;  v. kiau.
directly  ADV. nana.
disagree  v. malai.
disavow  v. kausi.
discard  v. sau.
discern  v. kanana.
discuss  v. tete.
dish  n. kato.
dispute  v. pallau.
distant  ADV. ngatu.
distant.past  ADV. nganige.
distribute  v. bantong;  v. bolope;  v. tavoa.
disturbance  n. kalingragina.
divide  v. toa.
do  v. bai (1);  v. uma.
dog  n. gauve.
dolphin  n. kulia.
domesticated  n. marana.
dove.sp  n. kerkera;  n. paua;  n. purusvava;  n. tosare.
down  ADV. pe.
downward  ADVSuf. -pisigi.
draw  v. ole.
draw.straws  v. kinitoto.
dream  v. mi.
dress  v. kavi.
dress.extravagantly  v. kavitu.
dry  ADV. galgalangng;
dry.coconut  n. manani;
dry.thing  n. bale.
duck  n. balunnu.
dwelling.temp  n. baleve.
each.one  ADJ. kenakena.
eagle.sp  n. Popuna.
ear  n. longa.
et  v. kani.
edge  n. tolau.
eel  n. mira (3);
  n. tavu.
egret  n. gao.
elder  n. sisii (2).
else  ADV. muni (3).
emperor.fish  n. galukana;
  n. matavuka;
  n. serega.
end  n. gunguna.
end.mourning  v. poali.
enter  v. lu.
enter.in  v. kaliguru.

E - e
entrance  n. lulu;
entrust  v. patalo.
esence  n. balla.
every.single  ADJ. kasaunsuna.
excellent  ADV. paenakena.
EXCLM  INTJ. aguesii;
excrement  n. tae.
exist  v. momo (1).
extend  v. kala.
extra  n. kalo.
extract  ADV. rusu.
extraordinary  ADV. tulu.
extremely  ADV. mano;
  ADV. raumana.
eye  n. mata (1).

F - f
face  n. ragu.
fall  v. pu;
  v. pupu;
  v. tugu.
family  n. balekaina.
far.from.village  ADV. lomo.
fasten  v. katu.
fat  n. monamona;
  v. panro.
father  n. tama.
father.1s  n. papa.
feather  n. bunvunu.
feeling  n. sini.
female  n. avale;
  n. bale (1);
  n. piau.
fence  n. savanau;
  v. lenge.
<table>
<thead>
<tr>
<th>FIG</th>
<th>groper.fish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>flutemouth.fish</td>
<td>n. taukunna.</td>
</tr>
<tr>
<td>fly</td>
<td>n. lango;</td>
</tr>
<tr>
<td>flying.fox</td>
<td>n. karusu.</td>
</tr>
<tr>
<td>fog</td>
<td>n. saguma.</td>
</tr>
<tr>
<td>fold</td>
<td>v. kini.</td>
</tr>
<tr>
<td>follow</td>
<td>v. kurume.</td>
</tr>
<tr>
<td>food</td>
<td>n. kaning.</td>
</tr>
<tr>
<td>food.pile</td>
<td>n. gona.</td>
</tr>
<tr>
<td>for</td>
<td>PREP. ka.</td>
</tr>
<tr>
<td>forbidden</td>
<td>v. parototokala.</td>
</tr>
<tr>
<td>force</td>
<td>v. tale.</td>
</tr>
<tr>
<td>forcefully</td>
<td>ADV. kaligi.</td>
</tr>
<tr>
<td>forehead</td>
<td>n. rama.</td>
</tr>
<tr>
<td>former.place</td>
<td>n. u.</td>
</tr>
<tr>
<td>fortnight</td>
<td>n. ngatangnga.</td>
</tr>
<tr>
<td>for.3s</td>
<td>PREP. te.</td>
</tr>
<tr>
<td>foul</td>
<td>v. taopa.</td>
</tr>
<tr>
<td>four</td>
<td>NUM. tugulu.</td>
</tr>
<tr>
<td>friend</td>
<td>n. balinga;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. koli;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kolinga.</td>
</tr>
<tr>
<td>frond</td>
<td>n. panggala.</td>
</tr>
<tr>
<td>front</td>
<td>ADV. muga.</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit</td>
<td>n. gaiva;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. ngesing.</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit.sp</td>
<td>n. gerea.</td>
</tr>
<tr>
<td>fruit.tree</td>
<td>n. ivo.</td>
</tr>
<tr>
<td>full</td>
<td>ADV. ponu.</td>
</tr>
<tr>
<td>fully.developed</td>
<td>v. lumu.</td>
</tr>
<tr>
<td>fusilier.fish</td>
<td>n. kavau.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>G - g</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>garden</td>
</tr>
<tr>
<td>garfish.sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gather</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GEN</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>get</td>
</tr>
<tr>
<td>gift,baby</td>
</tr>
<tr>
<td>gigantic</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ginger</td>
</tr>
<tr>
<td>ginger.sp</td>
</tr>
<tr>
<td>give</td>
</tr>
<tr>
<td>give.birth</td>
</tr>
<tr>
<td>give.share</td>
</tr>
<tr>
<td>go</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>goatfish</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>go.into</td>
</tr>
<tr>
<td>gone</td>
</tr>
<tr>
<td>good</td>
</tr>
<tr>
<td>go.on.top</td>
</tr>
<tr>
<td>govt.station</td>
</tr>
<tr>
<td>grandchild</td>
</tr>
<tr>
<td>grandfather</td>
</tr>
<tr>
<td>grandmother</td>
</tr>
<tr>
<td>grandmother.1s</td>
</tr>
<tr>
<td>grass</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grass.sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grease</td>
</tr>
<tr>
<td>green</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grind</td>
</tr>
<tr>
<td>groan</td>
</tr>
<tr>
<td>grope</td>
</tr>
<tr>
<td>groper.fish</td>
</tr>
<tr>
<td>ground</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>ground</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>group</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**H - h**

| hair     | n. bulvunu; | hiss | v. sili. |
|          | n. gili. | hold | v. kamo; |
| half     | n. bili. |      | v. lau. |
| hand     | n. kama (2). | hole | n. lulu. |
| hang     | v. kona; | honey | n. miso. |
|          | v. kuli. | honeyeater | n. sumsum. |
| happen   | v. lele (2). | honor | v. lege. |
| harvest  | v. lala. | hornbill | n. gogo. |
| hawk     | n. kavivi. | hornet.sp | n. bu; |
| hawk.sp  | n. kikau. | n. matavalang. |
| head     | n. kuru (1). | hot | v. isopa. |
| healed   | v. mao. | house | n. bale (1). |
| hear     | v. longo (1). | house.end | n. tali. |
| heart    | n. lo (2). | house.interior | n. ballona. |
| heavy    | v. maena. | how | ADV. ngaetai (1); |
| help     | v. kalau. |     | INT. laetai (1). |
| here     | ADV. karai; | howl | v. toaku. |
|          | DEIC. ikia; | how many | PTCL. pia. |
|          | DEIC. kia; | HUM | InfIPre. ia-; |
|          | DEIC. nakai; | PREP. e. |
|          | DEIC. nasong. | human | DerAff. a-; |
| heron    | n. olo. | n. agau. |
| hide     | v. ko. | hurt | v. lali. |
| hinder   | ADVSaf. -kala (3); | husband | n. tale. |
|          | v. bototo. | | |

**I - i**

<p>| if       | CNJ. a; | insane | v. biriu. |
|          | CNJ. ngaroma. | insect.sp | n. naungapinsina (2). |
| illuminate | v. lama. | insert | v. paso. |
| IMP      | InfIPre. t- | inside | AVSaf. -lu; |
| impale   | v. sula. | n. lo (3); |
| impel    | v. ngalu. | PREP. allo. |
| IMPRF    | ASP. ng-; | INST | PREP. ka. |
|          | InfSuf. -alla; | instruct | v. poto. |
|          | InfSuf. -angga. | INSTR.3s | ObjPRO. kia. |
| inasmuch | CNJ. nga. | INTI | POSS. ka. |
| in.between | PREP. ngaliua. | intoxicated | v. bemve. |
| INC      | PTCL. ke; | IRR | MDL. ng-. |
|         | PTCL. keke. | irritated | n. mosong. |
| incite   | v. kantaoele. | IRR. 1p | MDL. ngaka. |
| INF      | DerAff. -a; | IRR. 1s | MDL. nga. |
|          | DerAff. -ngng. | IRR. 2s | MDL. ngo. |
| in.front | PREP. ngamuga. | IRR. 3s | MDL. ngeke. |
| in.law   | n. goe; | itch | v. maskili. |
|          | n. lao. | | |
| inner.part | n. magali. | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>J - j</th>
<th>mature.garden</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>jealous</td>
<td>v. busi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jesus</td>
<td>n. Jesus.</td>
</tr>
<tr>
<td>join</td>
<td>v. aga;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. pagiu.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>K - k</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kambang</td>
</tr>
<tr>
<td>kill</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kind</td>
</tr>
<tr>
<td>kindle</td>
</tr>
<tr>
<td>kingfisher</td>
</tr>
<tr>
<td>kingfisher.sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kite</td>
</tr>
<tr>
<td>knowledge</td>
</tr>
<tr>
<td>kumu</td>
</tr>
<tr>
<td>kwila</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>L - l</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lacking</td>
</tr>
<tr>
<td>lake</td>
</tr>
<tr>
<td>large</td>
</tr>
<tr>
<td>later</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>laugh</td>
</tr>
<tr>
<td>lay</td>
</tr>
<tr>
<td>lay.out</td>
</tr>
<tr>
<td>leader</td>
</tr>
<tr>
<td>leaf</td>
</tr>
<tr>
<td>leap</td>
</tr>
<tr>
<td>leave.unfinished</td>
</tr>
<tr>
<td>leg</td>
</tr>
<tr>
<td>lengthy</td>
</tr>
<tr>
<td>level</td>
</tr>
<tr>
<td>lever</td>
</tr>
<tr>
<td>lick</td>
</tr>
<tr>
<td>life</td>
</tr>
<tr>
<td>lift</td>
</tr>
<tr>
<td>light</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lightening</td>
</tr>
<tr>
<td>lightweight</td>
</tr>
<tr>
<td>like</td>
</tr>
<tr>
<td>like</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>like</td>
</tr>
<tr>
<td>line</td>
</tr>
<tr>
<td>lionfish</td>
</tr>
<tr>
<td>live</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>liver</td>
</tr>
<tr>
<td>lizard.fish</td>
</tr>
<tr>
<td>lizard.sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>log</td>
</tr>
<tr>
<td>long</td>
</tr>
<tr>
<td>look</td>
</tr>
<tr>
<td>look.sideways</td>
</tr>
<tr>
<td>look.up</td>
</tr>
<tr>
<td>loosen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lory.sp</td>
</tr>
<tr>
<td>louse</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>M - m</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mackerel</td>
</tr>
<tr>
<td>mad</td>
</tr>
<tr>
<td>male</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>manganese</td>
</tr>
<tr>
<td>mango</td>
</tr>
<tr>
<td>mangrove</td>
</tr>
<tr>
<td>many</td>
</tr>
<tr>
<td>mark.face</td>
</tr>
<tr>
<td>marriage.interclan</td>
</tr>
<tr>
<td>marsupial.sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mat</td>
</tr>
<tr>
<td>mature</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mature.garden</td>
</tr>
</tbody>
</table>
may

AUX. mane.

maybe

INTJ. nanguni.

meaning

n. mira (2).

measure

v. to;
v. toe.

meat

n. marakali;
n. pitalong.

meet

v. kai.

men's.house

n. giungu.

mercy

n. lonana.

missing

v. sanrea.

mix

v. papatamao.

monument

n. sasavanga.

moon

n. inna.

morning

n. sinro.

mother

n. name.

mountain

n. kapangng;
n. kapopongo.

mouth

n. kao.

move

v. lolo.

mucus

n. munsa.

mud

n. nala.

mullet.fish

n. longakolkole.

mumu

v. savuni.

myna.bird

n. beko.

N - n

nakedness

n. loso;
n. uga.

name

n. gia.

nape.of.neck

n. kereng.

narrow

ADV. pitu;
v. kampi;
v. tupi.

near

PREP. baliunu;
PREP. kokoro.

near.village

ADV. papalai.

near.2s

DEIC. -kolong.

neck

n. gali.

NEG

InflSuf. -sa;
PTCL. sa;
PTCL. sana.

NEG.2s

NEG. sono;
PTCL. sano.

NEG.3s

PTCL. sane.

new

ADJ. pau.

night

n. rigo.

nod

v. matula.

noise.maker

n. gargara.

NOM

InflPre. n-;
InflPre. nae-.

NOMR

DerAff. -ng;
DerAff. -ngng.

nonparticipant

ADJ. bulutu.

no.regard

n. lokalasa.

nose

n. isuruma.

not cognizant

n. se sa.

Noun

n. Noun.

now

ADV. gai;

ADV. ngana.

nut

n. pasing.

O - o

obey

v. longo (2).

obscure

v. laekala.

ocean.depths

n. mali.

odor

n. koi;
n. silae.

offspring

n. tu.

oh

INTJ. soa.
on

PREP. lolo.
on.behalf.of

PREP. nga;
PREP. ta.
one

ART. te;
NUM. kena (1).
one.should

v. inta.

only

ADJ. kasike;
ADV. mana.
on.top

PREP. ngailu.
open

v. kara;

open.area

n. kapekaape.

oppose

v. kete;
v. sanangkala;
v. toaki.
or

CNJ. o.

other

ADJ. pattoto;
ADJ. tona;
ADJ. toto.
out

ADV. potu;
v. malaga (2).
outcast

n. bagaru.

outtrigger

n. siakole.

outward

ADV. silagi.
over.there

PREP. iao.

owl.sp

n. kukulo.
oyster

n. golvago.
P - p

palm n. luvo.
parrot.sp n. kerana.
part ADJ. ina;
   n. tana.
pass.by v. kavesi.
pass.on v. kalavasa.
patch n. lomo.
payment n. kuru (2).
penis n. kusi.
people.group n. makolkol;
   PropN. Mamosi.
payment.proc v. balu (2).
petition v. kaya (2);
   v. lalo;
   v. masi.
petition.proc n. kaomuna.
pick v. kere.
pig n. gie.
pigeon.sp n. kulao;
   n. lolituguna.
PL
   InflPre. ng-;
   InflPre. r-;
   InflSuf. -me;
   PTCL. memena.
place ADV. malla;
   n. malle;
   v. pata.
plant n. guri;
   n. totong;
   v. toa;
   v. tua.
plant.decorative n. bagitu;
   n. isongkamale;
   n. maopuna;
   n. palomo;
   n. rina;
   n. serengreng.
plants.decorative n. sini.
pl.sp n. bongao;
   n. kerker;
   n. papalagi;
   n. pupu;
   n. taive;
   n. turituri;
   n. uinsi.
plate n. gato.
play v. lisi.
PL.REL CNJ. ra-.
pluck v. laga.
point v. panau.
poison n. koatali.
poke v. bulo.
ponyfish n. isongmangole.
pool n. liu.
poor ADJ. kononi.
poor.job n. pirimalili.
portion v. toava.
pool n. maisi.
pool.horiz. n. kovu.
pound v. popo.
pour v. pasino.
pour.out v. lingi.
pour.out(liq.) v. sikalolo.
pour.out(l).v. v. ke lingi.
PREP
   PREP. a;
   PREP. e;
   PREP. nga.
prepare v. panga.
PREP.HUM PREP. nge (1).
Previously ADV. ngallao.
prior ADV. pala.
private.matter n. palling.
probe v. kali (2).
proclaim v. kura.
production.potential n. bilvili.
propagation.potential n. puripupuna.
PROX
   LOC. k-;
   LOC. ng-.
pull v. sisi;
   v. utu.
PURP
   DerAff. -ng;
   DerAff. -ng;
   DerAff. -ngng;
   PREP. nga;
   PREP. ta;
   PTCL. ta.
purple ADJ. kongko.
pursue v. kavova.
pull v. puli (1);
   v. ulo.
put a handle on an instrument such as an axe v.
pakala (2).
put.atop v. lolo.
put.on v. boe.
putrid v. bona.

Q - q

Q
   PTCL. ka;
   v. maimia;
   QNT
   v. meimia.
   QNT. pa.

58 English — Mengen 12/6/2006
rafter  
n. alli.

rain   
n. kue.

ravine  
n. ruvu.

REAL  
MDL. al-;
MDL. k-. 

REAL.1p 
MDL. kaka.

REAL.1s1p 
MDL. ka.

REAL.2s 
MDL. ko.

REAL.3p 
MDL. keke.

REAL.3s3p 
MDL. ke.

reciprocal 
REC. pali-. 

recline  
v. keno.

recount  
v. nana.

red  
ADJ. toto;
n. tente.

red.clay  
n. piliga.

refer  
v. pato;
v. pateoe.

refuse  
v. mallai.

regret  
n. lingalo.

regularly 
ADV. mallai;
ADV. patele.

reinforce  
v. rogo.

reject  
v. pele;
v. tangulele.

REL  
CNJ. ae;
PTCL. a;
PTCL. e.

REL.3p  
CNJ. eke.

remind  
v. ninpaga.

repetition 
v. tagavili.

repository  
n. sasaipuna.

represent  
v. to.

rest  
v. panana.

return  
v. galiu;
v. kagaliu;
v. mule.

revered.elder  
n. nutu.

revive  
v. l;lava.

RFLX  
RFLX. muni.

riches  
n. kilipu.

ripe  
ADJ. mera.

rise  
v. mara;
v. sigi.

rise.up  
v. upa.

river  
n. oalu.

road  
n. gue;
n. pamau.

rockcod.sp  
n. bermatena;
n. gogoilo;
n. kaviato.

rodent  
n. bagora.

roll  
v. lulu;
v. mani.

roof  
v. pakolo.

root  
n. kula.

rotten  
v. koa.

row  
v. ote.

rub  
v. bara;
v. saula.

rubbish  
n. birasi;
n. mosmoso.

ruins  
n. malolo.

run  
v. pira.

sacred.area  
n. sasavang.

salt  
n. poae;
n. puae.

saltwater  
n. pelau.

same  
NUM. kena (2).

sand  
n. bai.

say  
INTJ. see;
v. bai (4).

say.goodbye  
v. pauu.

say.like  
CMPLR. roma.

scatter  
v. onse;
v. ose.

scold  
v. moLOGA (1).

scorpionfish.sp  
n. kukulovoro;
n. nau.

scrape  
v. nau.

scraper  
n. ramao.

scrapes  
n. mamau.

scratch  
v. kalkali;
v. kanri.

sea cow  
n. rori.

sea.bird.sp  
n. kanae.

sea.create  
n. bala;
n. pipata;
n. togosi.

seaperch  
n. palvamagele.

seaperch.sp  
n. anga;
n. imasisi;
n. kapukaria;
n. kolenga;

12/6/2006

English — Mengen
n. luanga;
n. luangananame;
n. silu.
search v. kelo;
v. sila;
v. sili;
v. tanga.
search.for v. taosango.
seashell.sp n. naungapinsina (1).
seatrout n. uuinga.
seatrout.sp n. lamana.
section n. be.
see v. kelapa.
seed n. kannu.
select v. sisi;
v. taoakala.
selective ADVsuf. -pasu.
selfish v. bolo.
self.promote v. kalangge.
sell v. ba.
send v. ba.
separate v. katoto;
v. toro.
serve v. silae.
sever v. toto.
saw v. sai.
shade n. nunule.
shave v. lulu;
v. mamallu;
v. mamalu;
v. mataga.
shame ADV. balenge.
shape v. lege.
share v. talo.
shark n. goali;
n. gui.
sharp n. mata (4).
sharpen v. pirau;
v. ralu.
shell n. page.
shell.string n. tali.
shelter.temp n. mannsalala.
shield n. galau (2).
shine v. toakala.
short ADJ. moro.
shoulder n. sigi;
n. singi.
shove v. bo;
v. botalala.
show v. kosining;
v. pakosi.
shriveled v. gilo.
shrub.sp n. barasa.
shuck v. gule.
shut.up v. malo.
sibling n. taitai;
n. tatao;
n. teitei.
sibling.opp.sex n. liu.
sick v. soali (2).
sickness n. silua.
side n. bava.
silence n. misalong.
sing v. bau.
sink v. marali.
sit v. tara.
situated v. pa.
skin n. patu.
sky n. tava.
slacken v. magogo;
v. sarulu.
slap v. tavala.
sleep v. kenrau.
slick v. mallalla.
slide v. sarara.
slippery v. serere.
slow ADV. gome.
small n. isu;
v. sina.
small.portion ADJ. pinsina.
smell v. singo.
snake n. mue.
snake.sp n. polpolo.
snatch v. sagi;
v. saipita.
sneeze v. malasua.
sore CNJ. a;
CNJ. ka;
CNJ. nga;
CNJ. ta.
snip v. moni.
soiled n. muku (1).
soldierfish n. porkaliso;
n. poro.
some PRO. palu;
PRO. panu.
song n. looso.
sore CNJ. ana.
sorcerer n. buro.
sore n. biso.
sore.sorcery n. kaetu;
n. polu.
sorrow n. lokuru.
sound n. bolo;
n. kaling;
n. mai;
n. ruru;
v. mologa (2).
sour v. mamoaga.
sour v. pu.
speak v. role.
speak unintelligibly v. biriu.
speak.nonsense v. baigaugau;
v. baikanangnang.
speak.softly v. gunu.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>spear</td>
<td>n. gio;</td>
<td>stir.up</td>
<td>v. lavo.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kai;</td>
<td>stomach</td>
<td>n. sia.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. paro.</td>
<td>stomach.3s</td>
<td>n. maganna.</td>
</tr>
<tr>
<td>spill</td>
<td>v. maling.</td>
<td>stone</td>
<td>n. lolo;</td>
</tr>
<tr>
<td>spirit</td>
<td>n. balisiliu;</td>
<td>stonefish</td>
<td>n. kuruvo.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kannu;</td>
<td>stop</td>
<td>v. ligu.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kaumaulili;</td>
<td>stop up</td>
<td>v. logo.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. koko;</td>
<td>story</td>
<td>n. panganana.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. ningikauatu;</td>
<td>straight</td>
<td>v. tupu.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. soare.</td>
<td>strength</td>
<td>n. le.</td>
</tr>
<tr>
<td>spirit.evil</td>
<td>n. saia (1).</td>
<td>stretch</td>
<td>v. magale.</td>
</tr>
<tr>
<td>spirit.house</td>
<td>n. halevale (2).</td>
<td>strike</td>
<td>v. maiga;</td>
</tr>
<tr>
<td>spit</td>
<td>v. uko.</td>
<td>strike.lightly</td>
<td>v. sapa.</td>
</tr>
<tr>
<td>spleen</td>
<td>n. mapu.</td>
<td>string</td>
<td>v. tulu.</td>
</tr>
<tr>
<td>split</td>
<td>v. pala.</td>
<td>strive</td>
<td>v. tumvugu.</td>
</tr>
<tr>
<td>spokesperson</td>
<td>n. kuku.</td>
<td>strong</td>
<td>v. ginggging (1).</td>
</tr>
<tr>
<td>spray</td>
<td>n. kutkutun.</td>
<td>strong.wind</td>
<td>n. kaopu.</td>
</tr>
<tr>
<td>spread</td>
<td>ADV sj. papa;</td>
<td></td>
<td>n. sau.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. karapapa;</td>
<td></td>
<td>n. bai (2).</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. raya;</td>
<td></td>
<td>n. tau.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. sasa.</td>
<td></td>
<td>n. bali (1).</td>
</tr>
<tr>
<td>spread.out(solid)</td>
<td>v. kasilo.</td>
<td></td>
<td>n. kau.</td>
</tr>
<tr>
<td>sprinkle</td>
<td>n. gau.</td>
<td>superincise</td>
<td>n. pula.</td>
</tr>
<tr>
<td>sprout</td>
<td>n. supu.</td>
<td>superinsection</td>
<td>n. pangalu.</td>
</tr>
<tr>
<td>squirm</td>
<td>v. rli.</td>
<td>support</td>
<td>v. meispaga.</td>
</tr>
<tr>
<td>squirrelfish</td>
<td>n. konogo.</td>
<td>surprise</td>
<td>v. magio.</td>
</tr>
<tr>
<td>squirrelfish.sp</td>
<td>n. markavauna;</td>
<td>swallow</td>
<td>n. kava.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. site;</td>
<td>swear</td>
<td>v. ravala.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. ulas.</td>
<td>sweep</td>
<td>v. sakalo.</td>
</tr>
<tr>
<td>stability</td>
<td>n. ruvi.</td>
<td>sweeper.fish</td>
<td>n. bavanakena.</td>
</tr>
<tr>
<td>stake</td>
<td>n. sula;</td>
<td>sweet.lips.fish</td>
<td>n. kumu.</td>
</tr>
<tr>
<td>stalk</td>
<td>n. kai;</td>
<td></td>
<td>n. siva.</td>
</tr>
<tr>
<td>stand</td>
<td>v. maisi;</td>
<td>sweet.potato</td>
<td>n. kovava;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. meisi;</td>
<td></td>
<td>n. patete.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. mesi.</td>
<td>swift</td>
<td>n. namkalakue.</td>
</tr>
<tr>
<td>star</td>
<td>n. mata (7).</td>
<td>swim</td>
<td>v. goe.</td>
</tr>
<tr>
<td>star.fish</td>
<td>n. kamavasangng.</td>
<td>symbol</td>
<td>n. killa.</td>
</tr>
<tr>
<td>stay</td>
<td>v. momo (3).</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>steal</td>
<td>v. golo.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stick</td>
<td>v. bile.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. mae.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stingray</td>
<td>n. pali.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>taboo</td>
<td>n. sae.</td>
<td>tear.down</td>
<td>v. ruru.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk</td>
<td>n. pangamologa;</td>
<td>teeth</td>
<td>n. ngingi.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. pamologa.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tallness</td>
<td>ADJ. tava.</td>
<td>teeth.blackening ceremony using pa</td>
<td>n. pakalangng.</td>
</tr>
<tr>
<td>tap (with fingernails)</td>
<td>v. piragi.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>taro</td>
<td>n. mao.</td>
<td>tell</td>
<td>v. tu.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste</td>
<td>n. manna;</td>
<td>tell.about</td>
<td>v. panana.</td>
</tr>
<tr>
<td>tear</td>
<td>v. kanimai.</td>
<td>TEMP</td>
<td>DEIC. a;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. marae.</td>
<td></td>
<td>DEIC. e;</td>
</tr>
<tr>
<td>tear.apart</td>
<td>v. pallamo.</td>
<td></td>
<td>DEIC. ka;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>DEIC. ke;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12/6/2006 English — Mengen 61
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Mengen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>touch v. kali (1).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>toward DIR. laga-;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>DIR. lak-;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>DIR. t-;</td>
</tr>
<tr>
<td>toward.inside ADV. lakallo.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to.3s</td>
<td>PREP. te.</td>
</tr>
<tr>
<td>TR</td>
<td>InfI Suf. -a;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>InfI Suf. -e;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PTCL. ka.</td>
</tr>
<tr>
<td>trail n. goavolau.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>transgress v. burumotue;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. kalitau;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. karitau.</td>
</tr>
<tr>
<td>transport v. alavai.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trap n. mata (8);</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. kalla.</td>
</tr>
<tr>
<td>tray n. raliu.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tree n. bega;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kangali;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. pago;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. salai;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. talie.</td>
</tr>
<tr>
<td>tree.sap n. saviu.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tree.sp n. belvela;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. galae;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kakai;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. mangini;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. masa;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. pagao;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. vosovoso.</td>
</tr>
<tr>
<td>tree.swift n. opele.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trevally.fish n. karevreva;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. kera;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. makovu;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. sonrali.</td>
</tr>
<tr>
<td>trick v. kantole;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. patutao.</td>
</tr>
<tr>
<td>trip v. lala.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trod v. kesi.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trod.on v. pa’ta.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>true v. kaomanna.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>truthfulness n. mannangana.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>try v. ava;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. gava.</td>
</tr>
<tr>
<td>TR.3s ObjPRO. kia.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tuna n. silangailu.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tuna.sp n. pespes:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. ragalauna;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. silangailu.</td>
</tr>
<tr>
<td>tuna.yellowfin n. tutungpala.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>turn v. kampilu;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. langa;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. piliu.</td>
</tr>
<tr>
<td>turtle n. kurusina.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tusk n. kautu.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>twenty NUM. giaukaina.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>twist v. kapui;</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**english**

DEIC. nga;
DEIC. sonrau.
ten NUM. tangulelu.
tern n. kane.
testify v. turupota.
then CMPAR. nga.
that CNJ. ngana;
DEM. laela;
DEM. leala.
there DEIC. ala;
DEIC. iala;
DEIC. io;
DEIC. na’ina;
DEIC. nako;
DEIC. nakoai;
DEIC. nakoe;
DEIC. nakorong;
DEIC. nangina;
DEIC. nga’ina;
InfI Suf. -ko;
InfI Suf. -koro.

**mengen**

there.beyond.sight PREP. o.
these DEIC. kikiai;
DEIC. kokorong;
PRO. kakai;
PRO. korkorai.

**english**

thick ADV. putputung.
thin ADV. rara.
thing n. oru;
PRO. o-.
thing.prev.ref.to MDL. elam.
think.about ADV. roma;
ADV. rome.

**mengen**

this DEM. ae;
DEM. lae-;
DEM. laekia.

**english**

those DEIC. kokorai;
PRO. nginangina.

**mengen**

threaten v. pavava.
three NUM. mologi.
throw v. tamali.
thrush n. tutu.
thrust v. pakai.
tie v. ragi;
v. sama.
time n. taoe.
tip ADJ. sigi.
to PREP. ta.
to.ATTR PREP. tae.
together ADV. kala (2);
ADV. sivala.
tomorrow ADV. ngangaila.
TOPR ADV. ka;
DerAff. -ng;
InfI Pre. -ng-;
PREP. nga.
torch n. gune.
to.the.side ADV. bala.
<table>
<thead>
<tr>
<th>two</th>
<th>NUM. lua.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>U</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>unable</td>
<td>v. besa.</td>
</tr>
<tr>
<td>uncle</td>
<td>n. giau;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. uowo.</td>
</tr>
<tr>
<td>unfortunate</td>
<td>n. siliolo.</td>
</tr>
<tr>
<td>unlock</td>
<td>v. kipola.</td>
</tr>
<tr>
<td>unmarried.man</td>
<td>n. taulai.</td>
</tr>
<tr>
<td>unripe</td>
<td>n. mata (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>unseen</td>
<td>ADVsf. -tunana.</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vagina</td>
<td>n. pi.</td>
</tr>
<tr>
<td>valueless</td>
<td>n. sausau.</td>
</tr>
<tr>
<td>various.kinds</td>
<td>ADV. inena.</td>
</tr>
<tr>
<td>various.things</td>
<td>PRO. ripu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vegetation</td>
<td>n. kauluma.</td>
</tr>
<tr>
<td>VERB</td>
<td>v. VERB.</td>
</tr>
<tr>
<td>verbose</td>
<td>v. mummu.</td>
</tr>
<tr>
<td>very</td>
<td>ADV. tana.</td>
</tr>
<tr>
<td>village</td>
<td>n. maga (1).</td>
</tr>
<tr>
<td>village.name</td>
<td>PropN. Baiina;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Bairaman;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Galue;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Gugulena;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Irena;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Kaetona;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Kerkerena;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Kukuvakau;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Maara;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Malakuru;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Malimali;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Manginuna;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Marmare;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Ngavale;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Olaiupuna;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Parole;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Pigepuna;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Pomai;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Pomio;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Por;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Puapala;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Rongalegege;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Rovan;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Rurai;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Sal;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Salil;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Siukena;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Talie;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Totongpala;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. Tuopuna.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PropN. kaimo;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. mosa;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. oalo;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. ragi;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>n. agasila.</td>
</tr>
<tr>
<td>W</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wade.across</td>
<td>v. lototo.</td>
</tr>
<tr>
<td>wait</td>
<td>v. anana.</td>
</tr>
<tr>
<td>walk</td>
<td>ADVsf. -tao;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. tao.</td>
</tr>
<tr>
<td>walk.in.front</td>
<td>v. taoamuga.</td>
</tr>
<tr>
<td>wallaby</td>
<td>n. lausa.</td>
</tr>
<tr>
<td>wander.about</td>
<td>v. taopala.</td>
</tr>
<tr>
<td>want</td>
<td>v. bai (2).</td>
</tr>
<tr>
<td>war prep.</td>
<td>n. sagaga.</td>
</tr>
<tr>
<td>warm</td>
<td>v. mallu.</td>
</tr>
<tr>
<td>wash</td>
<td>v. magoe;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. mumu.</td>
</tr>
<tr>
<td>waste</td>
<td>n. muku (2).</td>
</tr>
<tr>
<td>watch</td>
<td>v. ella.</td>
</tr>
<tr>
<td>water</td>
<td>n. me.</td>
</tr>
<tr>
<td>wave</td>
<td>n. miliua;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>v. balai.</td>
</tr>
<tr>
<td>weave</td>
<td>v. tara (2).</td>
</tr>
<tr>
<td>well</td>
<td>ADV. masi.</td>
</tr>
<tr>
<td>well.up</td>
<td>v. pollolomalaga.</td>
</tr>
<tr>
<td>wet</td>
<td>v. beta.</td>
</tr>
<tr>
<td>whale</td>
<td>n. isopelau.</td>
</tr>
<tr>
<td>what</td>
<td>INT. lai (2);</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PRO. ngaetai;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PRO. taru.</td>
</tr>
<tr>
<td>whelm</td>
<td>v. silau.</td>
</tr>
<tr>
<td>when</td>
<td>ADV. ina;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CNI. ngaoma.</td>
</tr>
<tr>
<td>where</td>
<td>ADV. ngaetai (2);</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>INT. aetai.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
whip
  v. banru;
  v. sapi.
whisper
  v. magunu.
whistle
  v. aro;
  v.uraroro.
white
  n. kavauvaunga.
white.mark
  n. matkapulu.
who
  PRO. tai.
why
  ADV. kama.
wideness
  ADJ. ropa.
wife
  n. pengana.
wild
  ADJ. pinolo.

wild.fowl  n. kero.
whitewid.n. pipipororo.
winds  n. bovo.
windpipe  n. galvuva.
wing  n. papa.
with  ADV. kala (1).
wood.dry  n. buvu.
work  v. kuma.
wrap  v. isi:
write  v. pa.

Y - y

yam
  n. ava.
yell
  v. reli.
yellow
  ADJ. ngango;
  ADJ. sisile;
  n. ango.
yes
  AFFM. ii.
yesterday
  ADV. ngalla.
yet
  ADV. tale.
young
  n. lumangng.

1

1e  InfSuf. -mangng;
  NSuf. -kamangng;
  ObjPRO. kamangng;
  PRO. mangng.
1i  InfSuf. -ra;
  NSuf. -kita;
  ObjPRO. kita;
  PRO. ita.
1i.dual  PRO. itaua.
1p  SUBJ. a.
1p.COM  PRO. omae.
1Pe.dual  PRO. omea.
1p2p  SUBJ. aka.
1s  InfAff. lau-;
    InfAff. nau-;
    InfSuf. -au;
    InfSuf. -gu;
    NSuf. -kau;
    ObjPRO. kau;
    PRO. itaua.
    PRO. lau;
    SUBJ. a.

2

2p  InfSuf. -mieau;
    NSuf. -kamieau;
    ObjPRO. kamieau;
    PRO. mieau.
2p.dual  PRO. onemea.
2s  InfAff. ning-;

3

3p  InfSuf. -rea;
    NSuf. -ki;
    ObjPRO. kerea;
    ObjPRO. ki;
    PRO. ri;
    SUBJ. e;
    SUBJ. eke;
    SUBJ. enge.
3p.COM  PRO. rilua.
3s  InfAff. na-;
    InfAff. -na;
    InfPre. i-;
    InfSuf. -ngana (1);
    NSuf. -ki;
    ObjPRO. ia;
    PRO. i;
SUBJ. e.

Total number of entries: 1041